

臺北市立中山女高第三屆人文及社會科學資優班專題研究成果

## 探討臺北市作為華文學習環境之優劣

—從臺北市華文學習者、相關工作者角度切入

指導教師：謝美子

研究同學：王芝婷、歐宜欣

顧 荃

中華民國九十七年六月

## 摘要

由於中國大陸經濟的崛起，全球學習華文的熱潮隨之而興。臺灣以華語為官方通用語言，推行海外華文教育亦行之有年，理當佔有教學優勢；然而，近年來中國大陸以經貿實力為後盾，積極向外推展華語教學，成為市場主流，相形之下，臺灣華語教學產業則可能因為如語言差異等問題，而難以發揮、拓展。因此為了掌握這波華語熱潮所帶起的龐大商機，臺灣勢必有更積極的作為。

研究者認為臺北市不僅具有較其他縣市優越的基礎設施，更聚集眾多華文教學資源，應當適合作為一個良好的華文學習環境，同時由於時間、距離限制，因此本研究將範圍縮降至臺北市，並以臺北市華文學習者及華文教育相關工作者為研究對象，探討臺北市作為華文學習環境現有之優劣。

本研究以文獻閱讀、問卷調查，訪談為主要方法。藉由相關文獻的閱讀，了解臺灣華文教學狀況並訪問華文教學領域的學者及業者，以了解華文專業教學領域從業者對於目前發展狀況的看法，並以此為研究進行基礎，在歸納資訊之後，針對在臺學習華語的外籍學生設計問卷，進行調查，了解其在台生活居住狀況，以及他們在臺學習所遭遇的困境。在彙整所有既得資訊之後，研究者整理出資訊之間的差異，再向學者進行相關意見諮詢。經由爬梳角度不同的資料，找出臺北市現有的利基與待改進之處，並進而探討臺北市作為華文學習環境之優劣。

本研究歸納出臺北市作為華文學習環境之優劣如下：優勢有：第一，臺灣生活環境友善開放，為華文學習者選擇學習地之重要考量；第二，臺北市觀光頗能符合華文學習者期待水準；第三，臺灣具有多元化教師教學特色及教學經驗，能視學習者不同考量提供選擇。劣勢則有：第一，臺北市的基礎建設未臻完善，有待規劃與改進；第二，外籍學生簽證辦理手續繁雜，造成華文學習者的不便。

另外，就因應中華文化保存情形及正簡字體差異而言，研究者發現，即便臺灣保存中華文化完整，仍不被多數華文學習者視為選擇學習地的重要考量；至於字體差異方面，臺灣應以繁體字作為特色並加以發展。以上兩者均可再加以強化，發展達成未來優勢。

關鍵字：華文學習環境、臺北市、華文學習者

# 目錄

第一章 緒論	
第一節、 研究動機與目的	05
第二節、 名詞解釋	06
第三節、 研究假設	06
第四節、 研究範圍	07
第五節、 研究架構	07
第六節、 研究方法	08
第二章 文獻探討	
第一節、 近年中國大陸華文教育發展概況	09
第二節、 兩岸華文教育現況之差異	10
第三節、 臺灣華文教育相關認證制度	12
第四節、 華文學習者相關研究	14
第五節、 教材使用相關研究	16
第三章 針對在臺華文學習者問卷調查	
第一節、 華文學習者對臺教學觀感	18
第二節、 外在環境生活條件評價	21
第三節、 總體學習環境評價	25
第四節、 本章小結	29
第四章 影響臺北市作為華文學習環境因素訪談結果	
第一節、 語文相關因素	31
第二節、 華文教學相關因素	34
第三節、 環境相關因素	36
第四節、 政府政策相關因素	41
第五節、 展望	45
第六節、 本章小結	46
第五章 綜合討論	48
第六章 結論與建議	
第一節、 結論	52
第二節、 研究限制	54
參考書目	56
附錄	
附錄一、外籍學生在臺學習華文狀況與經驗問卷	57
附錄二、Questionnaire for Chinese second language learners	60

附錄三、問卷手寫意見整理表格.....	62
附錄四、日籍學生訪談稿.....	68
附錄五、師範大學信世昌教授訪談稿.....	74
附錄六、中華華語文教育發展協會教學委員會主席朱聖哲老師訪談稿.....	81
附錄七、中國文化大學華語中心林繡娟主任訪談稿.....	87
附錄八、國語日報語文中心吳宜娟組長訪談稿.....	91
附錄九、師範大學國語中心方淑華老師及林雅惠老師訪談稿.....	95
附錄十、申請停留簽證流程圖.....	100

# 第一章 緒論

## 第一節、研究動機與目的

中國大陸快速崛起，伴隨著龐大市場優勢，在國際掀起了一股中國熱；人人都想著如何在龐大商機中分得一杯羹，如此，隨之而來的華文熱，自然形成了華文學習風潮，華文師資及教材需求也水漲船高。華文學習風潮將會是華人新的商機。

臺灣既以華語為官方語言，具有全華文語境之優勢，同時又保存了最精緻的中華文化，理應在這波華文熱潮當中獲得相當可觀的商機。然而，相較於臺灣，中國大陸是如此龐大而強勢，挾帶著經濟起飛之姿橫掃全世界；因此，當提及「出國學習華文」時，不少華文學習者第一個想到的學習地點會是中國大陸。

根據教育部統計數據顯示，每年在臺灣各大學語言中心學習華文的外籍學生平均約六、七千多位，而中國大陸每年約有四萬多名外籍學生前往學習華文。當然，此現象或許是由於中國大陸擁有廣大的華文人口與商機，提供較完備的住宿待遇，生活費也較不易造成離鄉背景莘莘學子的負擔，因此吸引了非常多的華文學習者前往當地學習華文。

在臺灣華文教學方面，雖然人數成長幅度不及對岸，但仍保有許多發展華文產業的有利條件。像是友善的人民、開放與便利的生活環境，以及五十年以上的華文教學與推展經驗，似乎可以成為吸引華文學習者前來的誘因。既已擁有上述種種優勢，臺灣華文教學推廣之速度為何相對緩慢？為何不能有效吸引大量外籍生來臺學習華文，並帶動相關產業發展？

關心此問題的同時，研究者將焦點放在臺北市。臺北市作為臺灣的首善之都，除了提供全華文語境之外，更擁有多所各類型公私立華語教學中心、多元的文化景觀以及便捷的交通系統和生活環境，可謂集學習資源、多元文化，與便利生活於一地，具備發展為全球華文教育重鎮的條件。

因此，研究者將研究範圍限定於臺北市，從學習者的角度切入，輔以學者、業者之觀點，探討臺北市作為華文學習環境的優勢與劣勢，並期待對現有之劣勢提出可能改進方向，為促進臺灣華文產業發展、為華文國際化盡一分心力。

## 第二節、名詞解釋

1. 華文學習者：以華文為外國語或第二語言的學習者。
2. 華文教育產業：與華文教育相關產業，如華文教學課程、師資培育、華文數位學習軟體、華文家教等。
3. 簡體字：根據教育部曾於民國二十四年公布的三二四字簡體字，指比通行文字的筆畫較簡單的字，大多為宋、元以來的俗體字，由古至今自然書寫而成。本研究所指簡體字為教育部認定之「簡化字」，為中國大陸於 1956 年推行「漢字簡化方案」之簡化文字。
5. 繁體字：即教育部認定之正體字，繁體字之稱是中國大陸在頒布簡化字總表之後，為和簡化後漢字有所區分而提出。
6. 中介語：於 1969 年由 Larry Selinker 首先提出，並將其定義為第二語言學習者在精熟目標語的過程中所歷經的語言階段。
7. 漢語拼音：以英文 26 個字母符號為基礎的漢字拼音系統，為中國大陸採用，也是目前國際上使用最廣泛的漢字拼音系統。

## 第三節、研究假設

本研究之目的乃為探討臺北市作為華文學習環境之優劣，並對劣勢部份提出建議。在此，研究者先列舉出開始研究前，對於臺北市作為華文學習環境之優劣的假設。假設如下：

可能優勢：

1. 臺北市匯集臺灣華文教學資源，教學機構起步甚早，教學經驗累積豐富，能提供學生許多教學資源。
2. 臺灣文化保留完整，為一吸引華文學習者優勢。
3. 臺灣具有純華文語境，有利華文學習者在生活中多加練習，增加學習成效。
4. 臺北市基礎建設完備，且為全臺國際化程度最深城市，應足以滿足來臺學習華語外籍學生之生活需求。

可能劣勢：

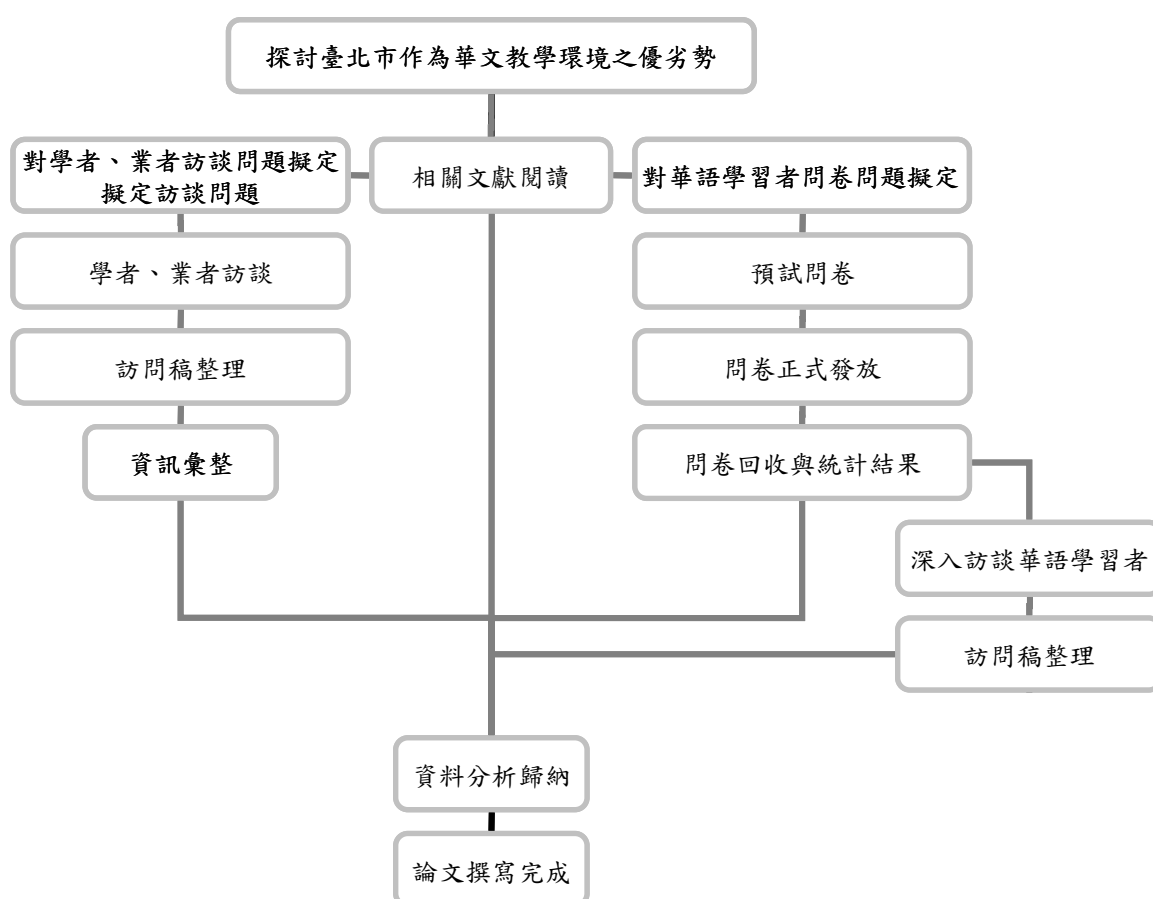
1. 華語熱乃起因於中國大陸的崛起，且臺灣國際能見度較中國大陸低，多數學習人潮不會匯聚於臺灣，來台學習者人數成長應受政經影響而有所侷限。

2. 臺灣保留字體過於繁複，就學第二語言來說，簡體字較容易被華語學習者接受，因此繁體字將不利招生。

## 第四節、研究範圍

本研究以臺北市地區為範圍，研究對象為臺北市華文學習者及華文教育相關工作者。並針對位於臺北市的三所華語中心的華文學習者進行問卷抽樣調查，探究其在台學習華文之心得、觀感；另外對華文教育相關工作者進行訪談，請教其對臺華文教育產業現況看法與未來展望。

## 第五節、研究架構



## 第六節、研究方法

本研究探討臺北市作為華語學習環境之優劣，以相關文獻探討、訪談與問卷為主要的研究方法。

首先，研究者先閱讀有關台灣進行華語教學的相關文獻，初步了解華語教學的過去與近幾年在華語熱影響下所產生的變化。之後，為收集第一手資料以探討臺北市作為華語學習環境之優劣，研究者對學者及行政者(業者)進行訪談。在此同時，研究者針對外籍學生在臺學習的狀況擬訂調查問卷，問卷中特別加入城市因素以了解外籍生對臺北市做為學習環境的觀感，並就部份願意接受直接訪談的學生，深入討論他們在臺北市學習所遭遇的困難與其對學習環境之心得觀感。之後，研究者深入探討問卷與訪談，分析歸納，整理出結果或問題，並就此再度請教專業人士、持續閱讀相關文獻，最後綜合整理，總結出臺北市作為華語學習環境之優劣，並就劣勢討論改進之可能方向。



## 第二章 文獻探討

臺灣在華文教育方面的推行已持續幾十餘載，前期所做的努力多半在教學上、教材上扎根，推展對象多以海外華僑為主，未曾向外籍人士多加推廣。由於過去華文推廣主要聚焦於海外，故並未針對臺灣本地進行較具系統且完整的整體教學規劃。

近幾年因中國大陸崛起帶動華文學習熱潮，臺灣華文教學產業同時受益。針對此現象，為了認識華文教學現況，並評估臺灣華文教育有哪些有利條件，研究者在此章第一節著墨於中國大陸近年華文教育發展。在第一節的討論之後，研究者發現臺灣與中國大陸之間始終存在語文的根本差異，如繁簡字體系統不同等因素，分別形塑兩岸截然不同的教學風貌；因此研究者將在第二節討論「兩岸華語教學之差異」。

由於臺灣華文教育的優劣評斷須由不同面向切入，因此本研究於第三節從臺灣推行華教的措施著手，認識各認證制度的發展，在第四節則進行與華文學習者學習相關因素之探討，再於第五節討論和華文教育切身相關的教材使用。

### 第一節、近年中國大陸華文教育發展概況

#### (一) 中國對外的漢語政策發展

自 60 年代開始，為實施友邦人員的漢語培訓，中國大陸開始了對外漢語教學政策的籌劃。當時為訓練外籍人士，並將漢語教學隨同外交、經濟向外宣傳，政府於北京大學成立北京語言學院，並隨後於多所院校舉辦培訓。(葉德明, 2004)

為統籌全國漢語教學政策、並針對師資、教材等進行有計畫的發展，中國於 80 年代成立「國家對外漢語教學領導小組辦公室」<sup>1</sup>，簡稱為「國家漢辦」。國家漢辦除日常漢語教學事務處理外，對內執掌對外漢語考試(HSK)，對外舉辦漢語教師資格檢定考試。其宗旨為向世界推廣漢語，增進世界各國對中國的了解，並以「漢語走出國門，走出亞洲，走向世界」為工作目標。

#### (二) 中國漢語教學現況：以北京大學漢語速成學院為例

北京大學漢語速成學院為中國最具規模之漢語教學中心，且為全國同類教學單位中發展最早，門類最齊全的教學機構。漢語速成學院以集中學習、強化教學、在最短時間內提升學生漢語能力為教育目標，並以培養語言交際能力為主要方

<sup>1</sup> 國家對外漢語教學領導小組辦公室 [www.hanban.edu.cn](http://www.hanban.edu.cn)

向。學院下設有速成教學研究所、進修漢語系、速成漢語系等，系下更分別設立教研室，自上而下分層管理。其中漢語速成教學研究所專事教學總體設計、課程設置、教學法、及教材編寫等研究工作。

在教學師資方面，教師需通過「對外漢語教師檢定考試」及教師甄選，且均具碩士以上學歷。在通過甄試之後，更進行相關專業訓練，如高等學要教師培訓等。為確保教師教學品質，學校每年透過學生問卷調查及教師提交教學工作總結，進行教學評鑑。

以教學課程而言，漢語速成學院開設速成強化班、普通強化班、及短期強化班等三種教學模式，以滿足不同學生的需求。另外，根據學生的特殊需求學院也開設具直接針對性的特殊目的加強班，像是各式選修課程，如口語練習課、文化類課、經貿方向課、文學名著欣賞課等等。

至於教材方面，漢語學院依照不同的教學模式及教學等級，分設綜合課本、口語速成課本、聽力教程課本及相關銜接教材等。

整體而言，漢語速成學院側重於短期速成的教學課程，在此方面進行總體設計研究工作。不論於師資、上課模式、教材等方面，漢語速成學院均以系統性發展，以國家為推行單位進行全面的設計，在教學人力資源方面有相當程度的整合。

## 第二節、兩岸華文教育現況之差異

不論臺灣在華文教學方面擁有多少先天或經驗上的優勢，終須面臨中國大陸強大的競爭，難免使既有條件的發展遭逢阻礙，如繁體字推廣等。兩岸的教學機構分別於兩地發展，必然存在許多教學上的差異。透過兩者差異的比較，便能發現教學機構本身待進步的空間。研究者希望能從臺灣與中國大陸的比較中，找出臺灣相較於中國大陸已具備之良好條件。至於發展不足的部分，則可考慮以對岸為借鏡。

在閱讀相關文獻之後，研究者綜合蘇文霖(2003)、楊忠諺(1999)及葉淑涵(2005)針對兩岸教學現況差異進行比較所得結果，進行整理，簡述如下。

### (一)外在環境差異

臺灣在宿舍與簽證方面，對於外籍學生的開放程度不足。臺灣在發予外籍學生簽證時，不僅手續繁複，更需要兩個月辦理延長。而中國大陸則一次發放五年的簽證，時間比臺灣長了兩倍之多。(葉淑涵，2005)

在宿舍部份，中國大陸目前大量建設外籍學生的宿舍，並加上高級現代化的設備服務，頗有將留學生教育產業化的走勢。臺灣由於腹地狹小，導致外籍學生來臺時需自行向外租屋，對初來者相當為難。(蘇文霖，2003)

文化方面，臺灣相較於中國大陸在報章雜誌中，可見保留較多的文言辭藻，古文素養也較高。<sup>2</sup>

## (二)教學時數差異

葉淑涵在 2005 年的研究中，藉由比對漢語速成學院與台灣師大國語中心兩所不同教學機構之間的差異，發現教學機構本身待進步的空間。其中，上課時數與課程起點兩項特別值得注意(如下表)。

差異點	對臺灣評價	影響
上課時數	負面評價	學生希望國語中心能延長上課時數
課程起點	正面評價	國語中心開班時間點較多

### • 上課時數問題：

國語中心一般課程的上課時數每天兩小時，每周上課五天，一期三個月；而漢語速成學院上課時數則為每日四小時，為國語中心上課時數的兩倍。由上表可知，不少國語中心的學生希望能延長上課時數。學者葉淑涵認為，在目的語國家學習目的語的時候，若能充分利用上課時間練習，相信會是學習者最樂見的安排。<sup>3</sup>

### • 課程起點問題：

相較於漢語速成學院，師大國語中心具有課程起點多之優勢。所謂課程起點多，即指開班時間多，可供學生較多選擇。而此研究結果顯示，國語中心開班時間點較北京漢語速成學院多，使學生選課、插班較為方便。因此，此論文作者認為，往後在宣傳上面應多積極強調此一優勢。(葉淑涵，2005)

## (三)繁簡字體差異

一般人往往直覺地認為，學習簡體字較繁體字來得容易與快速。經過文獻的閱讀之後，始得知兩者各有千秋。根據楊忠諺的研究，認讀中文單字的時候，繁體字和簡體字的認讀率是差不多的。但是在認讀中文句子的時候，簡體字具有充分發揮聲旁，以及與被替代字的字形、字音關聯較繁體字密切的優勢；因此認讀句子時，簡體字的辨識率較繁體字為高。

<sup>2</sup>資料來自《商業周刊》1057期〈全球小菁英拚中文〉

<sup>3</sup>國語中心上課時數數據直至 2008 年 5 月為止，與該研究數據相同

關於簡體字的辨識，其中「省一邊」、「省一角」和「同音替代」是屬於比較容易辨識的類別；而「省兩邊」、「其他改形」和「會意」則屬較難辨識的類別。

至於學繁識簡與學簡識繁，只是辨識策略的不同而已。究竟孰優孰劣，在一般情況下尚未得到明確的定論。在有上下文時，由於繁體字得形聲字與同音替代字之助益，在此情形下，學繁識簡的辨識率會比學簡識繁來得高。（楊忠諺，1999）

繁簡體字的特色與差異既已為事實，那麼教師在教學上應如何面對這些差異，又應告知學生什麼觀念？蘇文霖指出兩岸的華語教師交流相當頻繁，而外籍學生針對兩岸語言差異的問題，多半持開放的態度，希望能自由選擇。然而學生也認為，教師應當採取詞語的普遍性與廣泛性來教學。同時，身為教學者更應該告知學生兩岸華文的不同點，無論是在口音或者用法上，使學生充分認知語言的差異性，而不應以主觀意見，限制學生的觀點。（蘇文霖，2003）

綜上所述，繁簡字體各有其優缺與特色，但教師的教法與態度，例如明確告知學生繁簡體的差異、教學採取詞語的普遍性與廣泛性……，實為更需注意的地方。

### 第三節：臺灣華文教育相關認證制度

為了對臺灣的華文教學現況有更進一步的了解，本節將由臺灣推行華文教學措施著手，認識臺灣華文認證制度的發展。

英文作為廣為流通的強勢語言已行之有年，以英文為第二外語的教育具相當發展規模；為鑑定學習成效，完備的英文能力考試制度於焉成形。相同的，近年來華語熱蓬勃興起，相關能力認證如教學能力認證制度、華文學習者能力測驗等亦越發重要。我國教育部於2006年新制定了華語教學能力認證制度，此認證制度不但代表現今華語熱的需求，也釐清華語教學之領域並彰顯其專業。為了解臺灣在華文能力認證制度上的發展成效以進行優劣勢分析，本節就此主題進行相關文獻探討。

#### （一）華語教學能力認證制度

根據全美中文學校聯合會總會長張淵源表示，美國於2006年開始已釋出四千四百個中文教師空缺；在華人占有一定比例的東南亞國家，如泰國、印尼與馬來西亞也開出逾八萬個缺額。根據暨南大學高大威教授的訪視經驗，華臺灣在環

境與人力素質上均有發展華文教學的潛力，但如果缺乏統一的師資認證制度，效果必定大打折扣。

華語師資認證分考試及審查二種方式，經考試或審查合者由本部發給「教育部對外華語教學能力證書」。本證書者僅證明具華語教學能力，教育部無協助就業及分發之義務。應試科目為：漢語語言學、華語文教學、華人社會與文化、國文及華語口語與表達。本測驗以每年定期辦理一次為原則，並得視實際需要，赴海外辦理。<sup>4</sup>

學者信世昌指出，此認證制度為「能力認證」而非「資格認證」或「職位認證」，取得證書者並無取得職業的絕對保障。

針對此認證制度，學者信世昌的看法分為下面三點：

(1)考科與選擇與侷限：一位優良的華語教師所需具備的能力甚多，並非以上五科即可檢測(如：對異國文化的理解、跨文化溝通的能力……)，因此以上五科只是華語教學的基礎必備知能而已。其中，外語能力未被納入考試科目，是因為它不被視為必要條件。最後，考試通過者不必然能夠順利教學，仍須靠經驗養成。

(2)突顯華語教學之範疇與專業：「華語教學」不等於「國文教學」。在教學對象、教學內容、教學方法和教學環境上都有很大的不同，人們卻時常將兩者混淆。此認證考試在「華語文教學」與「漢語語言學」兩科中即可看出「華語教學」不同於「國文教學」之專業。

(3)澄清華語教學之範疇：各科的考試大綱有助於釐清華語教學的範疇，避免因各種因素產生之誤認，也使考生更易形成全盤的華語教學認知概念。(信世昌，2006)

## (二)華語文能力測驗 Chinese Proficiency Test (CPT)<sup>5</sup>

華語文能力測驗就像全球華文托福，於兩年前研發完成並推出。在過去兩年於海外十幾個不同的國家試測，現在在台灣每年分北中南三地考試。

華語文能力測驗為一種外語/第二語言能力測驗，測驗對象為母語非華語之人士，共分為基礎、初等、中等和高等共四等試卷。初、中、高三等從民國 92 年 12 月開始正式施測，係一套兼具信度及效度之標準化測驗。此三等測驗時間為 110 分鐘，測驗題目為 120 題，題型分為聽力、詞彙語法及閱讀三大部份，題目皆為單選題。

其測驗屬標準化的語言能力測驗，由測驗及華語教學專家依據嚴格的標準程序編製出來，從擬定能力指標、設計試題、施測、評分、解釋測驗結果等，完全依照標準化測驗的編製程序進行。

<sup>4</sup>資料來自教育部對外華語教學能力認證作業要點

<sup>5</sup>資料來源為華語文能力測驗網站

華語文能力測驗目的在於檢測華語學習者在日常生活中的語言使用能力，不以任何特定教材為命題依據。測驗內容針對各種日常生活情境所設計，題材真實且多元化，內容涵蓋各種來源，例如：廣告、廣播、公告、信件、便條、天氣預報等不同體裁；所選短文更廣泛涉獵文學、科學、藝術、天文、歷史等不同領域主題。

對於一個華語學習者來說，其學習語言本身的態度或是外在環境，都有可能造成學習成效的差異。比方說學習焦慮產生原因，其中一項就是華語成就測驗，但同時高測驗結果，也有可能使其擁有高學習成就感，進而更加認真。影響華語學習者學習成果的因素龐雜，且環環相扣，於此可見一斑。

無論是華語教師的能力認證，或是華語能力測驗的出現，都充分顯示了華語學習的地位日漸提升。尤其臺灣華文教師培訓人數有逐年上升的趨勢，在整個華文教師增多的情況之下，更需要一個公平標準，來測定該華文教師的能力。

## 第四節：華文學習者相關研究

華文教學產業主要服務對象即是華文學習者，從他們在臺學習的心得及評價，便可得知臺灣在推動華教產業是否收得成效。探討項目包含學習動機、學習狀況、與學習環境對其影響。根據以下研究指出，影響上述狀況好壞的原因，均由複雜因素組成；由於研究關鍵在於學習者本身，基於個體差異便會產生許多尚待解決的問題。根據資料所得，以下分為學習動機、學習地選擇、學習困難與焦慮、與境的影響四點討論。

### (一)學習動機

學習者的學習動機多樣，在學者針對社會心理因素對華語學習者之影響的研究中顯示，受訪的十二位學生中，兩位為綜合型動機，也就是兼有文化因素在內，四位考慮到工具型的實用目的，但多少帶有綜合型目的。而六位受訪者都傾向於希望學習華語有其實用價值。（蘇文霖，2003）

### (二)學習地選擇

根據學者葉淑涵針對兩岸兩所華文教學機構比較結果，臺灣師大國語中心以及北京漢語速成學院之學習者選擇學習地的因素差異，及其對臺灣華文教學之影響如下表所示：

因素	對臺灣效果	影響
繁體字	負面影響	繁體字太難，造成學生害怕學習繁體字
獎學金	正面影響	能吸引外籍學生、篩選較好的學生
師友推薦	正面影響	大多數的學生因為老師、親友推薦，而前往某地學習
工作	負面影響	學生可能希望未來至中國大陸就職，而不選擇在臺灣學習

(葉淑涵, 2005)

繁體字或有可能造成學習者不願來臺的原因，在這個方面，臺灣更要加強宣傳，讓學生認識中文字體的變異過程中的發展歷程，以建立對繁體字之認同感。另外，表內「師友推薦」結果，更顯示了華文教育品質口耳相傳的影響力。

### (三)學習困難與焦慮

據學者黃儀瑄針對華文學習者學習焦慮狀況的研究指出，最易令學習者焦慮的前五名原因乃是華語文本身獨特性、課堂競爭、教師糾錯方式、成就測驗、不明白講課內容。(黃儀瑄, 2007)

學者陳燕秋亦於臺灣華語文教材相關研究中指出，一般來說，對於從未接觸中文者，認字比寫字容易掌握。近義詞上所隱含的褒貶義、華語的四聲調也難以辨識。然而就日韓籍等語系較相近的學生而言，反而較容易受母語干擾，而產生語法上的疑慮。(蘇文霖, 2003、黃儀瑄, 2007)

而在最不易引起學習者的焦慮的原因，前五名為：評量方式、所用教材與教師所舉例句可理解度(兩者同分)、學習內容程度、教師是否一視同仁、上課語速與文化衝突問題(兩者同分)。

學習者們的教師並不構成對學生學習的影響，同時學習所使用的教材也未令學生感受到不實用，以及中華文化方面，和自身文化的差異，亦未造成學習焦慮。(黃儀瑄, 2007)

### (四)語境的影響

據學者許淑良指出，比較美國UCD中文學校與台灣師大國語中心教與學現象之異同。當中雖將影響語言學習的因素歸納為「機構本質之差異」、「社會語言環境的差異」與「學習者背景之差異」。但該學者指出，「社會語言環境」才是影響語言學習的主要因素，因為社會語言環境同時間接影響學習者的家庭背景(如母語的影響)，而社會中對華語學習的態度更造成了兩所華語學校本質的差異，連帶地使兩校教師、學生的身分、定位、權利、義務皆有所不同。(許淑良, 1999)

臺灣之所以有能力搶攻全球華文市場，「全華語環境」為一無可否認之優勢。近年來，遊學風氣日漸盛行，無非是想藉由語境優勢以提升語言學習成效，語境的重要性由此可推知。

相對於非華語環境的美國，臺灣擁有較多的華語練習機會。由於多數學習者在外賃居，如果室友是不同國籍的人，或是在臺打工，則有許多機會能以華語交談。但若本身個性如果內向害羞，即使在全華語語境下，仍容易錯失練習華語機會。（蘇文霖，2003）

基本上來說，學習華語的地方，為學習者主要練習華語的地方，不過因為學校往往多國學生共處，易有種族集團的出現。或者是不同國籍學習者互相影響，洋涇濱是國語四處可見。

然而，學者許淑良也在研究中提出臺灣社會語言環境須改善的地方。首先，近年來臺灣本土意識高漲，不但對於國內中文能力重視程度降低，「台灣為一全華語環境」都可能使外籍學生難以苟同。第二、有外籍學生曾反應，臺灣人說話語速過快，對初學者的聽說技能並無太大幫助。第三、臺灣人好學英語，有時也過度友善。看見外籍學生，總是熱心地主動以英語幫助他們（如：用英語幫外籍學生點餐）。殊不知此舉可能抹煞了他們利用臺灣華語語境練習華語的機會。（許淑良，1999）

## 第五節、教材使用相關研究

教材可謂最重要的學習工具之一。若缺乏好的教材，將會造成學生與教師教與學上面的阻礙，往往效果事倍功半，即便擁有再好的學習條件也是枉然。臺灣進行華語教材編寫的工作行之有年，而這些華語教材更是為臺灣各大華語中心，甚至其他國家所採用。然而，根據學者的研究結果，臺灣的華語教材仍然存在著不少問題，值得相關單位及人士加以關注並改進。

根據學者陳燕秋的論文《台灣現今華語文教材的評估與展望》，這些問題大體可分為「教材分級不明」、「教材數量不足且缺乏多元化主題」以及「正簡體字、拼音符號與中介語爭議」。「教材分級不明」乃指教材間無統一標準，讓學生無所適從並造成銜接上的困難。「教材數量不足且缺乏多元化主題」則是由於近年來被廣泛接受的教材僅五、六種，大為侷限了學生與老師的選擇性。舊的不去，新的不來。不但近十年來只有幾十種新的華語教材出版，有些過時的教材仍未遭到淘汰。再者，臺灣的華語教材多集中於聽、說的主題和初、中級的程度，無法滿足各類學生的需求。反觀中國大陸，一年能出版上百種新的華語教材，這想必將對臺灣華語教材市場產生巨大的衝擊。最後，「正簡體字、拼音符號與中介語爭議」也是臺灣華語教材的一大隱憂。由於不少外籍學生曾經學習簡體字及漢語拼音，或者因為工作的需要必須認讀簡體字，但是在臺灣大多數的華語教材中皆未能出現簡體字與漢語拼音的情形下，將會造成學生學習的複雜度甚至影響



他的興趣。中介語方面，臺灣教材多以英文來翻譯中文，但現今來臺的華語學習者多為日籍、韓籍、與印尼籍學生。因此，以英語為中介語則顯得矛盾。

學者陳燕秋亦於研究中指出，若能建立起各大華語中心交流的組織會以定期進行交流、建立教材分級制度與華文能力評估標準，同時政府能鼓勵國內華語教材編寫工作，將國內教材推廣至國際，譯音符號和繁簡體字也能與國際同步等等，將對臺灣華語教材的推廣，乃至臺灣華文產業之振興有所助益。（陳燕秋，2001）

## 第三章 針對在臺華文學習者問卷調查

本研究中，透過問卷的方式對華文學習者進行學習狀況調查。問卷分為中英文二版，由受試者自由選擇。研究者分別在師大國語中心（發放 30 份，回收 30 份）、國語日報（發放 18 份，回收 18 份）、文化大學推廣教育部（發放 18 份，回收 18 份）實施行問卷調查，一共發出 66 份問卷，回收 66 份，有效問卷 64 份，佔發放問卷數量之 96.7%。

為方便進行討論，研究者將問卷題目順序重整之後，分三大部分進行探討：

1. 第一個部分為華文學習者對臺灣華文教育的「教學觀感」，其中特別著重於「華文教學」品質的滿意度調查。教學的良窳為華文教育發展的核心，擁有良好的教學品質不僅能加強在臺華文學習者的學習意願，更能建立優質教學的口碑，增加臺北市作為華文教學環境的優勢。

2. 第二部分則是「外在環境生活條件」的討論。由於來臺學習華文者所停留的時間多為一到兩年，臺北市外在生活環境之良窳，便成為發展華文產業必須關注的課題。除了與華文學習相關的條件選取，華文學習者選擇學習地時也會納入居住環境優劣的考量。

3. 第三部分為「總體的學習評價」，在這一小節，研究者從學習者的學習動機、選擇因素、推薦學習地原因的問卷結果分析，以了解華語學習者對臺北市作為華文學習環境之評斷標準與評價。

### 第一節、教學觀感

• 師資滿意度

表 1

	次數	百分比	累積百分比
未填寫	5	7.8	7.8
非常滿意	15	23.4	31.3
滿意	29	45.3	76.6
普通	14	21.9	98.4
不滿意	1	1.6	100.0
總和	64	100.0	

整體來說，華文學習者們對於師資的評價頗高。其中 68.7% 的學生勾選「滿意」或「非常滿意」。而勾選「不滿意」者僅佔 1.6%。

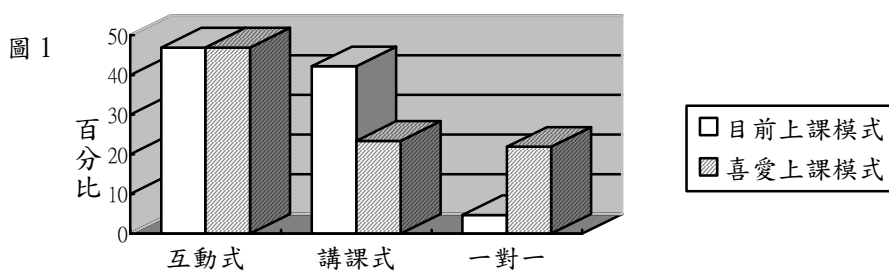
值得關注的是，有勾選「普通」的學習者，特別加註說明師資的滿意乃視老師而決定。這說明臺灣的華文師資並未盡如人意，但普遍來說，已在水準之上。

接受深入訪談的日本籍學生也表示，無論是在國語中心所遇到的老師，或是現任的家教，她都相當滿意。

• 上課模式

表 2

	目前上課模式	次數	百分比	喜愛上課模式	次數	百分比
未填寫		4	6.3		5	7.8
一對一		3	4.7		14	21.9
互動式		30	46.9		30	46.9
講課式		27	42.2		15	23.4
總和		64	100.0		64	100.0



據統計，華文學習者們目前的上課模式以「互動式」、「講課式」居多，前者占 46.9%，後者佔 42.2%，相較於「一對一」的上課方式，兩者統計數量差異並不太大。然而在表格右欄「喜愛上課模式」中則顯示，「互動式」教學仍為最多勾選人數者，但「一對一」與「講課式」的上課方式僅有 1.5% 的差距。

另外，接受深入訪談的學生認為，課堂上歐美學生與亞洲學生的學習需求不同，使得處於相同環境學習易導致進步較慢，因此該受訪者偏好一對一學習模式。這樣的結果顯示，學習者多半各有喜好的上課模式，也各有適合的學習方法，而非全面性地偏好某一種模式。

(二) 教材

• 對教材觀感

表 3

	次數	百分比	勾選人數百分比
無聊	6	7.3	9.8
不實用	6	7.3	9.8
單調	10	12.2	16.4
題材多元	18	22.0	29.5
有趣	18	22.0	29.5
實用	24	29.3	39.3
總和	82	100.0	134.4

整體而言，華文學習者對教材的評價偏向正面，有勾選「實用」、「有趣」、「題材多元」等較正面評價的人數，一律高於有勾選較負面評價「單調」、「不實用」、「無聊」的人數。

雖然普遍而言，受試華文學習者給予正面評價，但是仍有學習者表示，課本多以英文來解釋華文實屬可惜。同時，學者研究也曾提及，現今來臺的華文學習者多為日籍、韓籍、與印尼籍學生，以英語為中介語則顯得矛盾。(陳燕秋,1999)。除此之外，甚至還有學生表示課本的英文解釋不太恰當，這些都是教材方面有待檢討之處。

• 是否使用線上數位學習軟體 表 4

	總數	百分比	累積百分比
未填寫	3	4.7	4.7
有	7	10.9	15.6
無	54	84.4	100.0
總和	64	100.0	

結果顯示，受訪華文學習者中，84.4%皆未曾使用過數位學習軟體。至於造成此結果的可能因素，將於第四章第二節與學者、相關工作者意見一同作詳細的討論。

### (三)課餘活動

• 是否參加課餘活動 表 5

	次數	百分比	累積百分比
未填寫	3	4.7	4.7
無	49	76.6	81.3
有	12	18.8	100.0
總和	64	100.0	

各大華語中心多有將課程與休閒搭配的計畫，在周末也時常規劃行程出遊，進行文化參訪、景點觀光等活動，然而根據統計，參加的人仍是少數，76.6%沒有參加過其他學校安排的活動。

## 第二節、外在環境生活條件

### (一)交通狀況

• 臺北市地區的交通是否便利

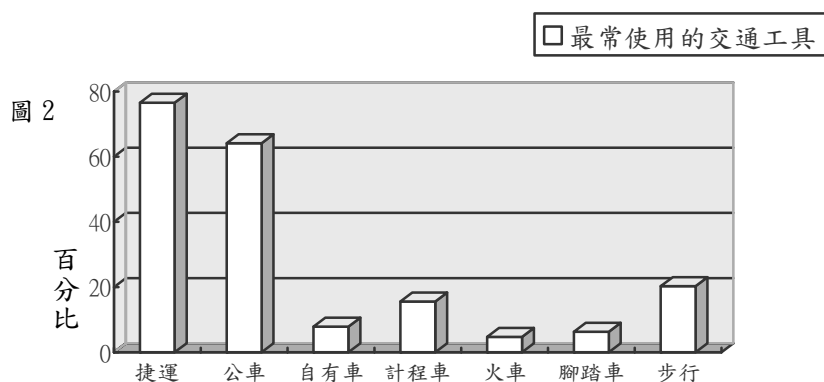
表 6

	次數	百分比	累積百分比
非常便利	17	26.6	26.6
便利	33	51.6	78.1
普通	12	18.8	96.9
不便利	2	3.1	100.0
非常不便利	0	0	100.0
總和	64	100.0	100.0

• 華文學習者在臺最常搭乘的交通工具

表 7

	次數	百分比	勾選人數百分比	排名
捷運	49	39.2	76.6	1
公車	41	32.8	64.1	2
自有車	5	4.0	7.8	5
計程車	10	8.0	15.6	4
火車	3	2.4	4.7	7
腳踏車	4	3.2	6.3	6
步行	13	10.4	20.3	3
總和	125	100.0	195.3	



由問卷調查結果顯示，超過五成的華文學習者同意臺北市地區交通便利。在對華文學習者的訪談中，受訪者也表示特別喜歡搭乘公車，因為易達性高，而且

班數多、隨時都能搭乘，相當方便。綜合以上資料，臺北市大眾運輸系統發展程度頗受華文學習者肯定。

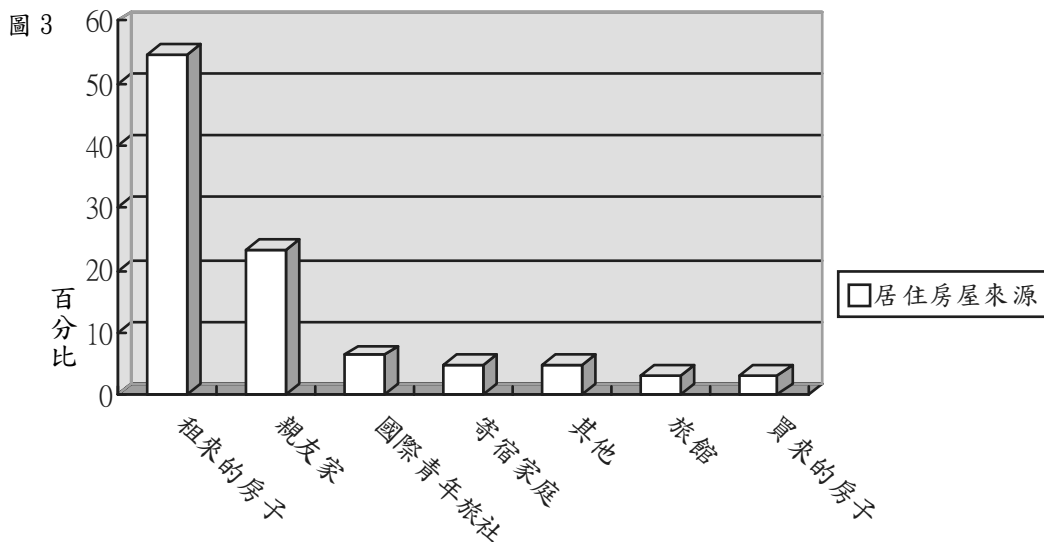
由調查結果可得知，在臺華文學習者最常搭乘的交通工具為「捷運」和「公車」，「捷運」勾選比例高達 76.6%，由圖 2 便能觀察出這兩項的比例高出其他的選項許多。列居第二的「公車」選項，勾選人數是列居第三的「步行」三倍之多。由以上結果可知，捷運和公車為在臺華文學習者主要使用的交通工具。

## (二)居住狀況

• 居住的房子

表 8

	次數	百分比	排名
親友家	15	23.4	2
租來的房子	35	54.7	1
買來的房子	2	3.1	6
旅館	2	3.1	6
國際青年旅舍	4	6.3	3
寄宿家庭	3	4.7	4
其他	3	4.7	4
總和	64	100.0	



華文學習者來臺期間，住所以賃居為主，佔 54.7%，由圖 3 更能看出，「租來的房子」遠高出其他選項。在其餘的選項中除了第二名的「親友家」之外，所佔的人數比皆不超過百分之十。

• 住屋資訊來源

表 9

	次數	百分比	排名
未填寫	3	4.7	4
學校介紹	2	3.1	5
親友介紹	26	40.6	2
房屋仲介	4	6.3	3
其他	29	45.3	1
總和	64	100.0	

由表可知，華文學習者尋找住屋的過程中，並無絕對一致的尋找方式。勾選「其他」的華文學習者的住屋資訊來源繁雜，其中八位填寫「網路」，其中兩位是透過一個針對外國人設計的臺灣資訊網站「Tealit」找到目前的住屋。其次是「親友介紹」，40.6%藉由親友介紹找房子。

由問卷結果可以看出，臺北市在尋找住屋方面欠缺明確而完整的管道。同時，在租屋者中，除了兩名日籍學習者透過日本代理商尋找住屋，其餘皆否，顯示臺灣在住屋方面的資訊提供不足，缺乏針對外來人士的相關服務，可能造成華文學習者初期來臺時的困擾，尤其對初學華文者而言，找屋過程更是難上加難。（蘇文霖，2003）

• 找尋住屋的過程是否順利

表 10

	次數	百分比	有效百分比	累積百分比
未填寫	15	23.4	23.4	23.4
順利	41	64.1	64.1	87.5
不順利	8	12.5	12.5	100.0
總和	64	100.0	100.0	

整體而言，華文學習者來臺尋找住屋的過程多數順利。然而，認為不順利的學習者則表示，臺北市地區的房價太高，很難找到符合大小要求、又合乎預算的住處，造成他們找尋住屋時的阻礙。

某位華文學習者認為，語言也是租屋時不順利的原因，再再顯示臺北市並未提供如多國語言服務的完善機制，未能因應外來人士的需求。

### (三)簽證辦理

• 來臺簽證辦理是否順利

表 11

	次數	百分比	排名
未填寫	5	7.8	3
是	30	46.9	1
否	29	45.3	2
總和	64	100.0	

• 是否需定期辦理簽證手續

表 12

	次數	百分比	排名
未填寫	2	3.1	3
需要	46	71.9	1
不需要	16	25.0	2
總和	64	100.0	

對於簽證辦理手續的繁雜與否，受試者正反意見幾乎均分。臺灣政府對於外籍人士來臺的簽證核發往往審核甚嚴。依照外交部法規，申請簽證勾選原因為「學華文」者，必須每兩個月至警政單位辦理延長更新。此一法規的制定雖以國家安全為考量，但也同時困擾許多來臺的華文學習者。許多學生在意見欄表示這樣的規定相當麻煩，且令人不解，也表示希望臺灣能放寬相關規定。

### (四)生活機能

• 生活機能良好

表 13

	次數	百分比	排名
非常同意	7	10.9	3
同意	31	48.4	1
普通	23	35.9	2
不同意	3	4.7	4
非常不同意	0	0	5
總合	64	100.0	

問卷結果顯示，48.4%的學生同意其居住地區的生活機能良好，名列選項第一；認為居住地區生活機能普通者佔35.9%，名列第二，其次為「非常同意」，佔總體之10.9%。由問卷結果可知，認為其居住地區生活機能良好者佔59.3%，遠較不認同者(4.7%)及認同程度普通者(35.9%)比例為高。根據問卷統計結果，受試者中居住於臺北市者佔66.7%，臺北縣佔31.8%，桃園縣佔1.6%；居於臺北市的



受試者中，認為生活機能良好者佔57.0%，普通者佔40.5%，持負面意見者佔2.4%。由結果可知，居於臺北市的華文學習者對生活機能持負面評價者比例偏低，但由於勾選普通者為數頗高，顯示臺北市生活機能仍有相當改善空間。

### 第三節：總體學習環境評價

對於華文學習者而言，總體學習環境的好壞勢必對其學習成效產生影響。本小節當中，研究者透過觀察其學習動機、學習地選擇、學習環境推薦意願等因素，將之個別分析、綜合比對，以了解臺北市作為一個華文學習環境，在學習者眼中的優缺點與特色何在。

#### (一)學習動機、學習地選擇

##### • 學習華文動機

原因	次數	百分比	勾選人數百分比	排名
本身為華僑	9	10.6	14.5	4
對中華文化有興趣	30	35.3	48.4	1
商業用途	13	15.3	21.0	3
自我進修	23	27.1	37.1	2
想當華文教師	1	1.2	1.6	6
其他	9	10.6	14.5	4
總和	85	100.0	137.1	

根據問卷結果指出，來臺華文學習者們以「對中華文化有興趣」、「商業用途」、「自我進修」三者為最主要動機。

這三項結果也能明顯看出，過去華文學習以華僑為主的生態，已然在華語熱影響之下有所轉變。目前多數學生的學習動機乃因文化因素為最，其次則為自我進修，「本身為華僑」在勾選人數的百分比中僅佔 14.5%。

另外，「商業用途」<sup>6</sup>在選項排名中名列第三，勾選次數和名列第一的「對中華文化有興趣」相差殊甚，佔其不到二分之一。由此可知，在臺華文學習者非以商業用途為主要學習動機，研究者推估，以商業用途為學習目的的學習者，或因字體、系統差異的考量而選擇別地。綜上所述，即便華語熱主要起因於中國大陸崛起後挾帶的經貿影響力，臺灣仍保有作為華文學習環境的優勢，吸引對中華文化有興趣的學習者。

<sup>6</sup> 「商業用途」指在工作上需要使用華文為工具輔助或者以華文為職業技能

• 選擇臺灣做為學習地之動機

選擇臺灣動機	次數	百分比	勾選人數百分比	排名
希望學習繁體字	20	20.0	31.7	2
教學品質佳	10	10.0	15.9	5
生活環境友善開放	34	34.0	54.0	1
友人介紹	15	15.0	23.8	3
其他	12	12.0	19.0	4
總和	100	100.0	158.7	

在華文學習者選擇臺灣做為學習地之動機中，「生活環境友善開放」、「希望學習繁體字」、「友人介紹」列名前三。

這三者乃是華文學習者尚未來臺之前對臺灣的印象，其中排名第一者「生活環境友善開放」，所佔比例達五成四，與排名第二的「希望學習繁體字」，勾選人數相差了 22.3%，其被普遍認同的程度明顯高出其他選項許多。

根據葉淑涵之研究，口碑是影響華語學習者選擇學習地的重要因素(葉淑涵，2005)。由「生活環境友善開放」和「友人介紹」結果可知，華文學習者來臺之前，口耳相傳對其第一印象的建立具有相當影響，更凸顯口碑對於華文教學傳播的重要性。

## (二)學習環境評價

• 願意推薦朋友來臺學習華文人數 表 16

	次數	百分比	排名
非常願意	20	31.3	2
願意	30	46.9	1
普通	12	18.8	3
不願意	2	3.1	4
非常不願意	0	0	5
總計	64	100.0	

從問卷結果，可以很明顯地看出，華文學習者們對於臺北市作為學習環境的評價頗高。其中，超過 78.2% 的學生勾選願意、非常願意推薦朋友來臺灣學習華文。然而剩下的 21.8% 中，有六成集中在勾選「普通」，通篇僅 3.1% 的學生不願意推薦朋友來臺。

• 願意推薦朋友至某地學習華文原因 表 17

願意推薦原因	次數	百分比	勾選人數百分比	排名
教學品質好	31	15.7	48.4	3

中華文化保存完整	13	6.6	20.3	6
生活機能佳	37	18.8	57.8	2
和中國大陸文化差異小	6	3.0	9.4	9
繁體字	21	10.7	32.8	5
旅遊景點好玩	29	14.7	45.3	4
人民友善	40	20.3	62.5	1
獎學金提供	13	6.6	20.3	6
其他	7	3.6	10.9	8
總和	197	100.0	307.8	

在華文學習者們考量的諸多因素內，願意推薦朋友至某一地學習華文的理由，列名前三者為：人民友善、生活機能佳、教學品質好。特別是前二者在勾選人數的百分比，皆超過五成，足見其為華文學習者選擇學習地的普遍考量。另外名列第四的「旅遊景點好玩」選項，和名列第三的「教學品質好」在勾選人數的百分比上，僅僅差了3.1%，可見好玩的旅遊景點，也具有吸引華文學習者的拉力。

影響最低者分別為「和中國大陸文化差異小」、「其他」、「獎學金提供」以及「中華文化保存完整」。其中，獎學金與中華文化保存完整兩項並列第六。值得注意的是，雖然在勾選學習華文動機時，「對中華文化有興趣」者為最多，但是學習者們仍然不以文化為推薦朋友至某地學習華文的考量。

• 願意推薦朋友來臺學習華文原因

表 18

願意推薦原因	次數	百分比	勾選人數百分比	排名
教學品質好	28	15.2	45.2	3
中華文化保存完整	10	5.4	16.1	7
生活機能佳	40	21.7	64.5	1
和中國大陸文化差異小	6	3.3	9.7	8
繁體字	19	10.3	30.6	5
旅遊景點好玩	25	13.6	40.3	4
人民友善	40	21.7	64.5	1
獎學金提供	13	7.1	21.0	6
其他	3	1.6	4.8	9
總和	184	100.0	296.7	

在這個選項的統計數字當中，「生活機能佳」與「人民友善」並列第一，教學品質好則名列第三。另外在勾選「其他」者，有學生表示臺灣的治安環境佳，物價、學費也比較便宜。由此顯示，華文學習者多給予臺北市社會環境正面評價。

若將選擇臺灣作為華文學習地的動機與之比較，兩者皆以「生活機能佳」為最多勾選人數者，證實臺北市地區的生活機能狀態，符合了華文學習者們來臺前的期待。

表 19

推薦原因	願意推薦朋友至某地原因	勾選人數百分比	排名	願意推薦朋友來臺原因	勾選人數百分比	排名
教學品質好		48.4	3		45.2	3
中華文化保存完整		20.3	6		16.1	7
生活機能佳		57.8	2		64.5	1
和中國大陸文化差異小		9.4	9		9.7	8
繁體字		32.8	5		30.6	5
旅遊景點好玩		45.3	4		40.3	4
人民友善		62.5	1		64.5	1
獎學金提供		20.3	6		21.0	6
其他		10.9	8		4.8	9
總和		307.8			296.7	

結果顯示，願意推薦朋友來臺學習華文的原因，和願意推薦朋友至任何一地學習華文的原因相同，這證明了臺北市的確符合學生們對華文學習地的要求。無論是在累積勾選人數最高的影響因素、或是最低的，兩題結果均相去不遠。

• 不願意推薦朋友來臺學習原因 (28 個人未勾選, 36 有效)

表 20

不願推薦原因	次數	百分比	勾選人數百分比	排名
教學品質差	8	13.8	22.2	3
中華文化保存不完整	2	9	5.6	9
生活機能差	7	12.1	19.4	4
和中國大陸文化差異大	5	8.6	13.9	5
繁體字	11	19.0	30.6	1
旅遊景點不佳	4	6.9	11.1	8
人民不友善	5	8.6	13.9	5
無獎學金提供	5	8.6	13.9	5
其他	11	19.0	30.6	1
總和	58	100.0	161.2	

華文學習者們不願推薦朋友來臺的原因，以「其他」、「繁體字」、「教學品質差」佔最高比例。

「其他」的部分，有兩位學生表示臺灣的簽證手續過於複雜，三位學生表示空氣汙染問題嚴重，兩位表示天氣太熱、天氣不好，顯示臺北市作為華文學習環境有先天不足之處。

「繁體字」則和「其他」同列第一，此數據證實研究者在文獻探討中所關注的字體系統差異問題。華文學習者們可能因「覺得繁體字太難」，或受中國大陸使用簡體字的影響，而不願意來臺灣學習華文（葉淑涵，2005）。若將此結果與另一結果相比較，在「華文學習者選擇臺灣做為學習地的動機」一題中，「希望學習繁體字」卻列名第二，兩者結果顯然有些出入。由此可見，「繁體字」在不同華文學習者眼中，可能被視為優勢或劣勢。

值得關注的是，「教學品質差」亦名列其中。於此可見，教學品質良好縱然為許多學生所同意，但是仍然有學習者給予負面評價。甚至更有學生在「其他」的部分，特別填上「老師不好」等批評，顯然學習者們對華語中心教學品質的良窳，抱持不同看法。

表 21

推薦原因	願意推薦朋友來臺原因	勾選人數百分比	排名	不願意推薦朋友來臺原因	勾選人數百分比	排名
教學品質		45.2	3		22.2	3
中華文化保存		16.1	7		5.6	9
生活機能		64.5	1		19.4	4
和中國大陸文化差異		9.7	8		13.9	5
繁體字		30.6	5		30.6	1
旅遊景點		40.3	4		11.1	8
人民友善程度		64.5	1		13.9	5
獎學金提供		21.0	6		13.9	5
其他		4.8	9		30.6	1
總和		296.7			161.2	

在本題中，「中華文化保存不完整」一項統計數量居於最末，在「願意推薦朋友來臺學習華文原因」一題中，「中華文化保存完整」則列名第七。根據這兩題的統計結果，文化因素均不被華文學習者列入考量。根據學者蘇文霖於 2003 年之研究，語言本身具有工具性；每個人的學習動機不同，為了實用而學習華文的人亦所在多有，故華文學習者們推薦學習地時，不把背後文化因素列為重要考量其來有自。

## 第四節、本章小結

### (一)教學方面

1. 一般來說，華文學習者們的師資滿意度頗高。基本上來說，師資的滿意與否仍然視老師而定，目前師資並未盡如人意，但普遍已在水準之上。

2. 學生各有喜好的上課模式，其中以「互動式」最受歡迎。「一對一」與「講課式」並無太大差異。不同的學生會有不同的學習習慣，選擇自然也不同。

3. 學生普遍給予其使用的教材高評價，但在中介語的使用上，則爭議較多。不僅有學生反應英文解釋不完全正確，更有學生提出以英文作為華文解釋的工具很可惜。

4. 華文學習者數位教材的使用很少。

## (二) 外在環境

1. 華文學習者對臺北市地區的交通便利程度給予高評價，其中他們最常搭乘「捷運」、「公車」。整體而言，臺北市地區的大眾運輸系統頗受肯定。

2. 來臺學習的華文學習者泰半居住於租賃的房屋，然而他們尋找住屋時並無統一的管道，統計最多者為「親友介紹」，其餘則方法多樣，缺乏一個明確而完善的租屋管道。

3. 外籍學生來臺簽證辦理、延長手續繁雜，且法規規定嚴格，定期需更換的規定也讓學生們感到麻煩且不解，更表示希望政府方面能放寬相關限制。

4. 對於居住地區的生活機能，華文學習者們大致給予不錯的評價，但由於勾選普通者為數頗高，顯示臺北市生活機能仍有相當改善空間。

## (三) 學習環境評價

1. 「對中華文化有興趣」是來臺華文學習者最主要的學習華文動機，即便華語熱主要起因於中國大陸崛起後挾帶的經貿影響力，臺灣仍保有作為華文學習環境的優勢，吸引對中華文化有興趣的學習者。

2. 學習者們選擇來臺學習華文的動機，以「生活環境友善開放」最為普遍。

3. 大部分的學生都願意推薦朋友來臺灣學習華文，而願意推薦朋友來臺的原因主要為人民友善、生活機能佳、教學品質好，特別是在社會環境的部分，華文學習者們都給予頗高的評價。另外旅遊景點好玩，也具有吸引華文學習者的拉力。

4. 華文學習者們不願推薦朋友來臺的原因，以「其他」、「繁體字」、「教學品質差」佔最高比例。其中繁體字的選項同時列入「選擇學習華文的原因」與「不願意推薦朋友來臺原因」，顯然「繁體字」在不同華文學習者眼中，可能被視為優勢或劣勢。

5. 教學品質良好縱然為許多學生所同意，但是仍然有學習者給予負面評價。教學品質的好壞，有學習者表示乃視老師而定，也有學習者表示所遇過的老師都很好。由此得知，華語中心教學品質的良窳，學習者們仍抱持不同看法。

6. 學習者們推薦學習地時，由於每個人的學習動機不盡相同，可能因為學習語言乃追求實用目的，而不將其背後文化因素列為重要考量，其在「願意推薦朋友來臺原因」、「不願意推薦朋友來臺原因」兩題，勾選人數皆居於少數。

## 第四章 影響臺北市作為華文學習環境因素訪談結果

除了對華文學習者的訪談與問卷發放，研究者也針對華文教學相關單位的工作者進行訪談。受訪者分別為師大華研所所長信世昌教授、中華華語文教育發展協會教學委員會主席朱聖哲老師、文化大學華語中心林繡娟主任、國語日報語文中心語文組組長吳宜娟老師，以及師大國語中心文化研習組組長方淑華老師與管理師林雅惠老師。以下是訪問內容之整理比較。希望能夠匯集多方看法，以對臺灣華文教學之現況有進一步的了解。

### 第一節、語言相關因素

在這波導因於中國大陸崛起的華文熱中，臺北市在華文教育市場的競爭上，雖然具有部分的先天優勢，但始終都和中國大陸在著某些語言的差異。例如繁簡字體、發音等問題。研究者藉由訪問學者、相關工作者，以了解這些差異究竟對臺灣的華文教育市場產生什麼樣的影響。

#### (一)繁簡字體

受訪者 比較項目	信世昌教授	方淑華老師 林雅惠老師	林繡娟主任	吳宜娟老師
正簡體字差異對臺灣華文教學市場是否有影響	有，但不大	有，但非正相關。	有，但無須刻意比較	有，但仍須重視正體字

五位受訪者皆坦言繁簡體字差異的確多少對臺灣華文教學市場造成影響。

其中，信世昌教授認為，既然外籍人士選擇來臺灣學習華文，並接受繁體字系統，則沒有在臺灣學習簡體字之必要。不同於國內華文教學，海外繁簡字體的教學則應視當地市場而定，以美國為例，設有華文教育機構的大學多要求學生繁簡兼識。在這種情況下，推銷的成功與否便決定字體的市場佔有率。近年來中國大陸投入大量資金推展簡體字，學繁體字的比例便在無形中降低了。即便如此，繁簡體字差異對臺灣華文產業既有市場造成的負面效果有限，對總體印象卻不免造成了影響。由於外籍人士學習華文多為了將來至中國大陸生活、工作，易直覺認為應到中國大陸學習該地文字系統。如此一來，繁體字推廣的效度便牽涉到臺灣的宣傳。如果臺灣能成功地宣傳繁體字的優勢，外國人自然比較能了解與接受。

方淑華老師與林雅惠老師之見解則與信世昌教授雷同。兩位老師表示，起初有些學生會接收到較負面的資訊，覺得繁體字難學，簡體字比較容易。但是一旦學習、使用簡體字至一定程度，便會發現簡體字缺乏理路可循。學習繁體字只要具備基本的概念，基礎扎實的學生即使看到困難的字，還是能夠從部首、部件得到一些概念。學得久的學生便會有此體認。而且海外大學開設的華文學習課程中，一定會繁簡先後皆學。至於對人數本身的影響，臺灣的學生增加人數勢必不及對岸，但仍是逐年增加。

受訪者亦認為，字體的複雜性與否和學生的學習意願沒有完全的正相關。每位學習者具有其不同的目的、意願、喜好；目的和需要會決定學生的意願，也決定他所去的國家。就目前的現實狀況而言，因為中國大陸的經濟崛起，會想要與其打交道的人，自然會想要選擇在中國大陸學習。選擇來臺灣的學生，他的需要和目的也就不一樣。無論前往大陸或前來臺灣，每個人的中文學到中級程度以後，多少都會面對繁簡體字的問題；如果想要再更深入的話，都避不開繁體字的學習。

對於此問題，林繡娟主任則認為臺灣華文教學市場受簡體字影響是必然的現象，畢竟華文熱的興起是因為中國大陸。然而臺灣最重要的是走出自己的優勢，而不是和中國大陸相比較。

吳宜娟老師則是單從語言的角度看待這個問題。確實有不少華文學習者為了將來的工作和生活，選擇學習簡體字。但若屏除其他外在因素，語言會有自然的消長趨勢。人們喜歡什麼語言、什麼表達方式，語言就會漸漸地朝該方向發展。因此現在大陸逐漸能夠接受繁體字和注音符號，而臺灣也逐漸能夠接受簡體字和漢語拼音。受訪者認為，臺灣無須一味迎合市場的多數，而是可以維持小而美的品質保證。不應該因此而放棄繁體字。而且繁體字仍然保有圖像意義，為外國人所敬佩。

綜合以上，受訪者普遍認為繁簡體字的選擇主要仍取決於學習者的個人考量。即便繁簡體字會對臺灣的華文教學產業造成影響，臺灣仍應該重視本身的特色與文化，不應完全地以商業市場為考量。

研究者認為，既然華文熱興起於中國大陸，簡體字成為市場主流字體則在所難免。若從商業利益的角度考量，臺灣的華文教學產業確實因此遭受威脅。然而，如同以上受訪者所言，繁體字擁有繁體字的特色及市場，臺灣不應該就此貶低繁體字。根據受訪者的說法，繁體字保有原始的圖像意義與歷史文化，讓學習者在學習過程中不但能夠更接近中華文化，更可以循著繁體字較簡體字清晰的理路與



系統，有效地學習華文。再者，閱讀有上下文文章的情形之下，繁體字得形聲字與同音替代字之助益，學繁識簡的辨識率會較學簡識繁來得高（楊忠彥，1999）。這點對於有意學習簡體字，或是有意向中國大陸發展的外籍人士均有所幫助。

繁體字既已被認定有以上種種優勢，仍然因簡體字的強勢推銷而不得充分發揮。由此可見，積極對外推廣繁體字的特色與歷史文化意義，對臺灣來說確實格外重要。

## (二)臺灣華文的發音水平現狀

受訪者 比較項目	朱聖哲老師	林繡娟主任	方淑華老師 林雅惠老師	吳宜娟老師
對臺灣人發音的看法	發音受美式文化影響，為一劣勢。	發音應從教育紮根	各地腔調互異，華文教師發音須特別要求	無論如何都應加強中文發音，然而「字正腔圓」則不必強求

五位受訪者各從三種不同角度提出對於臺灣國內發音之看法。

首先，朱聖哲老師指出，有鑑於美式文化入侵臺灣，使得臺灣的中文發音、語法受美式發音與文法影響，與中國大陸的不甚相同。然而面對 11 億人口的廣大市場，臺灣此種發音、語法則顯得相對弱勢。

林繡娟主任相當重視此問題，並提出根本解決之道。她認為，如果有學生反應老師發音不標準，則教師應當反省。若發音標準問題來自於大環境，就只能從國人教育紮根，畢竟語言就是臺灣的文化之一。然而，臺灣在對內的國語教育中，似乎不太重視發音這方面的訓練，所以更應從教育著手，才能夠徹底加強臺灣內部的國語文教育。

方淑華老師與林雅惠老師指出，腔調不同是每個地區皆有的狀況，以英文為例，有 Standard English、墨西哥腔的英語、澳洲腔的英語等等。即便腔調有別，彼此仍可以溝通。又如在北京並不是每個人都說標準的普通話，當地人京片子發音很重，常常使人難以理解。臺灣人說話習慣連音，舌音常常不會到位。這對外國人來說較不方便；所以腔調會影響發音，發音又影響了理解程度。

教學者無法確保華文學習者接觸到的所有人都說一口字正腔圓的普通話，但對於華文教師本身的發音則須特別要求，在第一線教學的老師，像是師大、政大、臺大、文化的老師，對於自己的國語發音要求都比一般人來的高。

吳宜娟老師則提出迥異的看法。無論中文程度好或不好，發音都應該持續加強。的確，不少華文學習者覺得臺灣人的中文發音不甚標準，但是語言最重要的功能在於溝通，不見得一定要有所謂的標準中文。因此，吳老師認為，華文教師並不見得發音要達到字正腔圓的程度，只要不太離譜即可。如果能夠清楚知道自己發音的問題，並有效地幫助學生解決問題，同樣能夠成為一位優良的華文教師。也因此「聽力」能力是華文教師的必備條件，如此方能聽出學生的問題所在並加以協助解決。

綜合以上四者，無論臺灣人的發音是優是劣，或是當中存在哪些問題，「加強發音」是受訪者們對此項議題的共識。

研究者認為，臺灣擁有全華文語境的優勢，理應作為華文教學推展的利器。近年來，由於諸多教育政策上的調整，比如國文教學時數刪減，顯示國內對於中文教育重視程度下降；本土化意識則蓬勃發展，相關政策代國文教育而興。國人國語發音的問題在此趨勢中未受重視，對於純華文語境的形象產生負面影響，相對便削弱了原有的華文語境優勢。若臺北市期待成為優質語文學習環境，純語境與適當的發音均為重要條件。透過華文產業在臺灣的發展，本國語文和文化的保存重新為人檢視；華文學習者直接接觸的華文教師首當其衝，對於本身發音的要求因而有所提升。基於文化與優良語境保存的考量，國人也應正視國語的發音問題，不僅對華文在臺教育有所助益，也使我們重新重視固有的文化。

## 第二節、華文教學相關因素

本研究既與華文學習相關，則有必要對於華文教學有進一步的了解。其中，研究者將華文教學相關因素分為「教師」與「教材」探討。「教師」部分，研究者請教受訪者對於臺灣華文教師，以及華文教師外流的看法；「教材」部分，則歸納受訪者提供的相關資訊，將之分為「一般教材」與「數位教材」來陳述。

### (一)教師

受訪者 比較項目	信世昌 教授	朱聖哲 老師	林繡娟 主任	吳宜娟 老師	方淑華老師 林雅惠老師
臺灣華文教師的特色	教學品質佳、教學活潑、有創意、有想法、多採小班制、重視互動			教師具有個人教學風格	

信世昌教授、朱聖哲老師與林繡娟主任一致認為，臺灣華文教師教學品質佳、教學活潑、有創意、有想法，且課程多採小班制，因此重視互動。這些特點被三位受訪者視為臺灣華文教學之優勢。

吳宜娟老師與方淑華老師、林雅惠老師則不主張作類似以上概括性的論述。她們主要強調臺灣教師的多元性，每位老師皆有個人獨特的教學風格，此同樣被三位受訪者視為一項優勢。

綜合以上，受訪者們對於教師方面的優勢，持有不同意見。誠如林繡娟主任與吳宜娟老師所言，教師的教學原本就具有個人風格，無法以一個概括性的說法去統合整個臺灣的教師素質。但是同樣的，學生也具有學生個人的習慣，在學習的選擇上自然也有歧異。

如果人們以普遍性說法來論述臺灣的教師們，並以之為優勢，會是一個太狹隘的觀念。臺灣的教師們可能具有活潑、創意思考特質，但也可能擁有較嚴謹的教課習慣，兩者並無必然的好壞，端看學習者的個人喜好而定。因此，研究者認為，在這個選擇多元的社會，若臺灣想要拓展在世界上的市場，便要以更多元的方式來承納不同學生的需要。

臺灣整個社會環境偏向民主開放，故爾培育出的教師就整個世界的市場而言，會是一個提供較多選擇的地方。

受訪者 比較項目	林繡娟主任	吳宜娟老師
對臺灣華文教師外流 的看法	臺灣華文教師走入國際不 失為一種宣傳	高薪資不等於高待遇

對於臺灣華文教師外流的問題，林繡娟主任與吳宜娟老師則持不同意見。林繡娟主任認為目前國外紛紛提出高額薪資徵募華語師資，如果因此讓臺灣優良的師資走出去，也不失為一個臺灣華教的活廣告。但是同時政府也應檢討，是否於國內提供足夠的華文教師發展空間。再者，如果培訓師資，卻不讓這些教師走出海外，似乎也不盡公平。

然而目前最要緊的是教師缺乏的問題，臺灣應該多操心如何在短時間內培訓出更多師資，但是在三五年內，教師荒是無法解決的。

相較之下，吳宜娟老師則從「高薪資不等於高待遇」作另外一種解釋。她坦承許多國家確實開出了大量華文教師的缺額，並提供高額薪資及完善的福利措施以吸引優良師資。然而，並非高薪就等於優良待遇，需要考量的因素包括當地的生活水準、物價水準、須繳稅額……等等。因此，即便外國提供的薪資遠高於國內華文教師的薪資，也並不保證在當地能夠享受如預期般優渥的生活。

對此問題，兩位受訪者以不同的角度切入。在臺灣華文教師願意往外走的情況下，林繡娟主任持正面支持的態度，若其在海外脫穎而出，亦不失為一個好的宣傳。但值得關注的是，國外高薪資的吸引力，並不全然如表面的光鮮亮麗。在

其他社會環境的限制下，如高生活消費水準等，臺灣華文教師也不見得一律選擇向海外發展。歸結兩方意見：一方面臺灣教師未必皆受海外高薪資的吸引；另一方面，臺灣優良師資任教於世界各地，亦能成為有力宣傳。因此，臺灣無須過度擔憂華文師資的外流，而即使師資外流已成事實，對臺灣而言也不必然毫無助益。

## (二)教材

### 一般教材使用現況：

信世昌教授指出，國外教材目前分三大類：臺灣編輯、大陸編輯，與該國家自己編輯的教材。通常最受歡迎的是該國家自己編輯的教材，因為內容較符合當地之需求。

臺灣的教材皆是為了應用，完全為聽、說、讀、寫的教材，此才稱為華語教材。如果華文學習者有意願學習論語等較深入的東西，代表中文能力已具備一定程度。如此，使用國內的教材即可。

### 數位教材使用現況：

林繡娟主任表示，臺灣的數位化與現代化已達一定程度。雖然目前許多臺灣的語言中心仍保留傳統的模式，但是文化大學相較於臺灣其他的華語中心，設備則是比較齊全且先進的。像是中心的每間教室都有數位講桌，甚至要求學生以 word 或 power point 繳交作業，希望能以資訊化的方式來訓練學生。

吳宜娟老師則表示，國語日報所推動的數位教材主要提供海外的華文學習者，並無特別對國內的華文學習者進行宣傳或推廣。

吳宜娟老師的說法，恰可對第三章第一節第二部份的問卷結果：「84% 的受試學生未使用線上數位學習軟體」作一解釋。臺灣目前的數位華文學習軟體主要針對海外的華文學習者，因其無法前來接受華文語境的薰陶與華文教師的指導。因此，既然這些數位華文學習軟體於國內宣傳相對不興，則「大部分在臺華文學習者沒有使用過數位學習軟體」的結果便有理可循。

## 第三節、環境相關因素

除了語言相關因素與華文教學相關因素外，「環境相關因素」對於一地是否為一良好的學習地點亦有一定程度的影響。幾乎每位受訪者皆提到社會風氣、友善程度與基礎建設如何影響華文學習者對臺灣的印象與觀感與生活便利性。再者，既然華文學習者來臺學習華文，若能連帶體驗，甚至是學習中華文化，亦為多數華文學習者所樂見。最後，雖然觀光與華文學習無直接相關性，但若將觀光發展得完善，也不失為一吸引力。因此，本節將整理受訪者對「社會風氣、友善程度」、「文化」、「基礎建設」與「觀光」方面的意見，並加以分析之。

## (一)社會風氣、友善程度

信世昌教授指出，相較於中國大陸的環境、制度、和社會風氣，臺灣社會較為自由開放。

吳宜娟老師指出，臺灣人面對外籍人士的詢問，習慣微笑以對，帶給人親切、熱情的印象。

林繡娟主任指出，就現階段來看，外資回流，臺商也慢慢回臺，整個臺灣的經濟情況是看好的，相對地也會吸引更多華文學習者來臺。因此臺灣在華教產業方面是大有可為的。

方淑華老師與林雅惠老師表示，臺灣的外圍環境較中國大陸具有民主自由的本性，且對學習者來說較為友善。

綜合以上，無論是臺灣的社會風氣或是人民友善程度，受訪者皆認為值得肯定。因此，基於所有受訪者給予的正面評價，研究者認為臺灣的社會風氣與人民友善程度可構成臺灣作為華文學習環境之優勢。

## (二)文化

受訪者 比較項目	信世昌教授	朱聖哲老師	林繡娟主任	吳宜娟老師
對臺灣人文環境之評價	多元文化背景、保存較完整的中華文化	臺灣社會長期遭美式文化入侵，並未保存完整中華文化	較佳的人文社會環境	由於歷史的種種因素，中華文化保存較完整。

關於臺灣的中華文化保存完善與否，信世昌教授、林繡娟主任與吳宜娟老師皆持肯定態度。

唯獨朱聖哲老師表示，其實中國大陸文化大革命所造成的文化斷層並無非常嚴重。反而臺灣長期遭受美式文化的入侵，並未保存完整的中華文化，加上對自身的文化了解不足，這對於華文產業其實是弊多於利。

從以上訪談整理可以明顯看出，朱聖哲老師與其他三位受訪者持不同的看法。針對朱聖哲老師的說法，研究者認為美式文化為世界主流強勢文化，影響遍佈各地。至於入侵及對本身文化破壞的程度，則會因為各地文化保存情況不同，

產生程度上的差異。中國大陸曾歷經十年文革，諸如掃除舊思想、舊文化、舊風俗、舊習慣等號召，均造成中華文化的流失。反觀臺灣所遭逢的強勢文化輸入，雖然可能由於文化融合，使某部份的中華文化流失，但其損害仍不及於中國大陸直接性的破壞。如同吳宜娟老師所說，由於種種歷史因素，兩地相較之下文化受破壞程度理應有所差別。再者，文獻指出，就整個語言環境而言，臺灣相較於中國大陸，在報章雜誌等文刊中，可見保留較多的文言辭藻，古文素養也較高。<sup>7</sup>因此，基於上述分析，研究者傾向採納信世昌教授、林繡娟主任與吳宜娟老師的看法，即臺灣的文化保存與人文背景確實是值得肯定的。

### (三)基礎建設

受訪者 比較項目	信世昌教授	林繡娟主任	方淑華老師 林雅惠老師	吳宜娟老師
對臺北市基礎建設之看法	住宿、交通部份皆有待加強	住宿部分的基礎設施需加強	同時具有應該改善與值得肯定之處	外籍人士對臺北市基礎建設評價相當不錯

針對臺北市基礎建設的問題，受訪者看法存在些許歧異。

信世昌教授認為，住宿和交通部份都應該改善。臺北市各大華語中心並未提供華文學習者住宿，學生來到臺灣只能自己租房子、租公寓。況且，臺灣寄宿家庭的系統仍未成熟發展。華文學習者來到臺灣，中文還不甚流利就必須自己租房子，是很大的壓力。此實為亟需加以改進的一點。

另外，華文學習者對臺北捷運評價頗高，因為既方便又乾淨。但是他們對公車則感到不甚滿意。德國公車站全天的班次皆寫在時刻表上，非常準時；但臺灣完全沒有準時的觀念。總體而言，臺北市的基礎建設有非常多待加強之處。

林繡娟主任也認為華文學習者的住宿問題應該改善。目前文化大學華語中心的學生多半是在來臺前，透過朋友介紹較好的住所，或者透過中心的輔導室提供相關資訊。但同時，臺北市目前生活物價越來越提高，對華文學習者也是個壓力。

方淑華老師與林雅惠老師從路標拼音、公車守時與否和公車英文標示切入臺北市基礎設施完善與否之問題。

兩位老師指出，臺灣的路標是由各地的郵政單位負責，尚未統一。以北二高上的永和、中和告示牌為例，在新店時的路標拼音竟與接近中和的路段不同，即使是臺灣人也未必看得懂。

至於臺北市的公車無法準時，則是無可厚非。這與大環境有很大的關係。下班時間人潮擁擠，即使走路也不甚通暢，公車自然難以守時。無論環境再怎麼建設，終究脫離不了地狹人稠的限制。

<sup>7</sup> 〈全球小菁英拚中文〉於《商業周刊》第1057期

提到公車，公車站的英文標示已做得不錯。受訪者表示，期待新政府未來投入幾十億資金發展觀光之後，能夠做更進一步的改善。

吳宜娟老師十分肯定臺北市的基礎建設。她指出，大多數的外國人對臺北市基礎建設的評價相當不錯。他們大都認為臺北市可謂安全、方便、現代和乾淨的都市。

綜合以上，住宿問題顯然最直接地影響了華文學習者的生活與對臺北市之觀感。因此，有效解決華文學習者住宿問題應是改善臺北市基礎建設的當務之急。

根據以上訪談整理和已閱讀之文獻，住宿是所有基礎設施當中最急待改善的部份。目前臺灣各大華語中心皆未提供華文學習者宿舍，除非該外籍生已取得在臺大學學籍。受訪者與文獻（蘇文霖，2003）皆指出，此一制度性的缺失往往造成華文初學者相當大的困擾，間接影響其對臺觀感與再訪意願。

大眾交通工具方面，普遍獲得受訪者的好評。唯有信世昌教授指出臺北市公車未能按時間表準時到站，為一闕漏。的確，公車未能準時不會是臺北市作為華文學習環境的優勢，也有其改進之必要。然而，基於環境的種種限制，例如道路面積有限、人口密度過高、車流量龐大等等，在如此地狹人稠的臺北市，要求公車達到如歐洲般精確的守時水準實為不容易。因此很遺憾地，臺北市在此方面暫時難以有所改善。另一方面，捷運系統的便利與整潔被受訪者與多數外籍人士所稱道，顯現臺北市交通便捷性高。

同時，方淑華老師與林雅惠老師提及的路標拼音問題也應有所改善。雖然只有兩位老師提到此問題，但是文獻中亦顯示這項事實（許淑良，1999），其嚴重性不能因此而遭忽略。

基礎建設需長時間持續規劃、投入才得見成果，即便短期無法達到立竿見影的績效，卻能從根本改善生活環境、為一地建立穩固、長久的優勢。對於遠渡重洋而來的外籍人士而言，若無法在異鄉的臺北市得到良好的生活機能，則臺北市其餘的優勢恐怕無法加以彰顯，足見基礎建設之必要。

#### （四）觀光

受訪者 比較項目	信世昌教授	朱聖哲老師	林繡娟主任	方淑華老師 林雅惠老師
華文結合觀光之可能發展	仍處於萌芽階段，將是個賣點，但目前有待加強	難以發展，有待加強	臺北市附近之觀光設施十分不錯	臺灣觀光優點同時存在；比上不足，比下有餘

針對華文結合觀光是否可行之議題，以及對臺北市觀光設施之評價，五位受訪者看法互異。

信世昌教授認為，如果華文教學與觀光能夠結合，可能是很好的賣點。然而，臺灣觀光發展未臻理想，再加上缺乏這方面的研究，目前不太可能成功將兩者結合。而臺灣花費過多時間辦活動，卻不積極從事基礎建設，這其實對臺灣觀光發展非常不利。

朱聖哲老師則直接否定臺北市發展華文結合觀光之可能性。首先，相較於隨團出遊，外國人較喜歡自助旅行。再者，外國人不信任東方教育制度，不放心將學齡孩童寄託東方國家。以上兩項原因，使得臺北市難以發展華文遊學團及類似活動。加上臺北市的基礎設施欠佳、簽證管制過嚴、手續過於繁雜，以及中國大陸的大山大水與各式風俗民情之競爭，皆造成臺灣觀光與華文教育產業結合上的阻礙。

林繡娟主任則非常樂觀地看待華文結合觀光之未來發展。文化大學華語中心時常舉辦相關活動，對此部份也較有經驗。林主任表示，臺北市許多地方的觀光設施都設計得相當不錯，在文化大學華語中心的華語夏令營課程中，周末會帶孩子到近郊走走，多了解臺北市地區，比方說砂糖工廠、糕餅店等，學習效果相當不錯。

方淑華老師與林雅惠老師認為，觀光發展永遠有其進步空間，而臺灣之觀光現況同時存在著優點與缺點。優點方面，以臺北市為例，無論是捷運或公車都很方便，為一非常國際化之都市。有些優點則較難界定，若牽涉到文化層面的差異，優缺點的認定常會因人而異。例如某些南部地區的鄉親性格豪爽，他們認為願意體會臺灣文化的人，就應該要深入當地。有些外國人會樂此不疲，將不方便的地方視為當地的特色；可是對於習慣於很方便、乾淨的環境的外國人來說，便會覺得此地的觀光發展不夠完整。

從國際的面向來看，如果國際觀光的評比具有一定的標準，則必須知道人們的期待是什麼。如果公車準時、英文標示應齊全等被視為觀光高度發展的標準，研究者便需要相關的調整訓練，才能做得更好。其實臺灣已著手於觀光推展相關的訓練，像是很多司機都在學習接待觀光客的英文。以歐美等習慣英語為第二語的地方而言，臺灣的英文程度當然不夠好，但若相較於印度、泰國等地，則會發現臺灣的英文程度其實不錯，方便溝通而且態度友善。當然，臺灣進步的空間很多，但受訪者認為臺灣——特別是臺北市，是個很國際化的都市，對於這個部分，受訪者給予很高的評價。



由此可知，觀光看似與華教產業無直接關係，若仔細探究，則可發現各華語中心多有安排休閒性質的華文課程，例如郊區踏青、文化參訪等，兩者便具相當程度的結合。

然而，臺北市在觀光的基礎建設方面，雖然已具有一定的根基，若望其成為發展華教的賣點之一，仍待持續的規劃、建設。

雖然觀光並不是華教產業體系中的主幹，但誠如信世昌教授所言，華文產業結合觀光具有發展潛力；如果我們能提升觀光發展水平，對於吸引華文學習者，以及改善外籍人士對臺印象都將有所助益。

## 第四節、政府政策相關因素

### (一)政府相關政策

受訪者 比較項目	信世昌教授	林繡娟主任	吳宜娟老師
本土化、去中國化	對華文教學產業與國際化皆十分不利	本土化應與國際化取得平衡，至於去中國化則沒有意義	應發展臺灣自身特色

「本土化」與「去中國化」可謂直接地影響了華文學習者對臺觀感。究竟所造成的影響為何？對華文教學產業是利是弊？受訪者間有不太相同的見解。

信世昌教授表示，臺灣的政府做法互相矛盾，一方面願意補助經費，推動這方面的事業，因為這畢竟與國際相關；一方面它的作為卻會降低外國人來臺灣的意願。例如提倡國際化的同時，卻在學校裡面將國文上課時數降低，越來越不重視國語，使得國際化的機會反而降低，抵銷了華語產業投資的效果。另外，政府太過強烈地推行本土化，積極推廣臺語，會使外籍人士覺得在臺灣學習中文似乎不太適合。這對臺灣的華文產業發展非常不利。

林繡娟主任則對此政策持不同看法。她認為「本土化政策」本身沒有問題，在臺灣國際化的同時，本來就不能忘了自己的特色與定位。但是由於政治因素，使得本土化可能走得過於激進、封閉。改善問題的首要之務是在本土化與國際化之間取得一個平衡，找到臺灣自己的特色，並向外推廣。

而「去中國化」則過於狹隘，同一民族分居兩地，仍能夠發展自己的特色。未來兩岸開放交流之後，在交流之中，勢必無法避免相互影響。以一個教育者的角度，並無法掌握整個語言大環境的變動。所以臺灣的莘莘學子們在文化傳承、用語、發音方面都應該多加注意。

吳宜娟老師與林繡娟主任持類似看法。她認為在全球化的同時，臺灣也應多發展自己的特色，以增進國際能見度及辨識度。

綜合以上，多數受訪者認為，臺灣若能兼顧國際化與本土化，發展自身特色並行銷國際，則無論對臺灣華文教學產業或是其他領域，皆有益無害。

由此可知，一項政策的好壞不僅取決於它的用意，同時也取決於它的實踐方法。就「本土化政策」而言，其出發點並無不妥之處。人們對於自己出身之地應有相當的了解與認同，才不致於在國際化的大環境當中迷失自我。然而，正如林繡娟主任與相關文獻（許淑良，1999）所提及，「本土化」若走地太過激進、封閉，不但容易使華文學習者對於臺灣的中文程度存疑，也十分不利臺灣與國際接軌。另一方面，臺灣若是完全失去自己的特色與文化，同樣無益於華文教學產業與國際辨識度。因此，研究者認同林繡娟主任的說法：在國際化與本土化之間取得平衡是必要的。

## (二)政府經費與民營化

受訪者 比較項目	信世昌教授	方淑華老師 林雅惠老師	林繡娟主任
對於政府經費縮減、華語中心漸趨民營化之看法	企業化經營使班級人數稍有增加	臺灣環境適宜合作、小班制不一定受企業化影響	民營化對大環境是有益的

有鑒於政府補助的教育經費逐年縮減，對臺灣的華文教學產業勢必造成影響。因此，研究者請教了公立機構的代表：師大華研所所長信世昌教授，與私立機構代表：文化大學華語中心林繡娟主任。加上持折衷看法的師大國語中心方淑華老師與林雅惠老師。研究者希望能透過不同的角度，對此議題有一更全觀的了解。

信世昌教授指出，政府對各大學補助的教育經費越來越少，使得大學經費不足，經營模式漸漸走向企業化。因此，華語中心的經營成為很重要的財政收入管道，也成為大學賺錢的管道之一。為因應這樣的趨勢，師大國語中心招生人數逐年增長，以前只招收八、九百位華文學習者，現在一年招收1600位。以前一個班級五位學生，上課效果非常好，而現在一個班級擴充至十位學生，顯然加入了一些商業經營的手段。

方淑華老師與林繡娟老師不特別反對民營化，但十分強調各機構間合作的力量。她們認為臺灣太小，要圖發展應該採合作制而不是競爭制。一個單位能造成的推廣程度和影響力畢竟有限。要吸引華文學習者來臺，必須有股聲音告訴他們

臺灣很好，而一個人喊出來的聲音和十個人的相比，影響程度自然不同。若是以一個單位的角度切入且純粹以商業為考量，彼此競爭便能各自調整自己的不足，再求進步，對於單位本身的發展自有正面影響。但如果要將華文教學推展向國際，則必須採取合作，同心齊力讓更多國際學生來到臺灣，無論來臺後選擇何家學習單位，畢竟都是留在臺灣學習。合作應會是比較正面的作法，而不是在內部做過多的競爭。

至於企業化是否對於小班制造成負面影響，受訪者認為不必然。各種班制的教學都有其特色。目前臺灣華文教學一個班級人數皆控制在 6~10 人，甚至是 6~8 人，在全世界的語文教學當中，屬於非常理想、優質的狀況。目前中國大陸的班級人數多在 20 人以上，在美國的華文教學一個班級也多達十五人。因此，臺灣所採行的 6~8 人班級已經不多見了。和過去的 3~5 人班級相比，現在的人數的確較多；但是未來是否會因為企業化而走向 10 人以上，兩者不必然正相關，仍有待觀察。

對於政府經費的減少，使得各大學漸漸走向民營化，林繡娟主任抱持樂觀態度。她認為政府經費逐年減少其實不構成負面影響，各機構原本便應自力更生。更何況，文化大學華語中心本來就是私校，算是企業化經營。

同時，對整個大環境而言，民營化的趨勢也是好的。因為經費能夠有效管理，將每一分錢花在對的地方，並且投資到要走的大方向。

簡而言之，信世昌教授有感於大學華語中心漸趨民營化，學生人數隨之增加，造成上課效果不如從前；方淑華老師與林雅惠老師認為民營化無妨，重要的是應以合作代替競爭，才能有效將臺灣向外宣傳。兩位老師也表示，小班制與民營化未必正相關；林繡娟主任則主張，民營化是必然且本應如此的趨勢。民營化不但能夠有效控管資金以投入需要的大方向，也能夠在競爭的環境下相互切磋、發展。

研究者推論，師大華研所為公立機構，長期接受政府經費補助，因此對於經費縮減或許稍有異議。再者，信教授從學者的角度出發，期望臺灣能夠維持小班教學的品質保證，卻相對地忽略了市場考量，也可謂理所當然；文化大學華語中心為私立機構，也極可能因為如此，林繡娟主任較為肯定華語中心的企業化。研究者曾至文化大學華語中心進行訪問，其資金的有效運用明顯反映於現代化設備與數位教室。因此，研究者認為，三位受訪者看法之歧異主要起因於工作機構本質的差異。

### (三) 簽證問題

受訪者	信世昌教授	林繡娟主任	吳宜娟老師
比較項目			

簽證問題	簽證管制因國籍而異	簽證管制嚴格，手續人員態度不佳。	簽證管制嚴格，手續人員態度不佳；但政府也有其考量。
------	-----------	------------------	---------------------------

外籍學生來臺面臨的第一道門檻即為簽證手續。簽證手續的簡便程度、手續人員的友善度等等，皆可能影響外籍學生對臺觀感以及來臺意願。受訪者對於簽證問題的看法並無明顯差異性。

信世昌教授對於外籍學生來臺簽證手續做了初步的簡介。他表示，臺灣的外籍學生首先須取得大學的入學許可，再至海外臺灣的大使館領事館領取簽證。除非是正規的外籍學生，短期的一次簽證就發幾個月，學生幾個月就必須到各縣市警察局的外事處辦理延長，最多可延至兩年左右。

另外，臺灣的觀光簽證手續視地區而定，例如美國不需要簽證，直接前來即可；東南亞國家來臺簽證則比較難取得，因為政府不確定該學生真是來打工亦或來學習華文，甚至可能是國際罪犯。外交部於此審核會相對嚴格，但有時判斷地並不是很準確。

林繡娟主任表示，臺灣簽證本身控管很嚴格，甚至在延長簽證時，即使學生出席狀況、學習狀況皆良好，仍然不發予、乃至態度奇差。這些往往使外籍學生對臺灣印象不佳。

吳宜娟老師也表示，政府對外籍學生辦理簽證的管制過於嚴苛且態度不佳，確實需要改進。然而，簽證問題也牽涉到許多層面，像是國防、國家安全……等。不可諱言，的確有外籍學生來臺打工。因此，由於種種的因素，相關政府單位尚未有能力與心力注意這些政策對臺灣華文學習者市場的負面影響，所以傾向採取保守態度。這的確對來臺學習華文的外籍學生來說，是一大阻礙。

由以上訪談整理可知，外籍學生來臺簽證相關制度實有待改進。受訪者提到的問題有：第一、簽證手續繁複。第二、需定期頻繁地辦理延長。第三、相關工作人員態度不佳。

研究者閱讀「外籍人士來臺研習中文申請停留簽證手續說明」網站資料後<sup>8</sup>，發現外籍學生辦理簽證應繳證件繁多，手續也十分複雜。根據資料，華文學習者辦理簽證所需證件為：教育部認可之大學附設國語文中心核發之入學許可正本及影本、研習計畫書正本及影本、財力證明正本及影本、護照正本及影本、簽證申請表，以及其他視個案要求提供之文件。而手續部份，可參照附錄十「申請停留簽證流程圖」。兩者皆印證了受訪者的一致說法：簽證手續繁複。然而，簽證手

<sup>8</sup> 中華民國外交部領事事務局：<http://www.boca.gov.tw/content.asp?CuItem=1291>

續繁複必有政府的考量，例如防止外籍學生藉華文學習之名打工。因此，或許只能期許政府能夠施行折衷的方法，以兼顧華文教學市場與其他需考量層面。

針對第二點，或許政府亦有其考量。但值得注意的是，中國大陸對外籍學生一次發放五年的簽證，時間較臺灣長了兩倍之多（葉淑涵，2005）。相較之下，臺灣在此方面顯得保守而苛求，有損於臺灣長期給予人們的自由開放印象。恐怕為臺灣作為華文學習環境之劣勢。

至於第三點，臺灣更是責無旁貸。友善態度是相關工作人員最應具備的基本條件。而今，卻有受訪者反應相關工作人員的態度惡劣，實為不應該。又根據網站資料「外籍人士來臺研習中文申請停留簽證手續說明」當中提及：「簽證核發為國家主權行為，中華民國政府有權拒發且無須說明原因。」研究者認為，此項規定不但易造成外籍學生的不便，更可能成為少數手續人員無故不予延長簽證的藉口。因此，如何訂定更為折衷的辦法，還有待相關人士共同努力擬定之。

## 第五節、展望

於每一場訪談中，研究者皆有幸地從受訪者的口中更進一步了解華文教學的現況，以及受訪者精闢的見解。每位受訪者由於背景、經驗與所處環境之不同，在許多議題上或許看法互異，然而，順利推展華文教學產業之願景則是一致的。對此，受訪者提出了各自之建議。

### 1. 結合觀光與華語學習的發展不應侷限於臺北(信世昌教授)

臺北市的市場已經有些飽和，其實可以往中南部發展。中國大陸的國際眼光比較強，格局高，第二線、第三線的城市都有外國人前往，吸收力很強。相較之下，臺灣土地較小，更不應侷限於一地。

### 2. 臺灣的首要之務：團結、放眼國際、加強國文教育(信世昌教授)

第一、臺灣的人的眼光必須非常國際化。臺灣人的隱憂為近十年來，因為省籍、黨籍不同衍生的分化問題。現在臺灣人的眼光與心胸越來越狹窄，比十年前還要狹窄。如果臺灣能夠與外國人交好，又何以無法與自己人和平共處？臺灣人須具備團結的精神。

第二、本國國語文的根必須要加強。如果本國的中文程度比中國大陸差，則不會有人來臺灣學中文。

### 3. 臺灣師資培訓應走的方向(朱聖哲老師)

隨著目前海外華文師資的大量缺乏，臺灣培訓師資的速度需要更快速、更大量，方可與中國大陸相抗衡。因此，對於輸出海外的華語師資培訓期間無需過長，

因為市場上並非只有對「非常專業」的華語教師的需求。針對不同的需要，培訓教師的時間和方法也應有所不同。如此，才是真正務實之道。

#### 4. 華文教師應多接觸文化層面事物，並維持良好形象(吳宜娟老師)

華文教師身為華文學習者認識臺灣的第一扇窗，更應多了解文化層面的事物，並維持應有的良好形象。希望藉由如此，順利地使華文學習者了解臺灣的文化與特色，且對臺灣留下美好的印象。

#### 5. 政府和民間須共同努力(方淑華老師與林雅惠老師)

在教育對外推廣方面，如果從政策切入去推動華文產業，會產生一定的效果。加拿大、英國的對外教育推廣，都是由政府介入、參與資源的統合及背書，因此外籍學生的留學人數也有所增加。現在中國大陸將華文產業當作國家級的政策推動，十分具戰略性。受訪者認為，從私人企業的角度來看，將華文教育加以企業化經營，以利個別競爭，或許私人機構能發展的更好。若以統合的角度來看，華文教學擁有世界潮流的客觀環境需求，若要加以拓展，就必然需要政府從不同面向的協助，更強化與國際的接軌。除政府政策的配合之外，還需加上民間各單位的努力，才會是華文教育完整的發展方向。

## 第六節、本章小結

在本章當中，研究者從六位受訪者的訪談整理出五項值得探討之議題。分別為：語言、教學、環境、政府、展望。經過前五小節的逐項整理、比較與分析之後，研究者將於本節中，歸納出臺北市作為華文學習環境之優劣勢。

語言部份，受訪者多表示繁體字保存中華文化之精髓，且為臺灣之特色，因此研究者將其歸為優勢。另外，即使近年來國內中文發音的重視程度降低，臺灣仍為「全華文環境」，因此研究者也將發音歸為優勢。但發音問題應該持續重視，否則此優勢恐將流失。

教學部份，雖然研究者不認同概括性地認定臺灣教師具有教學活潑、教學品質佳等特色。但是臺灣的教師具有個人的教學風格，整體而言富含多元性，這是難以否定的。另外，受訪者也指出，臺灣的數位教材發展已臻完善，且廣為海外華文學習者所使用。因此，教師的多元與數位教材的普及皆被研究者歸為優勢部份。

環境部分，社會風氣、人民友善程度和文化保存皆被受訪者普遍認為是優勢；但基礎建設仍有許多待改進之處，而觀光部份由於受訪者意見過於分歧，難以歸結出其好壞，因此基礎建設與觀光皆不宜列為優勢。

政府部分，「本土化政策」確實因實行方式過於偏激而對華文教學產業造成負面影響。簽證問題更是如此。每位受訪者皆反應中華民國簽證存在種種問題，如手續繁複、工作人員態度不佳等等。因此，研究者將此一大項列為臺灣之劣勢。

最後為展望部份，當中集合了受訪者對臺灣華文教學產業之真誠建議。研究者認為，若相關單位與人士能夠適度採納其建議，將來亦可能成為臺灣之優勢。

綜合以上，根據訪談結果，臺北市作為華文學習的優勢有繁體字、全華文語境、教師多元性、數位教材普及、社會自由開放風氣、人民友善，與文化保存完整；而臺北市作為華文學習環境之劣勢為基礎建設不夠完善、政府「本土化政策」過於封閉，與簽證種種問題。

## 第五章 綜合討論

歸結第三章問卷結果與第四章華文教育相關工作者訪問結果，研究者將於此章加以綜合所得資料，並加以驗證與先前假設是否符合。

### (一) 繁簡字體

由於兩岸文字系統互異，臺灣於教學字體的選擇勢必對臺灣華文教學市場造成影響，以下以正負面為區分，討論其可能影響。

問卷結果顯示，許多來臺學習華文的學生以學習繁體字為來臺動機，但同時，學習者不願推薦朋友來臺原因繁體字亦列名其中。這樣的結果顯示，繁體字對華文學習者本身來說，可能是一項誘因，但是在推薦學習地時，會因學習者動機不同而有所改變。

然而，誠如方淑華老師與林雅惠老師所言，字體本身和學生學習的選擇並無絕對關係。有些學生因為擔心繁體字太難、太複雜而選擇簡體字系統，也有學生以商業取向為其主要考量。在眾多學習者偏好簡體字的同時，也有學習者以喜歡華文為由，選擇學習文化蘊含較深的繁體字。

楊忠諺研究、信世昌教授與方淑華、林雅惠老師三位受訪者皆主張，繁體字理路清楚，在文字的系統性上亦勝簡體字一籌：即便已有證明指出，繁體字在學習上較簡體字容易掌握脈絡，此方面的推廣仍顯不足。如果期待有更多的學生來臺學華文，信教授說明，臺灣必須增加這方面的宣傳，以強化華文學習者們的認知。

總體而言，繁簡體字對於臺灣華教市場來說，並不僅限於負面的作用，畢竟圖像文字的特色，以及繁體字背後隱含的文化意義，都可能對華文學習者產生吸引力。在以簡體字為主流的市場裡，臺灣需走向發展自我特色的路，而不是一味地將自己窄化於迎合主流市場的框架裡。此一結果與先前假設：「臺灣保留字體過於繁複，就學第二語言來說，簡體字較容易被華語學習者接受」不完全相符。

### (二) 簽證問題

簽證問題所牽涉的層面廣泛，不僅僅關乎國家安全，手續的辦理過程、受理人員態度等都有可能影響到國際形象。

需要定期辦理簽證延長手續讓許多外籍學生感到不便，在問卷手寫題部分也不僅一次有學生反映，簽證延長規定太過嚴格，影響華文學習者推薦臺灣的意願。另外，訪問林繡娟主任時，也曾提及外籍學生無故被退件的經驗，更有受理人員態度奇差，影響外籍學生對臺印象。此舉不僅傷害臺灣民主開放的形象，也對臺灣華教業產生衝擊。



簽證的諸多規定，必有政府考量在內，例如防止外籍學生假華文學習之名非法工作。由於必要考量之下的措施為外籍學生帶來不便，研究者期許未來能夠以折衷的辦法，兼顧華文教學市場與其他需考量層面。

### (三)環境友善程度

「我喜歡臺灣人，很親切！」在問卷的手寫部分，一位日籍華文學習者如此寫下他對人民友善程度的評價。不論是由問卷或訪談方式進行調查，結果均顯示來臺華文學習者對人民的歡迎態度多有好評。

歸結受訪者對於人民友善程度的看法，臺灣人民面對外籍人士時態度親切，常常微笑以對，在外籍人士心中留下良好的印象。在問卷調查結果中，「人民友善」是華文學習者願意向朋友推薦臺灣的理由，此選項不僅在勾選人數統計中超過五成，名列第一，同時也被華文學習者認為是選擇學習地時的重要考量。<sup>9</sup>

臺灣社會環境民主開放，在華文學習者來臺之前，即以「生活環境友善開放」為主要選擇考量之一。<sup>10</sup>由此可得知，臺灣社會環境具有親切友善的正面形象，為吸引外來人士的重要原因。

以此結果與假設：「臺灣具有純華文語境，利華文學習者學習華文，並在生活中加以練習」進行比對，即便環境友善程度與全華文語境無直接相關，但臺灣既以華文為官方語，再加上人民友善程度已受到肯定，因此以上假設理應成立。

### (四)觀光發展

根據問卷調查結果，在「願意推薦朋友至某地學習華文原因」一題中，「旅遊景點好玩」緊接選項第三名之後名列第四，佔總數之14.7%；而在「願意推薦朋友來臺學習華文原因」一題中，該選項同列第四，佔勾選數量佔13.6%，和上題統計結果僅差1.1個百分點。由此可知，華文學習者於臺北市觀光滿意程度與其標準相去不遠，為一可發展之優勢。就臺北市目前觀光發展而言，市內及周圍觀光設施頗受受訪者好評，基礎建設卻仍嫌不足。基礎建設為觀光發展重要環節，若臺灣只重短期活動收益而不重長期的建設投資，勢必難以健全發展。

若以國際角度衡量一地觀光發展，國際化程度也是一項重要標準。目前並無一定國際觀光評比標準，若臺灣希望由此著手推展觀光，則須了解外籍人士的評價標準，並針對臺灣不足之處加以建設、改善。

雖然觀光並不是華教產業體系中的主幹，但華文產業結合觀光的發展潛力不應被忽視；綜合以上結果，觀光發展水平若得以提升，除吸引更多外來人士造訪，對臺灣華文教學產業也有正面幫助。

<sup>9</sup>詳見第三章第三節，「願意推薦朋友至某地學習華文原因」

<sup>10</sup>詳見第三章第三節，「選擇臺灣作為學習地之動機」

## (五) 華文教師

針對華文學習者的問卷結果顯示，華文學習者普遍對師資的滿意度頗高。然而，每位學習者皆有個人的喜好，因此無論是師資滿意度或是喜愛的上課模式，均未能作概括性的定論。

而在針對華文教學相關人士的訪談當中，受訪者亦不認同以偏概全的論述。每位教師皆有其獨特的教學風格，使得臺灣的教師、上課模式呈現多元的風貌。

由此可知，既然學習者對教師與教法存在各式各樣的需求，則一個能夠提供多樣化教師與教法的環境應屬理想。同時，不少受訪者也表示，臺灣的華文教學貴在其多樣性。因此，綜合學習者與從業者的觀點，教師多元性可為臺灣作為華文學習環境之優勢。

如此之結果顯然與假設：「由於臺灣從事華文教育起步甚早，教學經驗累積豐富，能提供學生較多教學資源」有些許出入。臺灣華文教學確實行之有年，教學經驗豐富也為多數受訪者肯定。然而，有受訪者提出不應對華文教師做概括性的論述。研究者亦認為，若需精確地形容臺灣的華文教師，多元性應較籠統的幾項特色來的恰當。因此，研究結果與此假設不甚相符，但亦稱得上華文教學的有利條件。

## (六) 教材

根據問卷結果，華文學習者普遍給予臺灣一般華文教材正面評價，其中以選項「實用」為最多數。對於數位教材，在臺華文學習者則少有接觸。

受訪者亦不約而同地表示，臺灣的一般華文教材實用性高，對學習者日常生活所需之溝通頗有助益。數位教材的發展方面也格外成熟，廣受海外華文學習者的歡迎，唯可惜未能於國內有效推廣。

由此可知，華文學習者與受訪者皆認為臺灣一般華文教材以實用著稱，對此評價良好，可謂一優勢；而數位教材雖然已在海外發展至一定程度，卻仍未於國內普及，因此不將之列入優劣勢分析。

歸納以上所述，綜觀教師與教材部分，臺灣華文教學之長可為臺灣作為華文學習環境之優勢。

## (七) 基礎建設

根據問卷結果，華文學習者認為臺北市的大眾交通運輸系統十分便利；對於生活機能評價尚佳，但仍有改善空間。住宿資訊方面則顯不足，臺北市缺乏統一的租屋管道供華文學習者諮詢，造成他們尋找住屋的不便。

訪談部份，捷運的便利固然為受訪者所肯定，但公車不守時、英文標示不完整與路標拼音未統一皆被認為有待改善。總體而言，基礎建設被多數受訪者視為未達水準。

由此可知，單單依恃捷運所帶來的便利，對於整個環境的成熟發展是不足夠的，其他方面的基礎建設也應同時加強。根據問卷調查與訪談，華文學習者與相關人士受訪者皆認為臺北市基礎建設未臻完善。因此目前來說，基礎建設勢必對臺灣華文教學產業造成負面影響。此結果與先前假設：「臺北市基礎建設完備，匯集臺灣華文教學資源；且國際化程度較其他城市足夠」不符合。

## (八)小結

綜合以上所述，僅有「環境友善程度」項目與假設相符，「繁簡字體」、「觀光發展」、「華文教師」與「基礎建設」項目均與假設不符，而其餘項目於假設中則未提及。至於優劣勢歸納與建議將在第六章作更詳細的說明。

## 第六章 結論與建議

綜合所得資料，研究者將於本章當中歸結臺灣華文教學的優勢、待開發優勢與劣勢，並對劣勢與待開發條件給予建議。

### 第一節、結論與建議

#### (一)臺灣應將繁體字作為特色並加以發展

就華文繁簡字體推行方面來說，中國大陸具有掀起華文熱潮的強大經濟後盾，相較之下，臺灣縱然具有先天全華文環境的優勢，卻仍無可避免面對繁簡差異的問題。

繁體字本身具有圖像意義的美感，同時也較簡體字具脈絡可循。根據統計，華文學習者們選擇來臺灣的理由，「希望學習繁體字」一項列名第二。訪問受訪者也表示，繁體字本身保存的文化意味較濃厚，同時也是臺灣最具特色的部分。

總體而言，繁體字對於臺灣華教市場來說，的確會影響到以商業利益為主族群選擇來臺的意願。相對而言，若臺灣將此一特色加以發展、推廣，便能形成吸引部分華文學習者的拉力。綜合以上，研究者歸納繁體字為一待開發優勢。

#### (二)臺灣中華文化保存較完整，應再發展以增進華文學習者重視程度

相較於中國大陸歷經十年文革，臺灣雖仍有美式文化等強勢文化的入侵，但外來文化並不必然抵銷原有文化，整體中華文化的保存較完整。

根據統計，來臺的華文學習者中，學習動機最多者為「對中華文化有興趣」，但是文化保存對華文學習者來說，卻不是推薦學習地時的必要考量因素。由於每個學習者背後學習動機不同，部分學習者可能因為商業目的的考量，而不將文化保存完整列為推薦優勢。

受訪者同時表示，臺灣在古文素養方面較好，雖然在文化方面的有利條件不普遍被所有華文學習者所重視，但對部分以文化為主要動機的華文學習者來說，頗具吸引力。歸結以上，研究者認為中華文化保存為一潛在優勢，有待持續規劃與發展。

#### (三)臺灣教師當以多元發展為優勢

在臺華文學習者對其師資滿意度普遍偏高，但仍有學生表示，師資滿意與否仍取決於教師而定。關於教師教法部分，學生各自有各自的喜好，同時，臺灣的教師教法亦呈現多元發展，不限於特定單一的教學方法。

由於臺灣為一民主自由社會，故培育出的教師往往呈現多種不同的面貌，當以此為臺灣教師之優勢，若能將之發揮，便能因應各式學生喜好的教法，將臺灣作為一個多選擇的華文教師市場。

#### **(四)國內實體課本教材受正面肯定，而數位教材方面應於國內多推廣**

華文學習者對臺灣的華教教材給予正面評價，其中以「實用」最為普遍認同。可歸為一優勢。然而在數位教材方面，目前多以海外為發展目標，推廣對象亦在海外，不以國內華文學習者為主要客群，而國內華文學習者的使用率亦相當低。研究者建議未來能將備受好評的數位學習軟體於國內推廣，使臺灣的華文學習者亦能受惠於此。

#### **(五)臺灣生活環境友善開放**

相較於中國大陸的一黨專制及較為沉重的歷史包袱，臺灣社會環境不僅民主開放，人民更具親切友善的正面形象，能接納並歡迎外籍人士造訪。文化包容度較高的環境能影響外籍人士的居留意願，據統計，華文學習者以人民友善程度為選擇學習地時的重要考量。由此可知，臺灣友善的社會環境能吸引外來人士，同時也是臺灣作為華文學習地的優勢。

#### **(六)臺北市觀光能華文學習者符合期待，未來應強化基礎建設之不足**

據觀光局 97 歲出機關預算，觀光整體預算編列較去年成長約三成，特別在「觀光業務」科目預算成長 1.15 倍，顯示臺灣比已往更加投入觀光宣傳、相關業務訓練等工作。就臺北市目前發展狀況而言，受訪者表示臺北市為一國際化都市，國際化發展程度較其他縣市高，並予以高度肯定，此研究結果符合部分假設四內容：「臺北市基礎建設完備，匯集臺灣華文教學資源；且國際化程度較其他城市足夠」。

經由問卷調查，顯示華文學習者認為臺北市觀光頗能符合所期待的水準，未來應強化基礎建設方面的不足，為臺灣培植永久的資本。由此研究者歸納，觀光可謂一臺北市作為華文學習環境的發展優勢。

#### **(七)臺北市的基礎建設未臻完善，有待改進**

即便華文學習者對於臺北市交通的滿意度頗高，但是據受訪者所言，臺北市的基礎建設仍然存在許多問題。有些問題或許由於先天上的限制難以有所改善，例如在地狹人稠的臺北市，公車難以達到絕對準時；然而，公車的英文標示不清、路標拼音未統一等問題應是臺北市能夠加以改善的。再者，根據問卷調查與訪談結果，「住宿」為所有基礎設施當中最需進一步發展者。現今，臺北市各大華語中心不但未能提供華文學習者宿舍，更沒有給予統一的尋屋資訊管道，種種疏失造成外籍學生諸多不便。因此，即使臺北市擁有再多教學上的優勢，若無法滿足華文學習者最基本的生活需求，則既有優勢也將無法彰顯，進而阻礙學習者來臺動機。歸結以上，臺北市的基礎建設未臻完善，將影響學習者來臺意願，因此歸為待改進之處。

## (八)臺灣簽證手續繁複，手續嚴格，期許政府能擬定兩全的辦法解決

簽證所牽涉的層面甚廣，包括國家安全、管制非法勞工……等。對於外籍學生而言，簽證手續的流暢度與手續人員的態度某種程度決定了他們對一地之印象。然而，從問卷與訪談結果中，皆能明顯地看出中華民國簽證的諸多不便，例如辦理手續繁雜、須定期頻繁地辦理延長、手續人員態度不佳等等。雖然目前的法規制度必有其用意與考量因素，但是調查顯示目前的簽證制度使多數華文學習者感到不便與不滿，恐將嚴重影響他們的對臺觀感。因此，研究者將之歸為臺北市之劣勢。期待將來相關單位與人士能夠顧及外籍人士的權益，制定出較為兩全之辦法。

## 第二節、研究限制

### (一) 研究對象方面

本研究以臺北市地區的華文學習者及華文教育相關工作者為研究對象，進行調查。華文學習者方面，研究者取師大國語中心、文化大學華語中心，以及國語日報語言中心三所臺北市華語中心之學生作為代表臺北市華文學習者之樣本，得到有效問卷64份及一位受訪者之意見。然而，若欲求更具信度與效度之調查結果，則問卷與訪談之樣本數皆應再求廣泛與大量。

至於華文教育相關工作者方面，研究者對師大華研所所長信世昌教授、中華華語文教育發展協會教學委員會主席朱聖哲老師、文化大學華語中心林繡娟主任、國語日報語文中心吳宜娟老師，以及師大國語中心方淑華老師與林雅惠老師進行訪談，力求兼顧公立機構與私立機構、學者、老師，與業者之觀點，做一綜觀之探討。但由於時間的限制，研究者未能請教於更多不同層面人士之意見。

再者，本研究也未能與中國大陸或其他華文教學地區作詳細的比較，缺乏台灣以外觀點。因此，研究對象的取樣與研究廣泛程度不足為本研究之一大限制。

## (二) 研究方法方面

針對華文學習者的研究，本研究採問卷調查方法。首先，問卷所設計之題數有限，或許無法全然得到需要之訊息。再者，無論是中文版本或英文版本之問卷，皆可能因語法差異或華文學習者的中、英語程度不足而造成問卷解讀錯誤，使問卷結果與事實存在些許差異。此亦為本研究之一大限制。

## 參考書目

### A. 碩士論文

余智娟(2007)。《臺灣華語文教師教學評量研究》高雄師範大學華語文教學研究所碩士論文

高敏馨(2005)。《國內對外華語教學現況與華語文師資培訓及其展望》國立臺灣師範大學華語文教學研究所碩士論文

蘇文霖(2003)。《探討社會心理因素對華語學習者之影響》國立臺灣師範大學華語文教學研究所碩士論文

黃儀瑄(2007)。《外籍華語學習者學習焦慮之狀況原因與因應方式初探》國立臺灣師範大學華語文教學研究所碩士論文

楊忠諺(1999)。《外籍學生漢字學繁識簡與學簡識繁之辨識策略研究》國立臺灣師範大學華語文教學研究所碩士論文

陳燕秋(2001)。《台灣現今華語文教材的評估與展望》國立臺灣師範大學華語文教學研究所碩士論文

許淑良(1999)。《華語與非華與環境下教與學現象之探討—以美國與臺灣兩所之華語文課程為例》國立臺灣師範大學華語文教學研究所碩士論文

葉淑涵(2005)。《他山之石可以攻玉—北京語言大學漢語速成學院與臺灣師範大學國語教學中心之比較分析》國立臺灣師範大學華語文教學研究所碩士論文

### B. 期刊文章

信世昌(2006)。〈對外華語教學能力認證與考試〉。《臺灣華語文教學》，1，73-76

〈全球小菁英拚中文〉，《商業周刊》，1057，

### C. 網路資料

教育部。2006。〈對外華語教學能力認證作業要點〉。

<http://www.edu.tw/index.aspx#>

外交部領事事務局。2008。〈外籍人士來台研習中文申請停留簽證手續說明〉

<http://www.boca.gov.tw/content.asp?CuItem=1291>



# 附錄一、外籍學生在台學習華文狀況與經驗問卷

## 外籍學生在台學習華文狀況與經驗問卷

您好，我們是台北市立中山女子高級中學二年禮班的學生，近日由於課程需要，正進行專題研究計畫，主題是探討台灣華文教育產業之利基，乃盼能以此問卷對外籍學生在臺狀況進行了解，您的填寫將使我們的計畫順利進行，十分感謝！

指導老師：謝美子 老師

中山女高二年禮班

王芝婷、歐宜欣、顧荃

### 一、關於您來到台灣…

1. 您是第幾次到台灣？（任何理由，如：旅遊……等）第\_\_\_\_\_次
2. 您已在台灣學習華文  
1)三個月及以下 2)三到六個月 3)六個月到一年 4)一到兩年 5)兩年以上
3. 您將在台灣學習華文  
1)三個月及以下 2)三到六個月 3)六個月到一年 4)一到兩年 5)兩年以上

### 二、我們想請教您關於來台前的狀況…

1. 請問您學習華文的動機為何？（可複選）  
1)本身為華僑 2)對中華文化有興趣 3)商業用途 4)自我進修  
5)想當華文教師 6)其他\_\_\_\_\_
2. 請問您選擇來台灣學習華文的動機？（可複選）  
1)希望學習繁體字 2)教學品質佳 3)獎學金提供 4)生活環境友善開放  
5)友人介紹 6)其他\_\_\_\_\_
3. 來台前，關於台灣華語學習狀況的資訊來源？（如：學校簡介……）（可複選）  
1)學校提供（原籍學校） 2)公司提供 3)親友提供  
4)網站（請續答第四小題）  
5)其他\_\_\_\_\_
4. 第三小題無勾選選項四者可跳答：  
網站資料充足與否 1)是 2)否 須加強\_\_\_\_\_方面相關資訊
5. 您來臺的簽證辦理手續是否方便？1)是 2)否

### 三、我們想請教您關於您來台之後的狀況…

#### A. 住宿狀況

1. 您住在\_\_\_\_\_縣/市\_\_\_\_\_區/市（例如：天母、淡水……）
2. 您是住在  
1)親友家 2)租來的房子 3)買來的房子 4)旅館 5)國際青年旅社  
6)寄宿家庭7)其他\_\_\_\_\_

3. 住屋資訊來自：

- 1) 學校介紹 (在臺華文學校)      2) 親友介紹      3) 房屋仲介  
4) 其他 \_\_\_\_\_

4. 您尋找住屋的過程順利嗎？1) 順利    2) 不順利 (困難是：\_\_\_\_\_)

B. 交通狀況

1. 您在臺最常搭乘的交通工具是？(可複選)

- 1) 捷運    2) 公車    3) 自有車    4) 計程車    5) 火車    6) 腳踏車    7) 步行

2. 您認為台北市地區的交通便利嗎？

- 1) 非常便利    2) 便利    3) 普通    4) 不便利    5) 非常不便利

3. 總體來說，您的居住地區的生活機能優良？

- 1) 非常同意    2) 同意    3) 普通    4) 不同意    5) 非常不同意

4. 您來臺之後是否需要定期辦理簽證手續？

- 1) 是    2) 否

5. 若需要定期辦理簽證手續，多久辦理一次？\_\_\_\_\_

**四、您在臺學習華文狀況…**

1. 您目前的上課方式？      1) 一對一    2) 互動式    3) 講課式

您最喜愛哪一種上課方式？1) 一對一    2) 互動式    3) 講課式

2. 您對於您的教材的感受為？(可複選)

- 1) 無聊    2) 不實用    3) 單調    4) 題材多元    5) 有趣    6) 實用

3. 您有使用台灣的數位學習網站嗎？    1) 有，網站名稱：\_\_\_\_\_    2) 無

4. 如果有，您是否滿意那個學習軟體？(上一題勾「無」者可跳答)

- 1) 非常滿意    2) 滿意    3) 普通    4) 不滿意    5) 非常不滿意

5. 您在課後有參與其他學校安排的活動嗎？

- 1) 無    2) 有 是 \_\_\_\_\_ 的活動

6. 您的師資滿意度    1) 非常滿意    2) 滿意    3) 普通    4) 不滿意    5) 非常不滿意

**五、您推薦朋友來台學習華文的意願…**

1. 您會因為什麼理由推薦朋友至一地學習華文？(可複選)

- 1) 教學品質好    2) 中華文化保存完整    3) 生活機能佳    4) 和中國大陸文化差異小  
5) 繁體字      6) 旅遊景點好玩      7) 人民友善      8) 獎學金提供  
9) 其他 \_\_\_\_\_

2. 您願意推薦朋友來臺學習華文嗎？

- 非常願意    願意    普通    不願意    非常不願意

3. 您願意推薦朋友來台學習華文的原因(可複選)：

- 1) 教學品質好    2) 中華文化保存完整    3) 生活機能佳    4) 和中國大陸文化差異小  
5) 繁體字      6) 旅遊景點好玩      7) 人民友善      8) 獎學金提供  
9) 其他 \_\_\_\_\_

4. 您不願意推薦朋友來臺學習華文的原因(可複選)：

- 1)教學品質差   2)中華文化保存不完整   3)生活機能差   4)和中國大陸文化差異大  
5)繁體字   6)旅遊景點不佳   7)人民不友善   8)無獎學金提供  
9)其他\_\_\_\_\_

5. 您對於台灣作為一個學習華文的環境總體評價／建議為何？

---

---

---

六、最後麻煩您填上基本資料：

(1)您的性別：男女

(2)您的年齡：\_\_\_\_\_

(3)國籍：\_\_\_\_\_

如果您願意接受更深入訪談，請留下資料：

姓名：\_\_\_\_\_

電話：\_\_\_\_\_

感謝您填寫，祝學習愉快！

## 附錄二、Questionnaire for Chinese second language learner

### Questionnaire for Chinese second language learner

Hello, we are students from class 203, Taipei Municipal Zhongshan Girls Senior High School. We are working on a project about foreign people who study Chinese as a second language. We very much appreciate your help of filling up the questionnaire. Thank you for your kindness. Have a nice day!

Instructor Meitzu Hsieh

Research group: Stephanie Wang, Eunice Ku, Alice Ou

#### A. For your visit in Taiwan...

1. This is your \_\_\_\_\_ time visiting Taiwan. ( For any reasons, ex. for vacation etc.)

2. How long have you been studying Chinese in Taiwan?

(1) Less than 3 months     (2) 3-6 months     (3) 6-12 months     (4) 1-2 years     (5) 2 years and above

3. How long do you plan to study Chinese in Taiwan?

(1) Less than 3 months     (2) 3-6 months     (3) 6-12 months     (4) 1-2 years     (5) 2 years and above

#### B. Before you come to Taiwan...

1. What are your reasons of learning Chinese? (Tick  all your reasons)

(1) Mother Tongue     (2) Interested in Chinese culture     (3) Enhance working ability  
 (4) Self-realization     (5) To become a Chinese teacher     (6) Others(\_\_\_\_\_)

2. What are the reasons of your choice to learn Chinese in Taiwan? (Tick  all your reasons)

(1) Standardized/ Traditional Chinese characters     (2) Good teaching ability     (3) Received scholarship  
 (4) Free and friendly environment     (5) Recommendation from acquaintance     (6) Others(\_\_\_\_\_)

3. Before coming to Taiwan, where did you get relevant information about Chinese learning program, where to learn Chinese etc. ? (Tick  all your reasons)

(1) School     (2) Company/Enterprises     (3) Acquaintance     (4) Websites (Please answer Q4)  
 (5) Others(\_\_\_\_\_)

4. (If you didn't get the information from the internet, please move on to Q5)

Is the information you get from the Internet sufficient?

(1) Yes     (2) No, the information about \_\_\_\_\_ is insufficient

5. Did you find it convenient to apply visa of Taiwan?

(1) Yes     (2) No

#### C. Now that you are in Taiwan...

##### 1. Residence

a. Which area do you live? \_\_\_\_\_(city/county)/\_\_\_\_\_ (district) (ex. Taipei/ Shilin)

b. Where do you live?  (1) Relatives' residence     (2) Rented apartment     (3) Self-owned residence     (4) Hotel  
 (5) YMCA     (6) Host family     (7) Others(\_\_\_\_\_)

c. Where did you get the information about residence?

(1) School (language school in Taiwan)     (2) Acquaintance     (3) Agent     (4) Others(\_\_\_\_\_)

d. Do you find it convenient to find a residence in Taiwan?  (1) Yes     (2) No (Difficulties:\_\_\_\_\_)

##### 2. Transportation

a. Which transportation do you usually take in Taiwan? (Tick  all your reasons)

(1) MRT     (2) Bus     (3) Car/ Motor     (4) Taxi     (5) Train     (6) Bike     (7) Walk

b. Do you agree that it is convenient to travel in Taipei?

(1) Very agree     (2) Agree     (3) Neutral     (4) Disagree     (5) Very disagree

**3. Generally speaking, do you find good living function in Taipei city?**

- (1) Very agree       (2) Agree       (3) Neutral       (4) Disagree       (5) Very disagree

**4. Do you have to renew your visa regularly? If yes, how long is the period?**

- (1) Yes, once every \_\_\_\_\_       (2) No

**C. About your learning condition in Taiwan...**

**1. a. Which teaching way is applied in your class?**

- (1) One to one       (2) Interactive       (3) Lecture-like

**b. Which way of teaching do you prefer?**

- (1) One to one       (2) Interactive       (3) Lecture-like

**2. How do you like the teaching materials? (Tick  all your reasons)**

- (1) Boring       (2) Unpractical       (3) Changeless  
 (4) Useful       (5) Multiple       (6) Interesting

**3. a. Do you use any of the Chinese learning websites from Taiwan? (If yes, please answer Q3b)**

- (1)  Yes, name of the websites: \_\_\_\_\_       (2) No

**b. How are you satisfied with the learning websites?**

- (1) Very satisfied       (2) Satisfied       (3) Neutral       (4) Dissatisfied       (5) Very dissatisfied

**4. Do you join school-organized program after lessons?**

- 1)  Yes, I join \_\_\_\_\_      2)  No

**5. How are you satisfied with the teaching ability/ quality of Chinese teachers?**

- (1) Very satisfied       (2) Satisfied       (3) Neutral       (4) Dissatisfied       (5) Very dissatisfied

**D. About your willingness of recommending Taiwan...**

**1. What can be your reasons for recommending a place for someone to learn Chinese? (Tick  all your reasons)**

- (1) Good teaching quality       (2) Well-preserved Chinese culture       (3) Good living function  
 (4) Culturally similar to mainland China       (5) Standardized/ traditional character       (6) Good sightseeing  
 (7) Friendly people       (8) Scholarship provided       (9) Others (\_\_\_\_\_)

**2. You would recommend someone you know to come to study in Taiwan**

- (1) Very agree       (2) Agree       (3) Neutral       (4) Disagree       (5) Very disagree

**3. What would be the reason of your recommendation in Taiwan? (Tick  all your reasons)**

- (1) Good teaching quality       (2) Well-preserved Chinese culture       (3) Good living function  
 (4) Culturally similar to mainland China       (5) Standardized/ traditional character       (6) Good sightseeing  
 (7) Friendly people       (8) Scholarship provided       (9) Others (\_\_\_\_\_)

**4. What would be the reason that wouldn't like to recommend in Taiwan? (Tick  all your reasons)**

- (1) Unqualified teaching quality       (2) Altered Chinese culture       (3) Ill-performed Living function  
 (4) Cultural diverging from mainland China       (5) Standardized/ traditional character       (6) Bad sightseeing  
 (7) Unfriendly people       (8) No scholarship provided       (9) Others (\_\_\_\_\_)

**5. As a whole, how do you appreciate Taiwan as a Chinese learning environment?**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Thank you for your kindness!

Gender: Male / Female      Age: \_\_\_\_\_      Nationality: \_\_\_\_\_

If you would kindly accept a further call on for more information, please leave your personal information, thank you!

Name: \_\_\_\_\_

Phone number: \_\_\_\_\_

E-mail address: \_\_\_\_\_

### 附錄三、問卷手寫意見整理表格

#### 1-1 第幾次來到臺灣

	師大國語中心	文化大學	國語日報
1-5	26	16	13
6-10	1	1	3
11-15	1	0	0

#### 2-1 來臺前狀況/學習華文動機/其他

師大國語中心	文化大學	國語日報
1/2 the world speaks Chinese	在臺灣念大學	先生是臺灣人
我超喜歡聽國語，喜歡講國語	中文很有用	我先生有工作在台灣，我一起來，需要知道中文。
		I have Chinese friends.
		老公是台灣人
		Joining Taiwanese family (marry to Taiwanese)

#### 2-2 來臺前狀況/選擇來臺學華文動機/其他

師大國語中心	文化大學	國語日報
Heritage	在臺灣念大學	先生是臺灣人
對臺灣很有興趣		I have Taiwanese friends
我喜歡臺灣人，很親切！		Marry to Taiwanese
有臺灣朋友		

#### 2-3 來臺前狀況/華語學習狀況資訊來源/其他

師大國語中心	文化大學	國語日報
自己	Organisation 2	沒有資訊來源
	留學公司提供	

#### 2-4 來臺前狀況/網路資料充足與否/哪些部分相關資訊不足

師大國語中心	文化大學	國語日報
Scholarship	文字簡單化	
學繁體字	華文的網頁不夠	
找房子的	用很多種外語來仔細的介紹學校的資訊	

## 3-A-1 來臺之後狀況/住宿狀況/居住位置

地區		師大國語中心	文化大學	國語日報
臺北縣 20	不知名	2	0	0
	永和市	3	1	1
	淡水鎮	1	0	0
	新店市	2	1	1
	板橋市	0	1	0
	金山鄉	0	3	0
	新莊市	0	1	0
	中和市	0	0	2
	林口鄉	0	0	1
臺北市 42	不知名	6	3	3
	中正區	7	2	0
	大安區	2	4	1
	中山區	0	0	2
	信義區	0	1	1
	士林區	0	1	2
	萬華區	0	0	2
	松山區	0	0	1
	中山區	0	0	1
	師大宿舍	1	0	0
	桃園縣	不知名	1	0

## 3-A-2 來臺之後狀況/住宿狀況/住在哪裡

師大國語中心	文化大學	國語日報
	Temple 2	

## 3-A-3 來臺之後狀況/住宿狀況/資訊來源

來源	師大國語中心	文化大學	國語日報
Board	2	0	0
Tealit	2	0	0
Ad	1	0	0
偶然在學校裡遇到房東	1	0	0
網路	3	2	1
自己找到的	1	3	0
日本代理商	2	0	0
Guidebook	1	0	0

Master	0	3	0
先生的公司	0	0	1

3-A-4 來臺之後狀況/尋找住屋過程是否順利/困難是

師大國語中心	文化大學	國語日報
很難找到好房子	學校沒有介紹我們，而且學校附近的房租非常貴！（對留學生來講）	Not applicable
語言	太貴	
	很小	

3-B-5 來臺之後狀況/交通狀況/延辦簽證頻率

時間	師大國語中心	文化大學	國語日報
30 天	1(註)	0	0
60 天	3	6	0
三個月	8	8	3
五個月	1	0	0
半年	2	0	0
一年	1	1	1
沒有	0	0	1

註：Should be every 60 days, but it' s 30 days and I don' t know why.

4-3 在臺學習華文狀況/使用學習網站與否/使用狀況

無資料

4-5 在臺學習華文狀況/是否參與其它學校安排活動/活動內容

師大國語中心	文化大學	國語日報
旅行	中文俱樂部	

5-1 推薦朋友來臺意願/推薦朋友至一地學華文理由/其他

國籍	師大國語中心	文化大學	國語日報
美國	安全		
	Socially active city. Activities outside of school.		
日本	日本的東西比較容易買的到，生活費不需要那麼多		學費很便宜
越南		學習環境好	



韓國		It is good to learn however besides learning there are not many other things to do. Somehow it' s quite difficult for person who cannot speak both English and Chinese.	
----	--	---	--

5-3 推薦朋友來臺意願/推薦朋友至臺灣學華文的理由/其他

國籍	師大國語中心	文化大學	國語日報
美國	安全		
	Socially active city. Activities outside of school.		
韓國		物價比較便宜	
日本			學費很便宜

5-4 推薦朋友來臺意願/不願意推薦朋友至臺灣學華文理由/其他

國籍	師大國語中心	文化大學	國語日報
美國	Weather		Difficult visa laws
	Pollution		
	Too many rules regarding visas		
日本	空氣汙染比日本嚴重，路上交通不太安全		空氣不好
	會說日文的人很多，不容易進步		
	中文能力		
	老師不好		
	如果沒有明顯目的就浪費時間		
韓國		天氣太熱	環境不好

5-5 推薦朋友來臺意願/對於臺灣作為學習華文的環境總體評價、建議為何

國籍	師大國語中心	文化大學	國語日報
印尼	Enjoyable, comfortable	學習的時間長一點	
		剛來覺得不錯，後來普通	
美國	Better than China probably		1. English meanings are often not corrects. 2. Good learning environment, needs help in some areas.

	<p>The environment is good. 中國菜也很好吃！It's a great place to learn Chinese.</p> <p>Taiwan is an excellent place to learn Chinese if you don't mind developing a Taiwanese accent. Taipei is not the best place to learn because too many people want to speak English, but there is not much to do outside of studies outside of Taipei.</p> <p>Good</p>		<p>Great! Even outside of school people are nice and will help you with Chinese.</p> <p>The only problem is the lack of places to purchase practical learning materials.</p>
印尼	還可以，提供中文練習環境		
日本	<p>因為現在很多學習中文的人用簡體字，所以在臺灣學習的話，也許可能覺得不太容易。不過台灣人很友善又親切，我覺得這樣的環境對國際學生很好，有很多幫助。</p> <p>比日本好很多，有更多練習機會，和別國人交換語言。</p>	<p>很好，很好玩，上課愉快</p> <p>一天兩個鐘頭我覺得不夠。</p> <p>臺灣是一個很好玩的地方。但簽證的問題太嚴格了！請您們改進一下！</p>	<p>臺灣的中文好聽，還有臺灣人對日本人都很親切。</p>
泰國	簽證時間延長		
韓國		<p>教語法的方面比較不好</p> <p>一天兩個小時太短，一個星期舉行一次的「中文俱樂部」我覺得很浪費時間，我願意有多一點的課程。</p>	<p>不錯</p> <p>好</p>

馬拉威		<p>I think Taiwan is the best place of learning because all the people are so friendly and they like to talk to people, so we get a lot chances practicing speaking Chinese.</p>	
		<p>Taiwan is a good place to learn Chinese language and culture more over the people are friendly everybody is willing to help you.</p>	
		<p>Taiwan is the home of everyone. So I just thank Taiwanese people for giving a big support to the people from all over the world.</p>	
德國			Applying visa is easy, extension is quite funny.
越南			簽證的問題太嚴格
菲律賓			可以
澳洲	老師和學生應有更多互動		

## 附錄四、外籍學生訪談稿

**Q1：為什麼您選擇家教來學習中文？**

A1：以前我在師大上課的時候，我們班有八、九個人，我覺得太多，而且學生的程度不一樣。我上三個學期，最後一個學期的時候，班上大部分的學生都是西方人，包括我只有兩個日本人。我可以看得懂漢字，但他們(西方人)看不懂。而且東方人和西方人的學習方法比較不一樣，像我比較知道漢字的意思，不用查資料也看得懂，但是他們不懂。

**Q2：您除了在師大學習過中文外，有沒有在其他語言中心學習過？**

A2：沒有

**Q3：您是怎麼找到現在的家教？**

A3：從一本日文的免費雜誌中看到的廣告，"With"公司會派遣中文老師。

**Q4：您家教的學歷是？**

A4：應該是大學畢業，而且他不是日文系的學生，而且他已經在媒體工作，可是他以後想當老師。他高中自己學日文，但大學不是念日文系的。

**Q5：您現在和家教是如何上課的？**

A5：我們一半用課本，一半用新聞報導。

**Q6：那您的課本叫做？**

A6：去年11月開始用《遠東生活華語》

**Q7：您在問卷中勾選您的教材題材多元，是怎麼樣多元？比如？**

A7：我現在都用課本跟新聞報導。我選自己喜歡的新聞報導，跟老師討論報導內容。

**Q8：您覺得您的教材實用嗎？**

A8：剛開始的時候我不知道哪種報導比較有用，我就選我喜歡的。在新聞報導上面我花很多時間，因為裡面有很多沒學過的詞彙、文法、外國人比較用不到的成語。

**Q9：您課本中教的東西是實用的嗎？**

A9：我聽說《遠東生活華語》這套教材比較實用，另外一套是師大學生用的《實用視聽華語》。但我聽說《實用視聽華語》第三冊就比較不實用，所以我換成《遠東生活華語》。

**Q10：您在日本有學過華文嗎？**

A10：沒有

**Q11：您之前是怎麼知道要來師大學習中文呢？**

A11：是在網路上找到的。

**Q12：那網路上的資料充足嗎？會不會讓您找很久？**

A12：應該是我先生幫我找的，再告訴我。好像是他同事的太太也在師大國語中心學過華文。

**Q13：來台灣前，您對台灣的觀感是？**

A13：說實話，我沒有特別的觀感。我沒有中國跟台灣的分別。台灣的中文跟日本可以學的中文也有點不一樣，發音、辭彙都有點不一樣。

**Q14：是因為在日本學的比較接近大陸的中文嗎？**

A14：對，我們在日本都學簡體字，沒有看過繁體字。課本、電視節目全部都是簡體字。

**Q15：再回到教材的部份。您會希望您的教材多一些什麼樣的題材？**

A15：我覺得學中文最重要的是練習說話。我覺得現在網路上有很多教材。我很喜歡上網，有文章和聽力練習的資源。我覺得我不要花太多錢，可以自己在網路上面找學習的資源。

**Q16：您的問卷中有提到您曾使用數位的學習網站或軟體，是叫什麼名字？**

A16：播客。一種MP3 files。註冊後每天我一上網就可以自然下載到課文到我的電腦，還有兩個人做課文講解。

**Q17：是誰介紹您這個網站(軟體)呢？**

A17：是我自己找到的。

**Q18：您覺得「播客」有沒有什麼不方便的地方？**

A18：現在只有英文版。它有分初級、中級、高級。初級的話，它全部都用英文；中級的話，兩個人中一個人說中文，一個人說英文；高級的話，講的都是中文。我覺得如果有日文的講解會更好。

**Q19：台灣大部份的教材都是用英文去解釋中文，您會不會覺得這樣讓你們較缺乏練習的機會？用中文解釋中文學習效果會較好？**

A19：對，我覺得中文解釋中文較好。

**Q20：可是像剛剛您說您希望「播客」的講解可以用日文，那這樣您不覺得比較練習不到中文嗎？**

A20：因為我2006年剛來台灣時，我一個字都不會。從那時我開始聽播客，還好我英文還看得懂，所以使用上不會很不方便。但我很喜歡這個網站，所以我介紹給其他日本人，但他們看不太懂。所以希望有日文版的播客不是我的感覺。

**Q21：所以大部分的日本人都希望能用日文講解嗎？**

A21：我不知道。可是之前在師大國語中心第一個學期上課時，我們班有三個日本人。有一個人他一點英文都不會，那時候上課的老師上課大部分用中文，那位同學好像很難過，因為聽不懂。我覺得初級的時候還是要用日文講解，這樣才會讓學生比較安心，進步也比較快。

**Q22：您一週上幾次課？一次幾個小時？學費怎麼算？**

A22：一週上兩次課，一次兩個小時。"With" 這個公司應該要先買票，然後付給老師那張票，所以我付錢給那家公司，這樣公司就會付錢給老師。可是這是不應該做的事。所以我跟老師說，我們可以直接上課嗎？這樣對我們都好吧！這樣我付比較少錢，他應該可以收比較多錢。所以現在是我們決定一個小時多少錢。現在一個小時350元。

**Q23：您的老師他上課比較著重在聽、說、讀、寫哪一個層面？**

A23：我覺得都差不多，沒有特別著重哪個層面。應該是說話吧！我不是留學生，所以沒有機會學寫報告，所以不用太重視寫文章的部份。我比較需要的是說話的能力。可是以前上大學時我是語言系的學生，所以我很喜歡，所以我很喜歡學文化跟寫文章，所以我現在有各種的作業，各方面都蠻重視的。

**Q24：那您會比較您的老師多幫妳加強聽、說、讀、寫哪一個方面？**

A24：還是說話的部份。有時候老師很能說明，他的說明我很好懂。有時他說得很多、很快，所以我也想要說，可是我不能說。我就一直「恩.....」（頻頻點頭）。

**Q25：那老師會給您機會說嗎？**

A25：會。

**Q26：您是採用講課式還是討論式的上課方式？**

A26：都有。我們會討論課文的內容。

**Q27：您曾經給幾位華文上過課？**

A27：一位。

**Q28：您覺得學中文最大的困難是什麼？**

A28：文法。因為我學過英文，很多人研究過英文文法，他們覺得真正的文法應該像是英文文法，變化比較少。中文的話，名詞和動詞沒有分別。比如說「學習」可以是動詞也可以是名詞。

**Q29：您的家教會在文法方面提供您幫助嗎？**

A29：問題不是怎麼教文法，中文的文法不像英文的文法那麼有規則，所以就是多聽，習慣就好了。

**Q30：您問卷中寫說您不會推薦朋友來台灣學習繁體字的原因是繁體字，為什麼呢？**

A30：因為我以前對中文沒有興趣，我沒想到我會學中文。可是現在有原因，我來台灣，我需要學中文。可是在日本學中文的人之中有人要在日本用中文工作，如果只知道繁體字的話，就比較沒有那麼好。

**Q31：以前在師大國語中心上課，是繁體、簡體字都會教嗎？**

A31：沒有，只教繁體字。

**Q32：教材上面也沒有教簡體字嗎？**

A32：都沒有。

**Q33：您現在還是學繁體字嗎？**

A33：對，我只會繁體字。

**Q34：所以您會建議朋友學簡體字是因為未來在執業上面比較有用嗎？**

A34：對。而且大陸比較大，人比較多，所以我覺得要用中文找工作的人，學簡體字比較方便。不是哪一個比較好的問題。

**Q35：您有沒有聽過一個說法是：「如果您先學繁體字，再學簡體字會比較容易；但若先學簡體字，再學繁體字會很困難」？認同嗎？**

A35：我覺得對日本人來說沒有這個感覺。簡體字寫的時候比較簡單。但要記住一個字時，感覺兩者所花的力量一樣。我不會很認同這個說法，因為我覺得兩者是不一樣的東西，先學難的，再學簡單的，還是要想一想哪裡不一樣，我要去記簡體字省略了什麼地方。

**Q36：繁體字是象形文字。它是從圖畫演變成今天的文字。簡體字友時太過簡略，失去了圖案的意義，您覺得這樣對您的學習會有影響嗎？**

A36：基本上圖跟字的關係我小時候在日本學過。可能對我有一些影響，但我好像沒有那麼注意到的感覺。

**Q37：您覺得台灣在華語學習這方面最需要改進的地方是什麼？**

A37：台灣一般人講中文的發音與學校老師教的中文發音不一樣，學校教的比較字正腔圓；另外，有的老師講的中文不標準，不會分辨捲舌音。

**Q38：您覺得台灣在環境方面最需要改進的地方是什麼？**

A38：沒有，我覺得環境很好。

**Q39：我們曾聽說有外籍學生抱怨台灣人過度友善，剝奪他們日常生活中練習華文的機會，您有類似的感覺或經驗嗎？**

A39：有，常常遇到。當然我會想要自己練習，但我也很感謝他們，所以我不會覺得他們這樣不好。

**Q40：如果可以，您願意在台灣長住嗎？**

A40：不願意。一方面，住在國外壓力比較大。我是日本人，住在日本會比較方便；另一方面，我的簽證是(液晶)的，因為我先生來台工作我才來台灣，我在這裡不能工作，而且以前我有工作，如果住在日本，才能繼續工作。

**Q41：您覺得台灣在華語學習方面有什麼優點？**

A41：第一、對外國人很親切。第二、因為台北市個很大的國際城市，生活上沒什麼問題。如果去大陸的話，貧富差距似乎很大，而且好像比較不安全。

**Q42：我們讀一些資料，資料都說台灣師資是一樣優點，您覺得台灣的師資算是一種優點嗎？**

A42：我現在的老師很好。他一直學習如何教得更好，師大的老師也很好。

**Q43：如果有機會的話，您會想去大陸學中文嗎？**

A43：不會。

**Q44：但您不是想要學簡體字嗎？**

A44：不是我，是大部分學中文的日本人。我本來就不是特別學中文的。

**Q45：若可以選擇，您會選擇台灣還是大陸作為學習華文的地方？**

A45：我會選擇台灣，因為環境好，我比較害怕大陸。

**Q46：您或您的日本同學當中，會直覺說學中文就要去大陸學嗎？為什麼？**

A46：如果我是中文系的學生，要出國深造的話，我會選擇大陸。因為簡體字以及對未來的規劃較有幫助。

**Q47：但您剛剛說會想來台灣台灣學，為什麼現在又想去大陸學？**

A47：現在的我會想要來台灣，但假設我是有特定目的要學中文的學生，會選擇去大陸。

**Q48：您在日本的時候有看到華文學習的相關宣傳嗎？**

A48：沒有。

**Q49：您曾經去台灣其他地方(非台北)旅行嗎？您的感覺是？**

A49：有。我去過台中和墾丁，我覺得很好玩。

**Q50：那您覺得台灣的觀光足以多招徠外國人嗎？**

A50：我覺得吸引人的地方是太魯閣國家公園和台中的溫泉，至於南部很暖和，所以我很喜歡，也覺得景色很漂亮。

**Q51：您在問卷中提到最常使用的交通工具為公車，您會覺得搭公車不方便嗎？因為聽說外國的公車都有時間表，公車都準時到站，但台灣的公車大都沒有照時間表到站，您會因此覺得困擾嗎？**

A51：我覺得公車方便又便宜。我們在日本也有時間表，但可能是因為台灣的公車很多，所以我不太去注意時間表。因為便宜、可以搭的公車很多，所以我覺得不準時這一點沒關係。

**Q52：您剛來台灣的時候中文還不是很好，在搭乘公車的時候會不會很不方便？**

A52：會。我剛來的時候，有的公車司機好像不願意跟我講話，就是很冷漠，不太親切。我那時跟他說中文，可能是因為我發音不對，他聽不懂，他好像有種「你在說什麼？」的感覺。我哥哥也住在台北，他太太是台灣人，後來她教我說：「有沒有到...」，我就只記得這句話，就會問司機，之後就沒有這個問題了。

**Q53：您與司機遇到溝通問題時，車上的乘客都沒有幫您嗎？**

A53：車上的乘客沒有幫過我，但我有聽過我的朋友有被乘客幫過。

**Q54：您再剛來台灣時，購物時會遇到什麼問題嗎？**

A54：有一個小小的問題是店員會問我要不要買購物袋，這句話我聽不懂，所以當時很怕去市場買菜。

**Q55：您學了多久的中文？**

A55：兩年半

**Q56：現在您已經學了兩年半的中文，在搭乘交通工具或購物上還會有溝通困難嗎？**

A56：沒有問題。

**Q57：您在台灣有參加過什麼文化活動嗎？比如說最近的花燈節。**

A57：我有參加花燈節，但是是白天去。我還有從我家的樓頂看跨年時的101煙火。

**Q58：您參加或接觸過這兩項活動，感覺是什麼？**

A58：我蠻喜歡跨年放的煙火，因為很特別。我第一次看到從大樓四周放出煙火；至於花燈節我沒什麼印象，我不算去過花燈節吧，應該晚上去比較算。



**Q59：您對台北的印象如何？**

A59：生活很方便，什麼都很近。百貨公司做公車10分鐘就到了，公車站也很進。而且我真的很喜歡坐公車。

**Q60：那您有坐過捷運嗎？喜歡嗎？**

A60：有，但不太喜歡。捷運一進入口，還要繼續走路，很花時間的感覺。而且捷運站離我家比較遠，所以我每天坐公車。

## 附錄五、師範大學信世昌教授訪談整理稿

**Q1：選擇來台灣學習華文的考量是什麼？**

A1：1988 年開始，每一年來台灣學華文的人數逐年上升，過去 20 年來由不到 4000 人上升九千多人到快破一萬人。

歸納起來有幾個原因，第一個原因是，台灣這個社會比較自由開放，和原來的社會衝突較少，相較於到中國大陸的風氣，整個社會的人、社會環境或制度差異較大。

第二個原因是台灣的華語教學品質好，教學較活潑，重視互動、多元文化背景，大陸的交法常常是只在黑板上寫，或者是言論中的民族主義強烈。

**Q2：那這些資訊他們是怎麼得到的？**

A2：有些是口耳相傳的，或者網路上的論壇…etc.

台灣教學的品質好，一個班只有大約 10 個人，所以能加強練習會話，這方面是練的非常的好的。

當然還有一個原因，他們覺得說在台灣可以學到一些比較中國傳統的東西，台灣保存了這些中國的傳統文化，比中國大陸還要多。我們的繁體字，他們覺得他們是想學的。

（所以真的還有人是純粹為了想學習文化而來的？比例是高的嗎？）

有，不過很難說，因為每個人會來這裡學習是一個複選題，他們都有不同的考量。

**Q3：那學生大概都是寒假暑假來，還是長期來的？大概比例是？**

A3：他們全年都有，那像師大國語中心，三個月就是一期。不過最多的還是集中在暑假。

**Q4：那有那種來一整年的嗎？**

A4：有，大部分的學生會來一年或兩年。

**Q5：所以他們有點像是來台灣留學嗎？可以在這邊修學分或者是純粹學中文？）**

A5：是來純粹學中文，因為如果要修學分的話，他要變成各大學正式的學生，如果是在國語中心的話就不是正規的大學的學生。所以他們都是比較短期，短期的話就是兩年之內。

**Q6：你們外面有一張海報上的學系就是收外國學生的，那你們的外國學生需要通過什麼檢定嗎？）**

A6：你看到的系可能是我們新成立的一個系，叫做國際華語文化學系，這整個系只招外國人，就好像把海外中文系班回台灣，那麼像這樣的系，如果他們變成正規學生，跟我們到美國唸書很像，都是靠申請的，像履歷表、自傳、讀書計畫、推薦信，我們要審核通過，如果他們要來這裡的話我們當然也希望他學過中文，所以要附上一些學中文的經歷，如果附的不足，過來我們要給他考華語測驗，再把他分班，叫他加強中文。

**Q7：那像你剛剛說的測驗是適用校內的，那你們有在研發華語測驗嗎，達到一種全世界都可以通用的？）**

A7：我剛剛講的就是那個，那是我們師大研發出的一套叫華語能力測驗。已經兩年前都研發出來了，也已經到海外去試測了，在台灣也是每一年分北中南三個地方在考試，他這一套就好像全球的中文托福一樣。這兩年已經到了十幾個不同的國家做測試。

**Q8：文宣是怎麼為自己做宣傳的？**

A8：網路上只是設網頁而已，所以他們很容易搜尋到，包括系所學都有網頁，倒沒有特別在網路上做廣告，只是他們可以做線上報名…等等。

**Q9：在網路上有看到你們有姐妹校，那姐妹來的人會比較多嗎？**

A9：對，姐妹校是我們宣傳的管道，但其實也不一定，姐妹校最主要功能還是讓學生出去實習，像我們師大國語中心，每年有 1600 個外籍學生來，這些學生的背景是五花八門的，他的年齡在 18 歲 — 因為師大並不招 18 歲以下的 — 到 4.50 歲的人反正都有。所以這邊的學生有是各樣的管道知道，可能在當地的漢學系所有收到我們的文宣。甚至有大公司的人來…

**Q10：那有那種遊學團嗎？**

A10：這種遊學團，台灣這邊辦的不是很多，但是現在每個大學也都有了，可能就是一個團一個團來，通常一個團 10 幾位多到 30 幾位。

**Q11：那企業團呢？**

A11：企業團比較沒有，他們可能來了就散到國語中心去修幾個課，所以就等於說一堆人來，散開來修課。

**Q12：那這比較像 summer camp？**

A12：有點像，但是他分成兩種，一種是這個團來，他針對這個團加以設計的，可是另外有一種，就是打散到不同班次，他們好像比較喜歡打散的。

**Q13：師資是需要一定的經驗嗎，或者是…**

A13：台灣師資分成幾種情形，台灣的各大華語中心都各自在招老師，那可能進來之後實行一個比較短期的訓練，貨給他參加師資訓練班，養成可能還是靠上場教之後慢慢累積經驗，另外一種就是來唸詩大華研所一個正規的學位，拿到一個碩士學位，在這之間會給他一個很嚴格的實務教學經驗，像我們有 1/3 的學生就出國當各大學的華語老師，也有一些留在台灣當華語老師，所以這有不同等級的，像一些大學有大學部，一些大學也要設相關的系，那一個大學畢業生跟研究所畢業生出去有一個不同的培養的層級。

**Q14：這是一個政策嗎？**

A14：不是，他是一個自然形成的。華語老師到國外並沒有特別規定。

**Q15：都沒有認證嗎？**

A15：有，現在有一個華語師資認證考試，但並不是一個職業考試，而是能力證書，由教育部頒發。

**Q16：那現在的華語教師輸出無法到達一定標準？**

A16：這牽涉到兩點，我們即使有證照也只限用於國內，台灣的證照在國外無法通行，所以跨國並無所謂國際證照，但是國內方面也沒有一個取得證明才有當教師的規定，因為他並不是中小學的老師，華語老師是各個大學華語中心的老師。

**Q17：政府方面有相關法律對華語產業有限制嗎？或者是有相關的法條？**

A17：法條上目前為止幾乎沒有，華語教學這一塊目前沒有法條在規範或限制它，基本上都是靠實力去找這份工作。

**Q18：海外華語教師教的是僑胞比較多嗎？**

A18：我們現在講到僑校其實定義很模糊，海外有種中文學校，而其很多都是周末班，有些比較有制度的，像補習班，也有一些是家長們合起來找一個華文老師來教。有些國家的則有正規的中文學校，像馬來西亞，是全面用中文上課，這必須是那個國家要認可，可能是個國際學校或是私立學校。

**Q19：那像外籍學生來台，需要什麼簽證管制或什麼的嗎？**

A19：他們首先要拿到大學的入學許可，到海外台灣的大使館領事館拿簽證，而簽證好像除非他是正規的外國學生，那像短期的一次就發幾個月，那他可能幾個月就要去辦一次延長，最多好像可以延到兩年左右。

**Q20：所以他們需要一直 repeat 嗎？**

A20：對啊，都要一直換。

台灣跟美國簽證制度不一樣，這也是讓我們覺得非常麻煩的地方，在美國如果要去學英文，給的入學簽證就是一年，拿一次就可以了，台灣一次可能就是給你三個月，我聽說現在外籍學生可能幾個月就要去延，到各縣市警察局的外事處延。

**Q21：所以像這個東西也不是僑委會在管？**

A21：不是，是內政部的出入境管理局那個單位在管。

**Q22：那他們一開始拿簽證是不是有困難，因為聽說台灣觀光簽證很難拿？**

A22：台灣的觀光簽證是看地區的，像美國不需要簽證，直接來就可以了，那像東南亞的就比較難拿，因為他不確定你是真的來打工或是來學華文，還是什麼國際犯罪的…，外交部就比較嚴格。

**Q23：那這樣的話會不會造成一種障礙？**

A23：他們審核會比較嚴格，這跟我們到其他國家一樣，可能會看財力證明…但有的時候判斷的也不是很準。

**Q24 哪個國家來台灣是最多的？**

A24：日本最多，前幾名就是日本、韓國、美國、印尼。因為印尼在九零年代開始開放華文，一下子就有華語熱，加上印尼很多華僑，所以很多父母就把小孩送來。所以印尼學生一直是很多的

**Q25：外籍新娘有到你們這邊來學習的實例嗎？**

A25：沒有，外籍新娘管道跟我們不一樣，他們要學華語的話怎麼辦呢？政府好像是在各個小學舉辦學習班，那種團體開起來有個問題，她到小學去，讀的就是小學課本，所學的是小學老師教母語的方法，所以效果不大好，加上外籍新娘所需要的是日常生活，所以在教材教法上好像都不太符合真正需求。

**Q26：華文學習有分專門類別的學習嗎？**

A26：我們現在的分別不大明顯，但是有少部份的確是有商業華語，這我們叫專業華語課程，但發展的還不是很全面。

**Q27：剛剛有問到各國學生來台，他們有哪一國學習狀況特別好？或是學習目的？**

A27：大部分都是為了應用，真正以後想走中國文學的非常非常少，不到百分之一吧。旅遊、做生意等等，應用性很強。

**Q28：現在教材編寫也是分成應用跟文學在編寫嗎？**

A28：我們的教材都是為了應用，完全是聽說讀寫的教材，這我們才叫他華語教材，那如果外國學生想學論語…，他如果能學到這個地步代表他中文已經不錯了，所以那國內的教材大概就可以。

**Q29：國外的教材呢？**

A29：國外教材現在有分三大類，就是台灣編的、大陸編的，跟那個國家自己編的，通常最受歡迎的是他們國家自己編的，因為他們自己編的比較符合當地的需求。

**Q30：教材繁簡並行？**

A30：不一定，我們台灣的教材當然大部分都繁體字，他們既然來到台灣，我們的社會都是繁體字，所以沒有必要在台灣交他們簡體字。

**Q31：那在海外呢？**

A31：那就要看當地的市場，比如說在美國的大學，可能大部分的大學要求學生兩種都要掌握，起碼都要能讀懂，在這種情況之下變成哪一邊推銷的情況比較好，那哪一邊佔的市場就比較大。那這些年因為中國大陸花了大把的潛在推他們的簡體字，所以無形中變的學繁體字的比例降低了。

**Q32：會不會來華的學生也要求要學簡體字？**

A32：他們不可能來到台灣說要學簡體字。就像不會到美國說要學英式英文一樣。

**Q33：那會不會因為繁簡的差異造成來這邊的學生數量的減少？**

A33：數量其實沒有減少，數量一直在多，可是問題就是說，比較高的百分比是到中國大陸，當然我們可以說先學繁體字再學簡體字會變得比較容易，這是人的認知的問題。

**Q34：所以正簡的差異不會造成太大的影響？**

A34：不會造成太大的影響，可是總體的印象我覺得會造成影響，大部分人學華語是因為要到中國大陸，所以他們會直覺覺得直接到中國大陸學中國大陸的系統，那比較淺的人比較不太了解背後的東西，他會覺得要學華語就要到北京而不是台北，這其實就牽涉到我們自己怎麼做宣傳。如果我們宣傳的好的話，外國人就比較了解，如果我們不好好宣傳外國人就不知道。

**Q35：政府在這方面有任何補助協助嗎？**

A35：政府做了兩面的事情，一方面他也蠻願意補助經費的，來推動這方面的事業，可是例外一方面他的作為卻會降低外國人來台灣的意願，比如說他一天到晚在說來台灣學台語，在國內說學台語學台語，那最後外國學生覺得說學國語在台

灣好像不對，他們會覺得台灣人講什麼語言？是 Taiwanese，而不是 Chinese，那就變得造成外國人覺得說要學華語在台灣是學不到的。這對台灣的國際化，坦白說是非常不利的。

**Q36：那覺得政府可以做什麼樣的改進？**

A36：除非某個黨下台要不然還會有什麼希望呢？

**Q37：有補助外籍學生來台，那像補助華語中心本身研發的經費有嗎？**

A37：有，但經費補助的並不多啦。政府現在比較願意把經費花在華語教學這塊，因為這畢竟跟國際有關係。問題就是說，他一方面又在提倡國際化，我們的中文已經變成國際語言了，可是他又在學校裡面把國文時數降低，好像越來越不重視我們原本的語言。造成國際化的機會反而降低了。另一方面卻又投了錢在華語文教學，所以他中間有一些效果互相在抵銷。

**Q38：如果說遊學團結合觀光，那有相輔相成的作用嗎？**

A38：其實有一些單位一直在推廣一些遊學團加觀光，甚至還有一個美食團加上學華語。或者是讓他們來台灣學中國菜，順便加上學華語的課程。這個東西好像剛才萌芽，做的單位不是很多。

**Q39：那這些是民間在推行的嗎？**

A39：是民間在推行的，或是某些大學在推行的。

**Q40：這些大學的華語中心不知道加入企業經營的元素經營狀況如何？**

A40：其實現在台灣各大學越來越企業化了，因為現在各大學都是經費不足，就是政府給的教育經費是越來越少的，像國立大學以前百分之百是政府給的錢，現在只剩百分之四十幾，所以華語中心的經營就變成一個很重要的財政收入的管道，變成大學賺錢的一個管道。

**Q41：師大有做任何應對嗎？**

A41：師大華文中心的學生越收越多，以前只收八九百個外國學生，現在一年收1600個，以前一個班五個人效果非常好，現在一個班十個人，還是有一些商業經營的一些手段。

**Q42：因應師資需求，華語中心本身招的學生有越來越多嗎？**

A42：報考人數從一百來個增加到三百五十個，收的人也大概從十五個增加到二十個，也沒有多多少，錄取率越來越低，只剩下百分之五了。供應也還是不足，我們很希望有更多優秀的人來報考，那像我們華研所每一次來報考的也多半是台大政大清大交大。如果說研究所畢業，要到海外教華文都是上百個人競爭，許多大陸背景的也一起，所以學生在那邊待了兩年以後馬上就脫胎換骨了。

**Q43：海外實習的都是大學嗎？**

A43：通通都是大學，都跟我們簽了約。實習的有三十幾個學校都是姐妹校，外面貼的那些是全職的老師，而不是姐妹校。

**Q44：那像這些姐妹校啊，是我們單向的輸出，還是他們也有學生過來？**

A44：我們單向輸出，他們付錢，所以我們等於說佔了全世界那些大學的便宜。

**Q45：會有交換學生嗎？**

A45：少部分有交換學生，師大的姐妹校多半會有交換學生，少部分有。不是來學華文的大宗。

**Q46：我們高中的交換學生是教育部統整之後才發配到每個學校的。**

A46：有，好像還有扶輪社的，可是他們好像到各高中以後，各高中沒有統一作風，沒有特別專業作法，基本上讓他們自生自滅，所以我們調查結果不是非常的好。

**Q47：主要的問題是，國內的高中沒有國際部？**

A47：整體來說我們台灣的國際化是非常的弱的，無論是吸收人來學華文或者是做觀光，大概在亞洲都是排名比較後面的，我們的國際化甚至比不上泰國，遠遠落後於日本韓國中國大陸。

**Q48：那姐妹學校的交換學生也是自己換的？**

A48：對，這個東西不能靠政府，其實本來各個學校自己都可以做。我們三十幾個姐妹校都是自己去談的，那也不斷的有海外的學者來。這個東西都是靠自己努力去慢慢把這個關係經營起來。

**Q49：來台灣學中文的都是在 18 歲以上？**

A49：對，幾乎都是十八歲以上，十八歲以下的人有，但不夠多，我覺得這是一個很值得開發的市場。台灣對於中學生這個階段還屬於萌芽期，低年齡層都很有得開發，那這些中學都可以來做，這些是可以經營的。

**Q50：那像暑期班，課程沒有多樣化的選擇嗎？**

A50：比較沒有，因為你講的那些有點像是文化課，國語中心這些課程是有，但是他就是附屬於語言課之外的一些額外的課。

**Q51：沒有可能發展成「我經驗中」的那樣嗎？**

A51：外國學生來學可能覺得他可以順便學些別的，可是對他來說最終語言沒有學到，文化反而學到這樣是失敗的。

**Q52：這些外籍學生來的話，短期之內是住哪裡？**

A52：他們隨便亂住，坦白說這也是台灣很糟糕的意點，比如說我們師大國語中心，1600 個學生沒有宿舍，他們來到這邊就是租房子租公寓。

**Q53：那有沒有那種寄宿家庭？**

A53：寄宿家庭有少部份，台灣這個寄宿家庭的系統還沒完全發展起來，像紐西蘭就發展的非常好。這就講到一些很關鍵的問題，台灣這邊為什麼不足，因為各大學基本設施就不足，沒有宿舍。那這可能就是一個問題，你想外國學生到這裡，中文還不太好你叫他跑到外面租房子，這是很大的壓力。所以在台灣很多地方還沒有做好，寄宿家庭也沒有發展好。那寄宿家庭也要提供一個考核，譬如說對方家長是什麼樣的人，提供一個什麼樣的設備。

**Q54：大眾交通的運用？捷運&公車**

A54：的確老外覺得台北的捷運真的是第一流的，因為很方便很乾淨，但是公車他們覺得比較亂，像是德國公車佔全天的班次都寫在那裡，非常準時，但是台灣

完全沒有這個觀念。台北美國學校校車準時，就說明了其實是可以做到的。台灣坦白說有待加強的地方非常非常多。

**Q55：所以台灣還不適合做為一個旅遊兼學習的地方嗎？**

A55：如果用這種方式能夠結合的起來，恐怕是種很好的賣點，但是目前台灣不太可能，台灣連旅遊都沒搞好，台灣每年來觀光遊客的比例比新加坡還少，這個東西都是牽扯到國際化的問題。

**Q56：台灣目前有什麼比較可以效法的對象嗎？**

A56：以學習語文加上旅遊做的比較好的，還是法國跟英國，美國做的很粗無所謂，大家會自動到美國去。

**Q57：實際在台灣自助旅遊的外國人多不多？**

A57：也有啦。像國語中心有個部門，專門提供很多旅遊資訊，外國學生來到台灣是很喜歡玩的，他們絕不會只是待在台北。只是我們的旅遊設施有沒有達到一個國際化的水準。

**Q58：外籍學生對於活動資訊的掌握如何？**

A58：除非他們看看報紙，不然他們不可能知道的。台灣花太多時間在辦活動，就像放煙火一樣，放的時候很美，煙火一熄一片漆黑。辦活動才能吸引人潮，卻都不做基礎建設，不然就是基礎建設一做就會貪污。所以這種種算起來其實對台灣發展非常的不利。

**Q59：那現在對於這種華文市場與觀光的結合有什麼研究在進行嗎？有計畫進行合作嗎？→likeEF**

A59：比較少，我們比較還是 focus 在華語教學學習這方面。這種 case 比較少，有些別的大學好像有，這個東西如果能在台灣發展當然是很好。

**Q60：限定在台北嗎？**

A60：不一定，其實還是各個大學都還有，台北市已經有點飽和，其實可以往中南部發展。中國大陸的國際眼光比較強，格局高，第二線第三線的城市都有外國人到，同時吸收力是很強的。

**Q61：經驗的優勢是否會消失？**

A61：優勢不見得會消失。但是如果停擺不動，不進則退。華語教學他本身是國際化的一環，國際上有風吹草動都跟我們這領域很有關係，所以導致說我們會以不同的眼光來看台灣。以國際的格局來看台灣是怎麼回事，我們必須從為什麼外國人要來台灣，為什麼不去中國大陸？以這個角度去看台灣應該做哪些事情。

**Q62：那台灣應該怎麼做？**

A62：第一台灣的人的眼光必須非常的國際化。不會因為省籍、黨籍問題分化。台灣很多這種人與人之間的歧視，比美國的種族歧視更厲害。我們的眼光跟心胸越來越窄，比十年前都還要窄，如果我們能跟別的國家的人當好朋友，為什麼台灣人自己不能當好朋友？

本國國語文的根必須要加強。如果本國的中文程度比中國大陸的差，根本不會有人來台灣學中文了。



## 附錄六、中華華語文教育發展協會教學委員會主席朱聖哲老

### 師訪談稿

**Q1：辦華語遊學團的動機？**

A1：海外有很多我們的學員。海外的華人子弟希望回台灣學中文，主要是希望可以體驗台灣的文化環境，例如廟會、烤蕃薯、布袋戲、扯鈴。在當地沒有這些資源。所以這個遊學團主要是辦給海外華人子弟，也就是華僑。

**Q2：所以在台灣學華文的大部分是華僑嗎？**

A2：不是。來台灣學華文的大部分是外籍學生。華僑來台灣大部分是來唸大學，只有年紀比較小的華僑小孩偶爾寒暑假會來參加遊學團。

**Q3：在辦理遊學團方面，是否有合作的對象？例如旅行社、學校？**

A3：有

**Q4：在華文結合觀光的活動方面，是否有政府的補助？**

A4：政府只有補助政府立案的大學，沒有補助私人機構。外國人至私人機構學習華文甚至不能辦理簽證，需要和大學合作，用大學的名額，實際上卻是以私人機構來辦學。全世界只有台灣的政府認為只有國家立案的大學或機構可以辦理華文教學。

**Q5：華語教學在海外宣傳？**

A5：我們有許多在海外合作的機構，他們會幫助我們招生。而這些與我們合作的海外機構大部分都是私立的。大部分國家都是私人機構在從事教育事業，美國、英國最好的大學都是私立的，只有東方國家才會以國立優先、拿國家預算。可是拿國家預算就會有一個問題，他們是公務員，公務員都會有一種心態：「多一事不如少一事」。像我們的華語師資培訓班一個禮拜有五、六個班。師大一年只做兩次，一次開三個到四個班。

**Q6：那這個師資培訓班是開放給所有人都可以報名嗎？**

A6：不是。有一定的資格限制。對師大來說少一班多一班沒有差別，所以很多人報不進去。我們大部分的學生是從海外回來，課程多半是一年四班，一季一次，時間無法配合。以英文教育為例，在國中教英文的老師沒有一個英文程度是好的，因為他們學習的是台式美語。像台灣的英語教學很強調美式發音，可是現在全世界最唾棄的就是美式發音，因為美國人第一沒有文化、第二沒有深度，只有台灣人還在崇拜美國。就像台灣的高中英文老師大多從英文系畢業，頂多再修教育學分，可是他們學到的仍是背一堆理論、考一堆試，所以台灣的英文教學一直停留在文法、翻譯法上，而全世界最不用學的就是文法、翻譯法。連台灣的大學英語系教授幾乎都是台灣人，只有少數的外國人。這些在台灣教英文的外國人，程度、品質非常良莠不齊。問題出在第一、有資格、證書、會教的老師幾乎都到歐洲、日本從事教學。因為那些地方薪資較高、待遇較好，只有三流的老師(只

需會講英文)才會來台灣。第二、台灣人的崇洋心理。現在華文教師師資需求增長地十分迅速，今年加州的華語師資需求約三萬，然而以師大來說，一年只能送出約 320 位華語教師，師資嚴重不足。所以我們才会有市場，太多老師看到機會。可是讓他學到我們覺得完美的層次可能要五年，這不切實際。

**Q7：所以對於對外輸出的華語師資培訓期時間不是很長？**

A7：對。因為在海外的華文師資需求有各種不同的層次。如果只是學很初步、簡單的對話如「你好」，這不需要請一個碩士來教；如果要學比較深入、專業的，那才需要比較專業的老師。這是一個現實問題。如果以他們(國立大學的國語中心或華教機構)的速度來做，那我們只能將機會拱手讓大陸了。

**Q8：那像這樣的華語遊學團大約有多少人報名？**

A8：不同學校不一樣。像文化大學的遊學團大概有兩個班，一百個人左右。

**Q9：文化大學的遊學團報名的人大多是華僑嗎？**

A9：對，都是這樣。因為只有華僑子弟才會想要來台灣，大家遊學都要去中國。外籍學生學華文最多是在中國，很少數來台灣。外國人來學中文和小孩來遊學是不一樣的兩件事。外國人的小孩不會想來台灣遊學，因為台灣要去中國化，全世界都知道台灣人不屑當中國人、全世界都知道台灣人的中文很奇怪。

**Q10：可是中國經歷過文革所造成的文化斷層，而且他們現在使用簡體字也會造成文化斷層，難道對外國人的選擇沒有影響嗎？**

A10：其實他們的文化斷層沒有那麼嚴重。

**Q11：可是以北京來說，他們大多人有北京腔，這不會有影響嗎？**

A11：台灣也有這個問題，像是台灣腔。現在對外國人的教學，沒有人教北京腔，只有台灣的老師還教標準的北京腔，例如小時候學的出彳尸巳是捲舌音，這是標準的北京腔才有的。現在長江以北除了北京以外幾乎都講普通話。所以北京的華文教師上課時都會先說「對不起，我的腔調重了些，我儘可能的講普通話。」所以現在的華語教學都是教普通話的。

**Q12：所以台灣的華語教學也有腔調的問題嗎？**

A12：素質良莠不齊。台灣人的發音、語法本來就非常良莠不齊。台灣有非常多 ABC 中文，教出來的學生語法跟大多數中國人的用法不一樣。但這是市場大小的問題。台灣打學生訓練出來的語言使用習慣跟對岸 11 億人口不一樣，結果是我們吃虧。

**Q13：所以台灣在華語教學這方面算是很失勢的嗎？因為像遊學團這種華文結合觀光以及觀光局開始和國家地理雜誌合作，致力於推廣台灣觀光。我覺得台灣是比較小而美的。不像去北京就只能待在北京那一塊地區。所以台灣的觀光和華文會帶來相輔相成的效果嗎？**

A13：這是理論上的問題。你可以去看每年去大陸的觀光客數量和每年來台灣的觀光客數量，兩者差非常多。台灣以為台灣很棒，但是台灣人對外國人的排斥和不友善是世界有名的。台灣人民對外國人很友善，但台灣政府對外國人則非常不

友善。這是大環境的問題。中國有那麼多資源，台灣卻沒有悠久的歷史、古蹟；而大陸的歷史悠久、古蹟很多。

**Q14：所以大陸的文革造成的文化斷層並沒有在華文產業方面造成負面的影響嗎？**

A14：有，但沒有那麼誇張。台灣的文化斷層也很嚴重。本來台灣是傳承最多中華文化的地方，可是後來台灣人大量的美化，這些文化傳承就漸漸消失了。我們已經很不中國，台灣人對美國的了解程度比對台灣自己的了解程度高。

**Q15：華僑來報名遊學團，他們的年齡大概是多少？**

A15：小朋友。大多是國小，最大到國中。

**Q16：我們有看到你們遊學團的課程表，每個星期六、日都有校外教學。那這些校外教學是如何設計和安排？**

A16：我們有找專門的老師做這些事情。

**Q17：你們的課程表上有把學生分為一般生和住宿生，他們的分別為何？比如說一般生的食宿怎麼解決？**

A17：住家裡，比如說他們在台灣有爺爺奶奶。只是他平常的家在新加坡或馬來西亞，一年回來一次，他們爺爺奶奶的家就住台北，所以遊學期間就住那裡。

**Q18：所以提供給華僑的華語課程是比較傾向於哪一方面，像是生活華語？商業華語？**

A18：是比較傾向於好玩的。他會就會，不會就是不會。還是以玩樂居多。

**Q19：台灣的華語遊學團現在主要是針對華僑，那未來有沒有可能針對外籍學生？**

A19：現在沒有人做這件事，因為沒有市場。

**Q20：所以台灣的觀光不能當作一個拉力嗎？**

A20：這是不同的兩件事。東方人對於學齡的教育是這個學生丟給老師，這個老師就要負全責。西方人的對於學齡教育的觀念則是家長跟老師各付一半責任，這個學齡教育的老師必須非常嚴格，全面性的發展都要重視，不會只有教專業。西方人管的是動機，我們管的是知識、理論、只交背誦的東西。雖然現在有在改進，但還不是非常普遍。對外國家長來說，基本上不管怎麼改，他們都不會將學齡的小孩送到這裡上課，因為老外不信任東方人的教育制度。老外認為東方人的教育制度只會教出訓練有素的狗，不會訓練出有獨立判斷思考的人。

**Q21：那如果我們把師資往外送，外國人會比較容易接受嗎？還是我們將師資送到外面去就使用全新的一套教學系統？**

A21：會用比較新的一套教學方法。

**Q22：那在台灣不可能用這樣新的一套教學方法嗎？**

A22：不是。也有人這樣教，只是所在少數。以我們的機構來說。我們將學生訓練為真的會教外國人，不是較願意在台灣接受台灣訓練的外國人，很多在台灣接受訓練的外國人，學了半年、一年之後，是挫折地離開台灣。因為在台灣，學生沒學好是學生的錯，從來不會有老師檢討是自己教得不好。

**Q23：遊學團的課堂中，學生與你們的互動如何？**

A23：這個問題暫時不答。因為今年暑假的遊學團沒有成行，因為我們沒有教室，所以我們轉給別人。明年我們的機構才会有遊學團。這個你們應該去問文化大學，他們的團的人數比較多，而且每年都辦。

**Q24：其實「遊學」非常吸引台灣學生，「學英文」和「遊」都是一個拉力。我們看過一個數據，一位參加遊學團的學生，會為當地帶來45次可能的觀光機會。現在華語熱，雖然主要熱的地方不是台灣，但我們可不可以藉由遊學團，讓華語學習和觀光可以達到相輔相成的效果？**

A24：很難。因為會來學的是本來就會來學的華人子弟，並不是這兩年的華語熱才開始學華文的外國人。

**Q25：所以遊學團對外國人來說(比較沒有吸引力嗎？)**

A25：其實不會有外國人想來台灣和中國參加遊學團，老外沒有遊學團。他們不可能讓學齡的小孩一個人出去遊學。台灣的學生獨立性較低，老外習慣自助旅行，他們不喜歡別人替他們安排行程。只有台灣人喜歡「團」，因為他們不會自己去玩。

**Q26：所以華文結合觀光這一塊是比較不可能了嗎？**

A26：很難。而且台灣物價越來越高。主要是歐美人喜歡自助旅行。最喜歡去美國，第二喜歡去中國、東南亞，因為物價低、講英文通、觀光設施多，台灣的觀光設施不多。假如我是一個不會中文的外國人，去住台灣便宜的賓館，晚上就會有人敲門說：「先生，要小姐嗎？」。對外國旅客來說，不是很方便。臺灣人雖然很熱情，但觀光客需要的是明確的導引。他們在國外買不到台灣的自助旅行的手冊。又如台灣人都坐公車，老人、學生是不得不坐，因為公車很難搭，公車不守時且往返路線又不同。

**Q27：台灣有沒有可能提供一個給外籍學生住宿的地方？**

A27：有。YMCA和YMWA都是，四十年前就有了，只是很少。因為市場小，所以難以生存。

**Q28：那未來有可能朝這方面發展嗎？**

A28：這是態度問題。台灣有的是科技、五星級飯店、地鐵，外國人在家買得到也接觸得到。沒有人會為了想要坐捷運來台北的，台灣的景點似乎可以數得完，但是去中國可以看大山大水，體驗許多的風俗民情，因為它很大，吸引力也比較大。就我認識的自助旅行者，十個只有一個會把台灣當作吃東西的地方。因為對老外來說台灣的食物有三個問題：第一、不衛生；第二、太油膩；第三、太髒。雖然大陸食物的問題可能更嚴重，但去大陸學華文的人還是比台灣多。日本人來台灣學中文的人數不到去大陸學中文的人數的一百分之一。第一個原因是因為中國大陸對去中國學華文的日本人簽證發地很容易；台灣對於來台灣學外語的外國人簽證發地很嚴格，政府認定他們不是來打工就是來賣淫的，所以最多就發半年。重重門檻讓外國人覺得很不方便

**Q29：以日本人來說，難道中國人不會有一種排外的心理嗎？**

A29：會。但日本人也排華，我們還是照去日本。都會有這樣的問題，像我們討厭現在的執政者，但我們也不能怎麼辦。就像即使中國有百般的不好，但中國有他們要的東西。像日本人去中國學習比較有挑戰性和未來性，因為可以學簡體字以及他們的用語，而台灣的中文在大陸則不太通。我們的文法是美式的，例如我們會說：「很高興認識你！」(It's nice to meet you.)，但大陸人會說：「認識你，很高興！」

**Q30：雖說台灣因為美式文化入侵造成了文化斷層，但會不會也因西方文化的入侵，使我們跟西方人的溝通較容易？**

A30：會，但這不是外國人要的。他們跟台灣人溝通可以用英文，可是他們跟中國人溝通一定要用中文，如此就能達到學習中文的目的

**Q31：在中國大陸有類似華文結合觀光的活動、計劃嗎？**

A31：很多，上百個大學都有在辦，但不是「團」。可以自己選擇是否花錢包辦食宿，他們一年有幾十萬的學生在那裡，台灣一年卻只有八千個老外在台學中文

**Q32：那台灣現在能做的就是培訓師資，再將培訓完成的師資送往國外嗎？**

A32：我們是這麼覺得。因為台灣人很有創意、想法，比較知道西方人在想什麼，可以用外國人比較容易接受的方式教他華文

**Q33：所以我們現在做的是在台灣訓練師資之後，送往國外再訓練當地師資嗎？**

A33：沒錯。但也可以在當地教

**Q34：外國人若去中國大陸學華文，會不會因為遇到填鴨式的教學而產生問題？**

A34：北京已經設計出為了教老外華文的師資訓練課程，那種教學很實際，已經突破了填鴨式的教學，他已經真的掌握外國人學習的困難；反而是台灣人還停留在四時年前的填鴨式教學以及教材。

**Q35：那我們前幾十年投入美國華僑、僑校的教材教法也是如此嗎？**

A35：海外的僑校只有教海外的僑民。他們也收美國的學生，但失敗，徹底失敗。因為教自己人跟教外國人不一樣，文化差異。在美國的華文教育推廣是失敗的。

**Q36：華僑是不是個有待開發的市場？**

A36：華僑的數量在萎縮。混血兒也不認為他是中國人。

**Q37：馬來西亞還沒有把中文學校列入正式體系？**

A37：沒有。

**Q38：台灣比較適合上游工作？**

A38：只要台灣的環境夠開放，政策、師資培訓夠好。在台灣作為師資的培訓基地是有可為的。但基本上，台灣人視野不夠。

**Q39：環境因素解決之後台灣還保留什麼樣的優勢？**

A39：教學活潑、我們的老師會玩。北京他們那一套，我們學兩個禮拜偷光了，台灣人這招很厲害。

**Q40：華文市場會不會飽和？之前信教授說台灣欠缺西班牙與這方面的華語人才，相較之下，到歐美去教的華語教師人才，是不是已經達到飽和？**

A40：那是他的盲點，台灣的教授都只會用英文去教中文。台灣的老師太低賴中介語，導致交出來所謂的：「洋文盲」，中介語是最大的幫助也是最大的阻礙。

**Q41：所以翻譯文學是很愚笨的事情嗎？**

A41：這只是用中介語言去理解另外一種語言，但是在語言學習上，這是一件很危險的事情。

## 附錄七、中國文化大學華語中心林繡娟主任訪談稿

### Q1：台灣華語文教學的優勢為何？

A1：就我們跟中國大陸相比，台灣的生活環境和思想度都比較開放。我們大部分的老師上課都採用互動式的教學，教學法也比較活潑。這是因為我們會去參考英語的教學方法，比較著重在活動方面；但不是漫無目的的玩樂，而是有教學策略在其中。大陸方面，他們本身的學習背景就是比較傳統的，通常都是老師在上面教學，學生在下面猛抄，但是外籍學生對這樣的教學方式比較不能接受。另外，目前台灣的科技化和數位化都做得非常好。像我們文化大學推廣教育部在整個設備上面都很現代化，我們每一間教室都有一個數位講桌，有電腦和DVD的設備，老師可以隨時上網或是播放一些數位教材，如此一來，跟學生的互動也會更加密集。我們希望透過這樣的方式訓練學生華語語言能力以及資訊能力。像是我們這裡中級和中高級的學生，老師都會要求他們做作業要使用電腦檔，比如word、powerpoint，甚至於我們的獎學金考試中的口試部分，都會要求應考者製作簡報上台進行約五分鐘的報告。總體而言，教學方式、數位化與台灣的整個社會人文環境都算我們的優勢。

### Q2：對於正在找地方學習華文的外籍學生而言，這些優勢他們了解多少？他們是否會受北京強勢市場或簡體字的吸引？他們了解的管道有哪些？

A2：我們的政府近年來投入了大量的金錢、人力和物力推動華文教學，在教育部和僑委會的領軍之下，我們常常參加教育展。當然觀光局對內與對外也做了許多宣傳。至於我們文化大學華語中心，則會透過我們自己架設的網站和部落格行銷，而且海外也有很多agent的合作，我們也會主動參展。當然最重要的還是靠口碑。我必須坦承市場受簡體字影響是必然的現象。為什麼會有華語熱？是因為大家看好中國大陸的市場。但我仍對台灣這邊很有信心，一方面我們的教學非常優秀，而且經過兩岸華文教學頻繁的交流，大陸也知道我們這邊的教學法是非常活潑的、在運用數位教材上面也很有效率，這方面是非常受肯定的。至於外籍學生要選擇到何地學習華文，則要看他自己的需求。我覺得台灣本來就是土地比人家小、人口也人家少，沒有必要再去做這種比較，而是要走出自己的優勢。台灣目前極力發展的是數位化教學和遠距教學，比如說前兩天僑委會舉辦了一個華文網的開展記者會，僑委會做了一個非常棒的網站，提供了教材、教師訓練……等服務。所以透過網路無遠弗界的功效，很快地能夠把台灣的優勢傳達的世界各地。近年來，我們中心的學生是逐年成長，但不是成長地很多，不過這也牽涉到之前政府政策的一些考量。現在看起來外資又漸漸回到台灣來，台商也慢慢回到台灣來，等於是說台灣未來的整個經濟環境是看好的。相對地，會吸引更多的外籍學生到台灣來。所以我覺得台灣在華語文教學這方面還是大有可為的。

**Q3：之前我們有在師大國語中心發過問卷，但大部分的學生表示沒有使用過數位華語學習軟體或網站，是因為推廣不足嗎？**

A3：文化大學華語中心的環境跟台灣其他華語中心的環境還是不太一樣。其他華語中心的教學環境還是比較傳統的教室，而我們則是每間教室都可以上網。像我們目前所在的這個數位學習中心是每一位學生都可以進入的，這裡所有的設備都是免費的。而且我們在電腦裡面都有教學影音檔，供學生下課能夠來這邊複習。

**Q4：我們之前訪問過信教授，他對於政府之前的一些做法，像是推動本土化、國文課時數刪減……，對於台灣的能見度有沒有什麼影響？在未來會有什麼樣的改變？**

A4：我覺得推動本土化並沒有什麼不對，只是大家怎麼看這個本土化。台灣本來就有台灣的特色、多元、現代，這沒有什麼不對。只是有時候推本土化推地太激進、太封閉，這我就比較不能認同。當然，在國際化的同時，不能忘了你自己。像我之前和朋友出國遊學，外國人問我們台灣的一些資訊、台灣有哪裡好，反而我們自己回答不出來，這就是我們自己必須要檢討的，因為我對於我自己國家的特色竟然講不出來。所以我覺的本土化並沒有錯誤，只是本土化和國際化之間必須取得一個平衡。台灣如何發展自己的特色，再把自己的特色行銷到國外，這是很重要的。

**Q5：那如果是「去中國化」政策，應該就會對國際化造成抵銷效果了吧？**

A5：我覺得「去中國化」是沒有意義的。大家都是中國人，同時還是可以各自發展自己的特色。但我認為問題也不需要看那麼嚴重，未來兩岸開放之後互相交流，更多大陸的人士將來到台灣，勢必對台灣的語言、環境造成影響。而語言、環境和文化都是流動的，透過彼此互相分享、交流之中會去做一些改變。我認為這是無法避免的，說不定交流了幾年，就有一個非常有智慧的領導者，將兩岸的問題化解開來。我們處於教學的立場，就是做好教學的工作，至於語言大環境的變動則是我們無法掌握的。所以我覺得台灣的新新學子在文化傳承，以及用語、發音上面都要多重視。

**Q6：我們從之前收回的問卷中得知有些學生甚至覺得老師的發音都不標準，這是...？**

A6：這個就是老師的不應該。身為一位教育者，發音標準應該是他的必備條件。至於整個大環境，只能從教育紮根。

**Q7：您是否覺得台灣的中文教育應多加強？**

A7：對，因為我們好像不太注重這方面，我記得連小學都不太注重學生的發音。我覺得這個是從小就要紮根的，因為語言就是我們的文化之一。

**Q8：我們有看過了貴機構舉辦的華語夏令營相關資訊，這些華語夏令營都會結合觀光或是一些景點的參與嗎？**

A8：對。我們每兩周就會帶他們到近郊走走，多了解台北市。這些孩子很多可能從來沒有回來過台灣，所以我們會帶他們到淡水、砂糖工廠、糕餅店……等地觀



看。因為很多孩子都坐不住，如果能夠再聆聽解說之後，做一些DIY，對他們都是好的。

**Q9：所以您覺得台北市的基礎設施還算充足嗎？**

A9：我覺得還不錯。現在台灣很多地方在這方面的發展都做得很好。

**Q10：那如果是基礎設施呢？像我們之前訪問師大，他們就有宿舍不足的問題。**

A10：對，這點就需要很大的改進。特別是現在台北市的生活成本、消費都越來越高，這對外籍學生來講是個蠻大的壓力。

**Q11：那貴機構有提供外籍學生居住的地方嗎？**

A11：沒有。不過他們來大都是透過朋友介紹。他們來台之前，朋友都會先幫他們找好住所。另外，我們這裡也有提供輔導老師，如果他們需要食衣住行方面的協助，輔導老師便能提供相關資訊及協助。

**Q12：輔導室算是我們目前聽過比較特別的部分，它主要是提供哪方面的諮詢、協助？**

A12：我們的輔導室分為兩部分，一部份是食衣住行部分的協助，另一部份是課業方面的輔導。

**Q13：信教授提到目前大學的華語中心正逐步邁向企業化，因為教育部的經費減少。那麼，教育部經費減少對於華文產業的推進有負面的影響嗎？**

A13：我覺得不會，因為我覺得大家本來就應該要自力更生。其實我覺得企業化沒什麼不好。文化大學華語中心本來就是私校，算是企業化的經營。

**Q14：那您覺得偏向民營化的經營對整個大環境其實是好的嗎？**

A14：我覺得是好的。因為經費能夠有效地管控，並且掌控成本，將每一分錢花在對的地方，而且有個目標去邁進。我們就是這樣有效的運用我們的預算，並投資在我們要走的大方向。

**Q15：有鑑於外國有那麼多的師資缺額，台灣好的師資會不會一直往外送，因為國外提供的待遇比較好？**

A15：我很樂觀地看待這件事。老師走出去，他的教學品質好，受到海外的肯定，那麼大家就會更肯定台灣的教學，這就是一個廣告。所以我覺得沒什麼不好。

**Q16：因為我們的專題題目是「探討台北市作為華文的學習環境的優劣勢」，好的師資往外走難道對台灣做為華文學習環境沒有影響嗎？**

A16：其實文化大學華語中心和師大國語中心本來就一直致力於師資培訓。培訓老師的前提是你必須要讓他有個好的工作和好的發展空間，如果國外能夠提供這麼好的教學環境和這麼優渥的薪資、保障，我們是樂於看到的。相對地，這也能給台灣的華語中心和政府壓力。為什麼這些老師會走出去？我們自己就要檢討，因為我們沒有給老師好的照顧。反過來講，我們既然培訓師資，不讓他們走到國外，反而將他們留在台灣，對他們來講，似乎也不公平。我們應該操心的是如何運用更有效的方式培訓出更多的老師，因為目前來講，華文教師荒在三、五年內是無法解決的。

**Q17：教師荒可能造成原本一個班級是一位老師帶五位學生，慢慢到一位老師帶十位，甚至更多的學生。這樣會不會在教學效果上面產生負面影響？**

A17：我覺的班級人數增加的原因不在於老師的缺乏，而是在於成本的增加。本來五個人一個班，現在因為種種的因素，比如教育部規定我們學生一個禮拜要上課十小時；九月分之後，一個禮拜要上課十五個小時，勢必學費要增長。我們學費一次增加到兩萬多塊甚至三萬多塊。然而這麼貴的學費，學生願意來台灣就讀嗎？這就是一個壓力。如果學費無法增加到這麼高，則勢必要降低成本，至於如何降低成本就值得大家考量。

**Q18：為什麼教育部要做這樣的調整？**

A18：其實我們覺得這是對的。語言學習一個星期只上十小時也太少了。我們覺得增加時數是好的，只是改變的速度太快了，讓我們華語中心招架不住。因為時數改了，我們整個課程都要重新改過。教材、老師和教室使用都是問題。

**Q19：來貴中心學習華語的學生大多來一年到兩年嗎？**

A19：平均來講大約一年到一年半左右。

**Q20：那這些學生大約要繳多少錢，包括學費、教材費……？**

A20：沒有去估算過。我們一個學期三個月，一個學期的學費約一萬八。

**Q21：聽說政府對於外籍學生入境台灣的管控很嚴格，尤其是東南亞的學生？**

A21：對，這也是讓我們很不解的部分。外交部的立場跟我們不太一樣，但這對我們來講一直是種壓力。我們招了學生進來，但外交部不給簽證，甚至學生要延長簽證，卻莫名其妙地不給簽，這都造成我們的困擾。更直接地影響外籍人士對台灣的觀感，台灣真的是個自由的國家嗎？學生們去延長簽證的時候都要帶著他們的出席紀錄和在學證明。我們之前觀察了幾個無法取得簽證的學生，他們上課非常認真，老師也予以肯定，出席也很正常，但就是無法拿到簽證，是我們百思不解之處。另外，外交部和移民署的態度一直讓我們非常不能認同，有時甚至當場把外籍學生的居留證剪掉，或直接丟在地上。這不是我們應該有的態度。我們都去溝通過了，但沒有用。

**Q22：聽說連日本人拿台灣簽證都要三個月換一次，這讓我還蠻驚訝的。**

A22：都一樣的。因為他們都是外籍人士，並不會因為國籍的不同而作多大的改變，因為這樣就算種族歧視。

**Q23：但我們之前從問卷中得到的結果，有些人六十天換一次簽證，有些人則要三個月，甚至有人不用辦，是怎麼回事呢？**

A23：不可能不用辦，他不用辦一定有他的理由，可能他是正式生，拿獎學金。拿國家的獎學金一拿就是一年，政府可能直接給他一年的居留證。基本上法規都是一致的，一次延長就是六十天，當然一定會有特例，但那畢竟是少數。

## 附錄八、國語日報語文中心吳宜娟組長訪談稿

**Q1：您覺得在這波華文熱之下，臺灣發展華文產業的優勢為何？**

A1：很多外籍人士學習中文很大的原因除了語言之外，也對中華文化頗感興趣，而且他們很敬佩我們現在所使用的文字是古代的文字。因為世界上其他大部分的文字都已經經過演化，和古代文字不一樣了，因此無法再去讀古老的文字。但我們可以，我們可以讀秦代、漢代的文書都沒問題。其實外籍人士很在乎這個部分。臺灣當初由於政治的因素，文化的保存是比較好的。所以現在整個中文熱的環境下，臺灣的優勢可能會是在文化的部分，以及我們的正體字。很多簡化字其實也是有簡化字的道理，但是以文化層面來看，當然正體字會比較完整。所以這個部分大概會是臺灣的優勢。

**Q2：我們之前在商業週刊和天下雜誌上都有看過相關的報導，當中都有提到華語熱的興起是因為中國大陸，很多人是看好中國大陸的市場，想要在那裡找工作。會不會因為這樣，大家就一窩蜂地學習簡體字，而不是文化保存較完整的正體字？**

A2：其實這個部分的考量的確是會有的。其實我們現在在第一線的教學上面也會有學生跟我們說：「我以後就是要到中國大陸工作，所以我要學簡體字，因為我以後的生活會在那邊。」我覺得其實語言這個東西如果你不要用政治利益或者其他因素去考量的話，語言它會有自然的消長的趨勢。大部分的人喜歡用什麼樣的語言，喜歡用什麼樣的表達方式，它就會慢慢變成那樣的走向。所以其實現在來講，一方面臺灣已開始接受拼音、簡體字；同樣地在對岸，他們也比較能夠接受正體字，也比較能去思索拼音有一些發音的問題無法克服怎麼辦？當然實際上在這裡學中文的外籍學生他第一個就會跟你說：「我學拼音比較快，因為abc都是我認識的符號。」但是事實上他學中文學到一個程度，或累積了一定經驗之後，他就會發現：「嗯？可是我說的中文好像都會有一種腔調，好像我如果用注音符號，我的發音會更精確。」所以通常我們用英文跟學生解釋拼音問題的時候，我們不會告訴他們若學習注音符號，發音會比較correct或perfect；但我會告訴他們，學習注音符號，發音會比較precisely，比較不會發出很多的相似音，因為很多學拼音的人都會發出相似音。總而言之，我們不太會特別強調，這樣可能臺灣就會比較沒有市場；但我們也不會很膨脹說，臺灣在這波中文熱中一定會有很大的市場。我覺得這個東西就是使用者自己決定他們如何取決。

**Q3：所以總體來說您不認為正體字使臺灣失去了一些外籍學生可能的市場？**

A3：如果你純粹以市場考量的話，假設在一個很多還未學習中文的外國人的場合裡面，我們做一份問卷，問他們想學正體字或簡體字，也許他會說他想學簡體字，因為有13億人是使用這個字體的，這是有可能的。但從另一個角度來講，你並不一定要去迎合大部分的人。就像我們常說的，你可能在M型的社會中，或我們所謂的「藍海策略」中，我也許只收了100個學生，但是他們在這塊市場中也許是頂級的。當然華文教學它是「教育」，而不是完全商業化的行為。而且其實正體

字能推廣到什麼樣的地步，這是看我們有多重視我們的正體字。我所謂的重視並不是說「因為重視正體字，所以覺得簡體字一定就是不好」。我覺得我們要很持平地去認識正體字，像是我們國語日報在推「看圖識字」，我們請老師們把所有以前的文字做一些設計，將中國造字的原則介紹給外國小孩。他們非常喜歡，因為他們以前都覺得中國字就是一堆很奇怪的東西，很複雜。好像明明就在畫圖，但少了一點、一撇就不對。但是我們經過「看圖識字」告訴他，當他看到某個符號時，它代表的是什麼；或為什麼國家的國那麼複雜，它代表什麼意義。我們藉由構造的解構讓他們了解為什麼這個字可以從以前用到現在，它又是如何演變。其實我覺得學生對我們的文字有比較多的欽佩，但臺灣國內很多人反而不了解。所以如果我們只是一窩蜂盲目地想到：「簡體字市場很大、拼音市場很大，所以我們現在應該把正體字、注音符號丟掉」我覺得這個東西並不是這麼簡單地衡量市場去決定，而是我們到底有多麼了解。像我們會跟老師說，當他們在介紹文字、文化的時候，是在「介紹」，而非把我們的價值觀壓在學生的身上。有人會不自覺地跟學生講說：「我們臺灣人就是這樣」「我們中國人就是這樣」，所以學生就會覺得：「原來你們就是這樣」。但其實這不見得是正確的，可能是你自己的價值判斷，而不是很客觀地陳述事實的真相為何。我們國語日報已經做了35年，所以有很長的歷史在；而以對岸來講，他們是最近才開始從事華文教學方面的工作。然而他們是以國家的力量來做，所以整個力量是很大的。臺灣雖然已行之有年，卻一直是以民間和僑校的力量為主。所以對國外來講，我們是比較屬於那種細細地、源遠流長慢慢地走；但是對岸如洪水一樣頓時氾濫至各國，變成他們可能對外宣稱：「你們不需要出老師、不需要出教材。我們免費提供老師、教材、學習環境，你們就只要來學我們的簡體字就好了」他們可以這麼做。但到目前為止還不錯的是，其實世界各地很多學生還是對於臺灣的老師較有信心，他們覺得臺灣老師教學品質較好，當然這也是因為臺灣擁有長時間經驗的累積。

**Q4：我們之前訪問過其他學者，他們都曾提及臺灣老師的教學較為活潑，您是否也認為如此？**

A4：我個人倒是不會特別去做這樣一個概述，因為我覺得老師的教學會有很強的個人風格在內。每個人的長處不同，每個人著重的地方也不一樣。有的老師她可能本身聲音的條件很好，對語音學也比較有研究。所以在學生的音調、發音方面可能會比較知道如何幫助學生；而有的老師比較在行的可能是將科技、媒體融入到她的教學中。我覺得每個人的專長不一樣。我會這麼說，是想要表達臺灣的老師呈現出來的東西非常豐富多樣，我們有很多不同的人在這塊領域。當然妳也可以想像在三十幾年前，臺灣剛開始從事華文教學工作時，教學一定不會豐富多樣。因為那個時候大都是一般學校裡面中文發音較標準的老師接著做這個部分。所以你也可以想像目前對岸的情況也會是這樣，因為一開始沒有那麼豐沛的人脈來從事這工作；而臺灣目前這個部分來講的確是比較多樣性的，包括我們之前科技的一些背景，所以我們有很多不同領域的人投入這一塊。包括教學者、教材提供者、技術提供者……都比較容易銜接起來。

**Q5：剛剛提到發音的部分，臺灣國內的中文教育是否需要再加強？**

A5：我覺得華語教學是很專業的，所以不管我們做得好或不好，這個部分都是一定要加強的。所謂的加強並不是建立在「因為不足，所以要加強」，而是必須持續進步的。我倒有另外一個方向，由於有些人會覺得臺灣老師的發音不是很好，還有我們現在在推本土化，好像從小到大並不見得會要求老師說中文說得字正腔圓，但我覺得這個東西可以從另外一個角度思考：即使是英語，我們有不會有所謂的標準英語是什麼，那為什麼一定要有一個標準中文是什麼？其實不見得的。語言是個溝通的工具，如果你今天教給學生的是無法溝通的語言，那就是失敗的。所以這個東西有很多可以思考的面向，包括他的發音情況、語法結構、嘗試錯誤的能力……。而且我並不會特別覺得臺灣的老師對於自己的發音需要感到自卑。由於我從事行政工作，我們會告訴老師：「也許你們的發音和我們一般所期待的華語老師有所差距，但是你可以讓學生知道一些發音的問題出在哪裡。就像很多老師雖然跑得不快，卻仍然可以訓練出很好的體育選手。也許你覺得你的發音有問題，但是能找出問題所在就很好，可以告訴學生問題在哪裡。」我覺得老師不只是一要訓練自己的口音，更重要的是訓練自己的聽力，要能聽出學生的問題並讓他知道問題所在。而且其實中國大陸並不是每個人都說著一口流利的京片子。雖然13億的人口使用簡體字、漢語拼音，但是你知道大陸有多少文盲嗎？所以其實並不能這麼簡單地做一個劃分。

**Q6：我們在貴機構的網站上看到華語夏令營的相關資訊，你們會帶小朋友到臺北市的一些觀光地區遊玩。您覺得臺北市建設是否符合觀光和自助旅行的標準？**

A6：到目前為止，我所遇到的外籍學生幾乎都對臺北市的基礎建設有一定的評價。基本上臺北市對他們來說還算是安全、方便、現代和乾淨的。而且他們知道臺灣人是很熱情和溫暖的。我們遇到外國人的詢問，普遍地習慣先微笑，我覺得這可能和民族性有一點關係。基本上來說，外國人對我們的評價其實是還不錯的。

**Q7：那學生對臺北市觀光景點的評價為何？**

A7：這個部分我可能比較沒有涉獵，但我知道我們這裡的學生蠻喜歡故宮的。（其實華語老師要做很多功課，例如文化性的東西。所以我覺得我們自己一定要認知、察覺到臺灣的優點、缺點為何。但是很可惜的是，我們現在花很多時間全球化，卻不懂得了解自己的東西。我認為我們，包括華語老師，都應該多去了解一些真的跟文化有所連結的東西。其實華語老師等於是外籍學生認識臺灣的第一扇窗，所以我都鼓勵老師盡可能地讓他們對臺灣的有美好的印象。）

**Q8：由於這些外籍學生到臺灣都需辦理簽證，我們曾聽說他們辦理簽證和延長時，政府的態度不甚友善，您有沒有聽過類似的說法、例子？**

A8：我覺得臺灣這方面的政策的確有再彈性的空間。但這個問題牽涉的層面很廣，包括國防、國家安全……。我們也不諱言，的確有些外籍學生在臺灣打工。但你總不能因為刀子可能傷到別人，所以都不使用刀子。這個東西就看你怎麼使用、管制它，我覺得這才是比較積極的做法。但是目前事情很多，可能有些單位

它覺得還無法管到這塊，或是還無法思考該怎麼管理，因此傾向採保守態度。但這的確對於想要到臺灣學習華文的人是種困擾。

**Q9：請問貴機構有沒有推動一些數位化的教材？學生使用的情況如何？**

A9：有，但我們尚未讓本中心的學生接觸過。我們有數位的教材和課程在網路上，提供海外的學生可以直接在網路上上課。

**Q10：所以這些數位教材主要的對象是沒有在臺灣學習華文的學生嗎？**

A10：對

**Q11：我們看過一些論文，當中的調查指出，高資歷的華文教師為數頗多，但相對之下資歷界在7~10年的華文教師人數明顯偏低，請問您對此數據有什麼看法？**

A11：我不太了解它取樣的時間以及其他背景，也許無法評論出真正的原因。但是根據我的實務經驗，以前華文老師在就業市場並不那麼受重視，有些人從一開始就做到現在，而這其間更有很多人投入這份工作。最近這三到五年，的確因為華文熱，讓許多人有一種想法：「我會說中文、我是臺灣人，我又有大學畢業。工作有點難找，也許我可以試試教中文」。的確會有些人因為這樣的原因投入這份工作。但由於華文老師的社會地位與薪資都不算很高、不是很吸引人，所以很多人從事這份工作只是短暫的過客。一方面可能不符合他的興趣，一方面可能他無法勝任，另一方面也可能真正的工作與他的期望不符，種種原因使他離開了這塊工作領域。其實這也是很正常的，有時有些工作做了一陣子就會感到厭煩，或者是察覺自己已經有點年紀，薪水卻還是這麼一點點，好像不太對，所以可能就這樣離開了這塊職場。

**Q12：現在臺灣本身有華語教師荒嗎？**

A12：沒有。

**Q13：由於目前國外紛紛開出大量的師資缺額，並提供優渥薪資。會不會因為如此，新投入且素質不錯的華文教師將大量外流？**

A13：其實外國的薪資也沒有很優渥。如果你只看數字的話當然很棒。但是漂亮的數字背後通常有很多東西，例如當地的生活水準。以全球來講，他們對華文教師的需求是有的，但是不是那麼容易地將臺灣島內的老師送到國外去，其實不見得。還有包括語言、待遇方面的問題。之前也有人很興奮地跟我說某個學生到韓國去，薪資多麼的優渥。但其實姑且不論此話的真假，請問有幾個這樣的例子？我並不覺得華文教室到國外去，待遇就會非常好。就像現在的美國，即是他們跟臺灣的教育部合作，讓臺灣老師到當地大學任教，一年的薪資也不過一百多萬而已。當然大部分的人看到年薪超過百萬、教育部補助來回機票和生活費時，就覺得很好。在臺灣剛出社會如何找到百萬年薪的工作呢？可是跟美國當地的薪水做比較時，就會發現其實你並不是在頂端的那個人。

## 附錄九、師範大學國語中心方淑華老師及林雅惠老師訪談稿

### Q1：臺灣目前華文教學的優勢為何？

A1：第一、台灣的外圍環境比較具有民主自由的本性，對學習者來說較友善。第二、台灣採取較為精緻的教學，教法上較中國大陸符合世界潮流，但情形非全然如此，因不同老師而異。第三、在教學人數方面相對較少，中國大陸的教學發展空間比較大。第四、在師資養成方面，對岸老師養成的背景及教育方式都較台灣呆版。至於近幾年來，台灣某些舊有優勢是否仍為優勢，需要重新考量。像是設備方面，外籍學生不論是到上海或北京，像是華東師範大學，北京語言大學等，都能擁有比台灣更好的環境。對外籍學生來說，選擇台北的原因是文化刺激較多，生活較方便，能選擇的單位也較多；但若是到北京、上海也能獲得相同條件。不同的只是人民的素養有差、還有老師教學態度中立與否等問題。

### Q2：請問目前華文教材的編寫趨勢為何？

A2：就目前的教材編寫趨勢來說，除了拼音輔助，也會有正簡體字的對照，像是在美國使用的聽說讀寫教材已重新編版，改成正簡對照的形式。

### Q3：繁體字對於外籍學生學習環境選擇考量是否有影響？

A3：對於學習意願和人數的影響，一開始有些學生會接收到比較負面的資訊，覺得正體字難學，簡體字比較容易。一旦學習、使用簡體字至一定程度，就會發現簡體字缺乏理路可循。學習正體字只要具備基本的概念，基礎扎實的學生即使看到很難的字還是可以從部首、部件得到一些概念，學得久的學生就會有此體認。海外大學開設的華文學習課程中，一定會正簡先後都學。對於人數本身的影響來說，我們當然不及對岸的增加人數，但仍是逐年增加。況且，字體的複雜性與否和對學生的學習意願沒有完全的正相關，因為每個學習者有其不同的目的、意願、喜好；目的和需要會決定學生的意願，也決定他所去的國家。就目前的現實狀況而言，因為大陸的經濟崛起，會想要跟大陸打交道的自然會想要選擇在中國大陸學習。會來台灣的話，他的需要和目的也就不太一樣。不管去大陸或來台灣與否，每個人的中文要到中級程度以後，多少都會面對正簡體這個問題；如果要在更深入的話，都避不開繁體字的學習。去年年底，日韓在北京召開了研討漢字學習標準的高峰會議。會中決定要以正體字為中文學習的標準，以簡體字為輔。在會議之後，中國大陸喊出了簡繁共存的口號。從去年年底，大陸漢辦發行的教材中增加繁體字，甚至在針對海外華僑編寫的教材加上注音符號。

### Q4：那麼繁體字有沒有可能成為臺灣招生的優勢？

A4：台灣確實在華語教學中把正體字視為教學上的優勢。打出來的口號也是如此，告訴外籍人士來台灣能學到保存最完整的文化。正體字是台灣的特色，然而特色不見得能被視為優勢，正體字能否成為一個優勢仍有待觀察。語言教學具有許多複雜的面向，且深受世界潮流影響。通常外籍學生不太清楚正簡體字的差異，要不是台灣把正體字視為政策性宣傳加以推動，國際間習慣用法還是稱正體

字為繁體字。其實簡繁體字的爭議自兩套文字出現時就已存在。至於拼音方面，切入點對於大部分的外籍人士是比較有利的，因為不需要重新學習另一套符號系統，因此就國際立場而言會認定以拼音作為學習標準。正簡體字的爭議則更為複雜。中國文字的寫作系統在1949年之前，簡體字系統並不存在。但現在對於華文學習者來說，正簡兩套系統都不可能避免，因為兩者都已經存在了。至於未來的走向，還需要持續觀察。

**Q5：中國大陸也會是否使用繁體字？在什麼樣的場合使用？**

A5：中國大陸在1949年以前的典籍均使用正體字書寫，字體改變至今已衍生文化傳承問題。面臨這樣的困難，中國大陸無法馬上改回正體字，畢竟從1949年以來已經累積許多了東西。這個問題須留待未來解決，看有沒有可能讓兩個系統走向交叉的關係。

**Q6：繁簡體字在世界各地的使用狀況大概是如何？**

A6：不論是學繁識簡、學簡識繁，或是繁簡兼識，每個選項的背後都有每個人自己的主張，當然主張不一樣，方法也不太一樣。如果以教學的現實來看，在台灣由於過去的背景因素，使用的字體以繁體字為主，老師也對這一套比較熟悉，教學導向也是如此。至於大陸則完全使用簡體字。比較有爭議的是第三地的使用文字，像是在美國加州的中文大學，或是澳洲、歐美的中文學校，都各有其不同考量。教學者不應該強加哪一套與哪一方，而是因地制宜，找出最合適的方式；身為語言教學者應以學生需求為考量，而非著重於政策性考量。與其讓學生兩套都學，不如配合學生學習的需要，或是參考學校本身的政策，教學者本身應該有較為持平的態度。也許初期採繁簡兼試，等到更深入的時候再選擇一套書寫，現在在美國的華文教學逐漸有此走向。

**Q7：請問臺灣自助旅行基礎設施目前的發展狀況如何？**

A7：就自助旅行這部份而言，台灣當然不像日本那麼好，但是比起美國就好的多。例如，在美國自助旅行的方式只能租車，很多地方不像台灣搭公車就能到。如果和去泰國、柬埔寨的自助旅行相比，台灣也方便多了。比方說，外國人在蘇花公路上若是走累了，大拇指舉起來，就會有卡車司機很豪爽的停下車來，讓他上車。

**Q8：那麼路標拼音方面的基礎設施做地如何呢？**

A8：路標是由各地的郵政單位負責，沒有統一。以北二高上的永和、中和告示牌為例，在新店時的路標拼音是一個樣子，快到中和時候可能又是另一種拼法，連台灣人自己也不一定搞的清楚。

**Q9：有學者指出，臺灣的公車不守時，是一大缺失。對此您的看法為？**

A9：台灣的公車無法準時，和大環境有很大的關係。下班時間人多，即使連走路都不那麼通暢了，公車自然很難守時。不管環境再怎麼建設，終究都脫離不了地狹人稠的限制。另外，在公車站名的部份，台灣的公車英文標示做的蠻好的。我們期待新政府砸了幾十億發展觀光之後，能不能夠有所改進。

**Q10：臺灣是否缺乏外籍學生的宿舍供應？**



A10：目前在台灣，除了具有學籍的學生可以申請宿舍之外，大部分的國際學生無法申請；相較中國大陸採取統一控管，由政府設置國際學生宿舍，但在生活上跟一般人的互動較少。

**Q11：臺灣的觀光發展如何？**

A11：觀光發展永遠有其進步空間。台灣目前優缺點都有，優點方面，以台北市為例，不管是捷運或公車都很方便，是一個非常國際化的都市。有些優點則較難界定，若牽涉到文化層面的差異，優缺點的認定常會因人而異。像是南部地區外國人的longstay，在當地鄉親的感覺是很阿莎力，很有草根性，他們覺得願意體會台灣文化的人，就應該要深入當地。有些外國人會樂此不疲，把不方便的地方當成當地的特色；可是對於習慣於很方便、乾淨的環境的外國人來說，就會覺得這個地方的觀光發展不夠完整。

從國際的面向來看，如果國際觀光的評比具有一定的標準，我們必須知道大家的期待是什麼。如果公車準時、英文標示要很齊全等被視為觀光高度發展的標準，我們就需要相關的調整訓練，才能做的更好。其實臺灣已著手於觀光推展相關的訓練，像是運將很多都在學接待觀光客的英文，他們的努力大家有目共睹。以歐美等很習慣英語為第二語的地方而言，台灣的英文當然不夠好，但是如果和像是印度、泰國這些地方比起來，會發現台灣的英文還不錯，方便溝通而且友善。台灣要進步的空間當然很多，但受訪者認為台灣——特別是台北市，是個很國際化的都市，這個部分受訪者給予很高的評價。

**Q12：國內刪減國文上課時數，造成中文能力下降，是否對臺灣華文教學產業造成負面影響？**

A12：現在的小孩太常使用電腦，對於選字正確與否的辨識力已經越來越低，國文時數刪減明顯對學生不好。目前來說，國文時數刪減還不至於對華文產業帶來負面影響，畢竟國際學生的中文程度不高，以華文為母語者的感受較深。國文時數刪減和華文教育推廣是兩個問題，彼此關係並非絕對。

**Q13：臺灣與中國大陸發音、腔調的差異是否會對臺灣華文教學產業造成影響？**

A13：腔調不同是每個地區都有的狀況，以英文為例，有standard english，墨西哥腔的英語，澳洲腔的英語等等，但即便腔調有別，彼此仍可以溝通。在北京並不是每個人都說標準的普通話，京片子發音很重，常常讓人難以理解。台灣人的說話習慣連音，舌音常常不會到位。這對外國人來說較不方便，辨識十四或是四十就有難度；所以腔調會影響發音，發音影響理解程度。我們無法確保外籍學生接觸到的所有人都說一口字正腔圓的普通話。但華文教師則需要特別要求，在第一線教學的老師，像是師大、政大、台大、文化的老師，對於自己的國語發音要求都比一般人來的高。

**Q14：對於大學華語中心逐步邁向企業化與民營化，將對華文教學產業造成什麼影響？**

A14：台灣太小，要圖發展應該採合作制而不是競爭制。一個單位能造成的推廣程度和影響力畢竟有限，舉一個小時候聽過的故事：一根筷子折得斷，一把筷子

很難折斷。要吸引外國學生到台灣來，必須有股聲音告訴他們台灣很好，一個人喊出來的聲音和十個人的相比，影響程度自然不同。若是以一個單位的角度切入且純粹以商業為考量，彼此競爭便能各自調整自己的不足，再求進步，對於單位本身的發展自有正面影響。但如果要把華文教學推展向國際，就必須採取合作，同心齊力讓更多國際學生到台灣來，不管來臺後選擇哪個學習單位，畢竟都是留在台灣學習。合作應該會是比較正面的作法，而不是自己在內部做過多的競爭。而在教育對外推廣方面，如果從政策切入去推動華文產業，會產生一定的效果。加拿大、英國的對外教育推廣，都是由政府介入、參與資源的統合及背書，因此外籍學生的留學人數也有所增加。現在中國大陸把華文產業當作國家級的政策推動，十分具戰略性。受訪者認為，從私人企業的角度來看，將華文教育加以企業化經營，以利個別競爭，或許私人機構能發展的更好。若以統合的角度來看，華文教學擁有世界潮流的客觀環境需求，若要加以拓展，就必然需要政府從不同面向的協助，更強化與國際的接軌。除政府政策的配合之外，還需加上民間各單位的努力，才會是華文教育完整的發展方向。

**Q15：那麼民營化或企業化會對小班制造成影響嗎？**

A15：各種班制的教學都有其特色。台灣華文教學一班人數都控制在6-10人，甚至是6-8人，在全世界的語文教學當中，屬於非常理想、優質的狀況。現在中國大陸的班級人數多在20人以上，在美國的華文教學一班也多達十五人，台灣所採行的6-8人班已經不多見了。和過去的3-5人班相比，現在的人數的確較多；但是未來是否會因為企業化走向10人以上，受訪者認為兩者不必然正相關，仍有待觀察。

**Q16：臺灣是不是應該有對外教師輸出的統一標準或制度？**

A16：透過教育部的輸出有一定的限制，像是必須在語言中心服務三年，教學時數須滿1800小時，備齊教學影片、教案之後送到國外學校，再進行篩選。除了透過教育部的「中國語文教師輸出」，其他輸出計劃還有大學和國外大學的合作。師大這三年來在泰國開發了一系列的師資培訓和輸出，針對他們的華語教師需求，開設師資培訓班和交換師資。學校多希望能讓學生到海外去磨練，也可以在當地盡教學的義務。但是實習的學生既沒有足夠的教學經驗，也沒有畢業資格，一旦教師輸出的高標準建立之後，便會限制輸出的彈性。

**Q17：臺灣的師資培訓現況如何？您對此的建議為何？**

A17：相較於歷史悠久的強勢語言——英文，Teaching Chinese as a second language的專業性需求近十年才興起。英文在世界語文歷史上已經強盛了六七十年。華文教學是新興的專業，教學方法多取法於其外語教學的專業，許多教學專業都還在摸索、建構的階段。由此培訓而成華文師資，在許多面向方面都仍有預期的進步空間，然而，現在市場上已存在大量需求。除了透過各大學的華文中心培訓，還有民間國語中心的老師，或是現在大部分透過經驗法則教學的老師，受訪者認為資格十分足夠。需要設立更高標準的考量，可能是因為市場太大，怕缺乏有經驗、專業的人才投入。然而，每個國家在選老師時都有自己的一套標準，

能夠進到市場的教師都須達到一定程度，或是被認定你具有一定的發展潛力。在中小學內任教的華文教師也須修過一定的教育學分。對於能夠進到市場教學的人，他們的專業性也不是我們能評斷的。高標準的考量可能考慮到不同的師資培訓中心的專業能力不同，但這些其實都是比較枝微末節的問題。

## 附錄十、申請停留簽證流程图

資料來源：中華民國外交部領事事務局全球資訊網

<http://www.boca.gov.tw/public/Data/83715554571.jpg>

### 申請停留簽證流程图

